



## WIE SAGT MAN ...?

Ein praktischer Sprachführer  
*Deutsch-Italienisch-Englisch*

## COME SI DICE ...?

Un frasario pratico  
*Tedesco-Italiano-Inglese*

## HOW DO YOU SAY ...?

A handy phrasebook  
*German-Italian-English*

Dieses Heft versteht sich als praktischer Sprachführer im täglichen Umgang mit Patientinnen und Patienten, mit Angehörigen, Kundinnen und Kunden, die eine andere als unsere Muttersprache sprechen. Es erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit und ist ausschließlich für den Gebrauch innerhalb des Südtiroler Sanitätsbetriebes vorgesehen.

Die Initiative für dieses Nachschlagewerk ist bereits 2007 vom damaligen Direktor des Gesundheitsbezirkes Brixen, Siegfried Gatscher, ausgegangen, verfasst wurde seine ursprüngliche Version von Alan Dunn und Germana Nitz. Nun liegt es in einer weitgehend überarbeiteten, aktualisierten und den veränderten Rahmenbedingungen angepassten Version vor. Wir hoffen, dass es Ihnen in Ihrem beruflichen Alltag eine Hilfe sein kann und die Kommunikation mit Patientinnen und Patienten erleichtert.

Bozen, im Sommer 2020

Südtiroler Sanitätsbetrieb  
Kommunikation,  
Marketing,  
Bürgeranliegen

Sparkassenstraße 2  
39100 Bozen

Questo opuscolo si propone come frasario pratico nel contatto quotidiano con pazienti, familiari e utenti che parlano una lingua diversa dalla propria madrelingua. Non ha la pretesa di essere completo ed è destinato esclusivamente all'uso interno dell'Azienda sanitaria dell'Alto Adige.

Un primo frasario, su iniziativa dell'allora Direttore del Comprensorio sanitario di Bressanone Siegfried Gatscher, era già stato elaborato nel 2007 da Alan Dunn e Germana Nitz. Ora, è disponibile in una versione ampiamente rivista, aggiornata e adattata alle mutate esigenze. Ci auguriamo che possa aiutarVi nel lavoro quotidiano e facilitare la comunicazione con i pazienti e le pazienti.

Bolzano, estate 2020

Azienda sanitaria dell'Alto Adige  
Comunicazione,  
Marketing,  
Relazioni  
con il Pubblico

Via Cassa di Risparmio 2  
39100 Bolzano

This booklet is intended as a handy phrasebook in dealing with patients, relatives and customers who speak a language other than our own mother tongue. It does not claim to be complete and is intended solely for use within the South Tyrol Health Service.

In 2007 Siegfried Gatscher, at the time director of the health service area of Brixen/Bressanone, had the idea for this booklet, which was originally written by Allan Dunn and Germana Nitz.

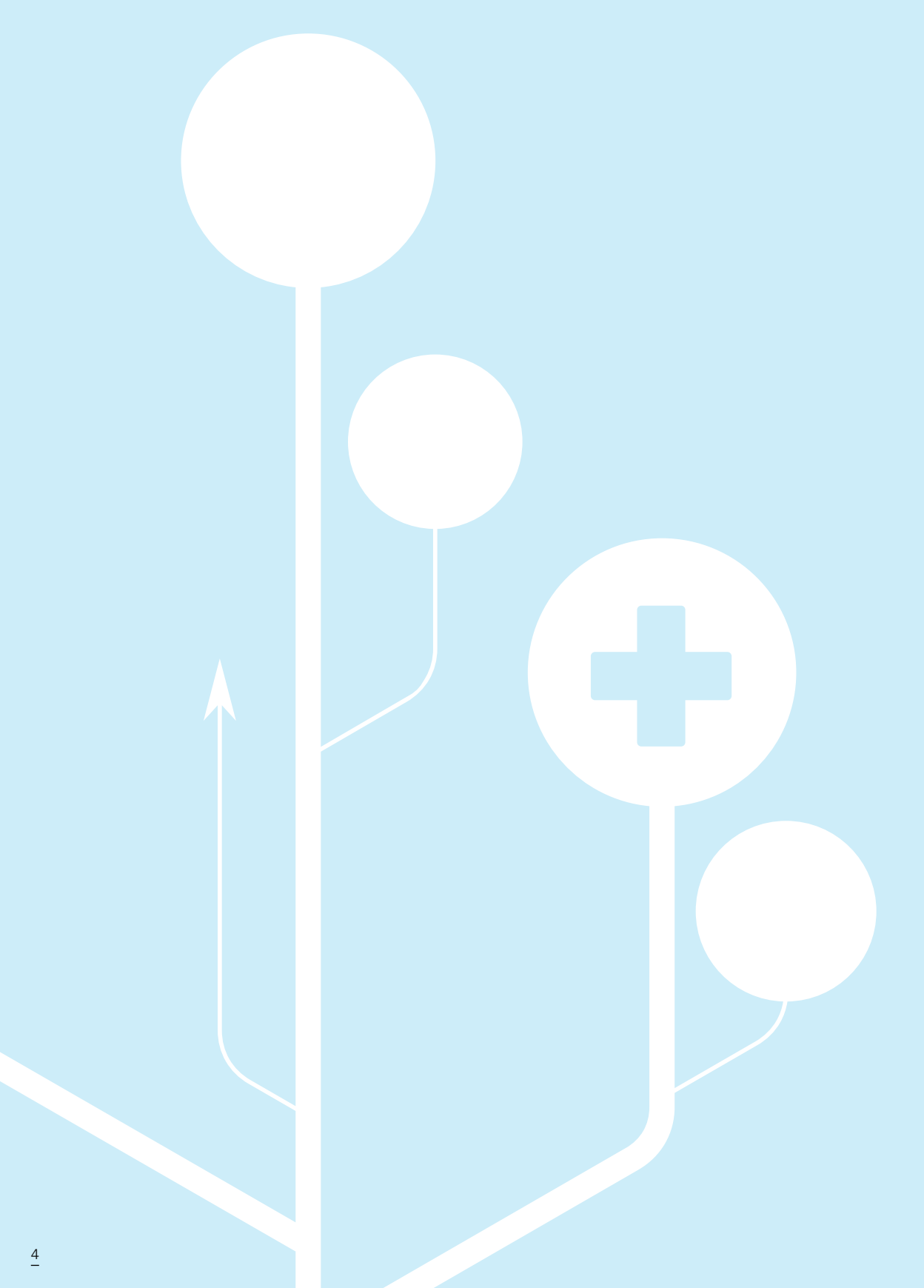
It is now available in a largely revised, updated version adapted to the changes over the years. We hope that it will help you in your professional life and assist you in communicating with patients.

Bozen/Bolzano, summer 2020

South Tyrol Health Service,  
Communications,  
Marketing,  
Public Relations

Sparkassenstrasse 2  
Via Cassa di Risparmio  
39100 Bozen/Bolzano





# Willkommensgruß der Generaldirektion des Südtiroler Sanitätsbetriebes

## Benvenuto della Direzione generale dell'Azienda sanitaria dell'Alto Adige

### Welcome of the General Management of the South Tyrol Health Service

Südtirol ist ein dreisprachiges Land, deshalb ist die Kommunikation hier schon von vornherein vielfältiger als anderswo. Das gilt auch und vor allem in den Einrichtungen des Südtiroler Sanitätsbetriebes, in denen sich die allermeisten unserer Patientinnen und Patienten in besonderen Lebenssituationen wiederfinden. Sich in solchen Situationen verstanden zu fühlen und die Auskünfte des Personals verstehen zu können, ist nicht nur ein Recht unserer Patientinnen und Patienten, sondern auch ein wichtiger Aspekt für ihre effiziente Behandlung. Und was für die Südtirolerinnen und Südtiroler gilt, muss auch für all jene gelten, die von außerhalb des Landes zu uns kommen und unsere Hilfe und unseren Zuspruch brauchen – in einer der Landessprachen oder in der Weltsprache Englisch.

Damit Sie, liebe Mitarbeiterin, lieber Mitarbeiter, sich in dieser mehrsprachigen Wirklichkeit bestmöglich zurechtfinden, haben wir das Nachschlagewerk des Gesundheitsbezirktes Brixen gründlich überarbeitet und aktualisiert. Sie finden darin nun die wichtigsten Begriffe und Standardsätze auf Deutsch, Italienisch und Englisch. Schließlich trägt eine effiziente Kommunikation ganz wesentlich dazu bei, dass sich unsere Bürgerinnen und Bürger bei uns wohl und aufgehoben fühlen. Wie wichtig das wiederum für unsere Patientinnen und Patienten und deren Angehörige, aber auch für uns selbst ist, wissen wir alle aus unserer täglichen Erfahrung.

Mit diesem Nachschlagewerk möchten wir Sie in Ihrer täglichen Arbeit unterstützen und wünschen Ihnen viel Freude beim Erlernen der Sprache.

Der Generaldirektor  
**Florian Zerzer**

Der geschäftsführende Sanitätsdirektor  
**Pierpaolo Bertoli**

Die Pflegedirektorin  
**Marianne Siller**

Der Verwaltungsdirektor  
**Enrico Wegher**

L'Alto Adige è una terra trilingue e per questo la comunicazione è già di per sé più variegata che altrove. Questo vale anche e soprattutto per le strutture dell'Azienda sanitaria dell'Alto Adige, dove la stragrande maggioranza dei nostri e delle nostre pazienti si possono trovare in situazioni di vita particolarmente delicate.

In tali situazioni essere compresi e comprendere le informazioni fornite dai collaboratori e dalle collaboratrici non è solo un diritto delle pazienti, ma anche un aspetto importante per poter garantire un servizio efficace. Ciò che vale per gli altoatesini e le altoatesine deve valere anche per tutti/tutte coloro che arrivano da fuori provincia e hanno bisogno del nostro aiuto nonché di essere accolti/e in una delle lingue parlate in Alto Adige o in inglese, la lingua universale.

Affinché Lei, caro Collaboratore, cara Collaboratrice, possa orientarsi al meglio in questa realtà multilingue, abbiamo rielaborato e aggiornato il frasario del Comprensorio sanitario di Bressanone. Troverà in questa nuova versione la terminologia e le frasi standard più importanti in italiano, tedesco e inglese. Dopo tutto, una comunicazione efficace gioca un ruolo chiave per far sì che i nostri cittadini e le nostre cittadine si sentano a loro agio e al sicuro quando si rivolgono a noi. Tutti sappiamo, per esperienza quotidiana, quanto ciò sia importante per i nostri/le nostre pazienti ed i loro familiari, ma anche per noi stessi.

Con questo frasario di riferimento desideriamo sostenerVi nel lavoro quotidiano e Vi auguriamo di poter apprendere la lingua con piacere.

Il Direttore generale  
**Florian Zerzer**

Il Direttore sanitario reggente  
**Pierpaolo Bertoli**

La Direttrice tecnico-assistenziale  
**Marianne Siller**

Il Direttore amministrativo  
**Enrico Wegher**

South Tyrol is a trilingual region, because of that communication is more challenging than maybe elsewhere. This also applies in particular to the facilities of the South Tyrolean Health Service, where the vast majority of those who come to us find themselves in exceptional and often unsettling life situations. Being able to use their mother tongue in such situations, to be understood and to be able to understand the information provided by the staff, is not only a right of our patients, but also a requirement for their effective treatment. And what applies to the people of South Tyrol must of course also apply to all those who come to us from outside the region, and need our help and encouragement – whether in one of the languages of the region, or in the global language, namely English.

In order to help you as a member of the staff to cope as well as possible in this multilingual situation, we have reissued our tried and tested phrasebook in which you can find the most important terms and standard expressions in German, Italian and English. Efficient communication after all represents a significant contribution to making our patients feel at home here with us. And we all know from our daily experience how important this is, not only for our patients and their relatives, but also for ourselves.

With this reference book we would like to support you in your daily work and wish you much pleasure in learning the language.

General director  
**Florian Zerzer**

Chief Medical Officer  
**Pierpaolo Bertoli**

Chief Nursing Officer  
**Marianne Siller**

Chief Administration Officer  
**Enrico Wegher**

# Inhaltsverzeichnis

## Indice dei contenuti

### Content index

02	<b>Impressum</b>	<b>Colophon</b>	<b>Legal notice</b>
05	<b>Vorwort</b>	<b>Prefazione</b>	<b>Preface</b>
06	<b>Inhalt</b>	<b>Sommario</b>	<b>Table of contents</b>
54	<b>Phonetisches Alphabet</b>	<b>Alfabeto fonetico</b>	<b>Phonetic alphabet</b>
55	<b>Kardinalzahlen</b>	<b>Numeri cardinali</b>	<b>Cardinal numbers</b>
56	<b>Ordinalzahlen</b>	<b>Numeri ordinali</b>	<b>Ordinal numbers</b>
57	<b>Körperteile</b>	<b>Parti del corpo umano</b>	<b>Parts of the body</b>
61	<b>Personalien</b>	<b>Dati anagrafici</b>	<b>Personal details</b>
62	<b>Verwandtschaftsgrade</b>	<b>Gradi di parentela</b>	<b>Degrees of relationship</b>
63	<b>Am Telefon</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Einen Anruf entgegennehmen</li> <li>• Jemanden anrufen</li> <li>• Einen Anruf beenden</li> </ul>	<b>Al telefono</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Rispondere al telefono</li> <li>• Telefonare a qualcuno</li> <li>• Terminare la telefonata</li> </ul>	<b>On the phone</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Answering the phone</li> <li>• Making a call</li> <li>• Ending a call</li> </ul>
65	<b>Bezeichnungen</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Direktionen und Einheiten auf Betriebsebene</li> <li>• Direktionen auf Bezirksebene</li> <li>• Krankenhausleitungen</li> <li>• Anderes</li> </ul>	<b>Denominazioni</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Direzioni ed Unità a livello aziendale</li> <li>• Direzioni a livello comprensoriale</li> <li>• Dirigenza ospedaliera</li> <li>• Altro</li> </ul>	<b>Designations</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Directions and units at company level</li> <li>• Directions at area level</li> <li>• Hospital management</li> <li>• Others</li> </ul>
69	<b>Abteilungen und Dienste</b>	<b>Reparti e servizi</b>	<b>Departments (wards) and services</b>
72	<b>Rollen und Berufsbilder</b>	<b>Ruoli e profili professionali</b>	<b>Roles and job profiles</b>
75	<b>Zeitangaben</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Allgemeine Zeitangaben</li> <li>• Wochentage</li> <li>• Monate</li> <li>• Jahreszahlen</li> <li>• Uhrzeiten</li> </ul>	<b>Indicare il tempo</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Indicazioni generali</li> <li>• I giorni della settimana</li> <li>• I mesi dell'anno</li> <li>• Gli anni</li> <li>• L'orologio</li> </ul>	<b>Telling the time</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Time expressions</li> <li>• Days of the week</li> <li>• Months of the year</li> <li>• Years</li> <li>• Times of the day</li> </ul>
78	<b>Fragewörter</b>	<b>Pronomi interrogativi</b>	<b>Question words</b>
79	<b>Alltägliche Situationen</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Begrüßen, sich verabschieden</li> <li>• Verschiedene Anlässe</li> <li>• Allgemeine Redewendungen</li> <li>• Beraten, empfehlen, warnen</li> <li>• Nachfragen, sich vergewissern, bestätigen</li> </ul>	<b>Situazioni quotidiane</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Salutarsi, congedarsi</li> <li>• Occasioni varie</li> <li>• Espressioni comuni</li> <li>• Consigliare, raccomandare, avvertire</li> <li>• informarsi, accertarsi, confermare</li> </ul>	<b>Everyday situations</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Saying hello, saying goodbye</li> <li>• Various occasions</li> <li>• Common expressions</li> <li>• Giving advice, recommending, warning</li> <li>• Informing, ascertaining and confirming</li> </ul>
82	<b>Orientierungshinweise</b>	<b>Dare indicazioni</b>	<b>Giving directions</b>
84	<b>Sprachhilfe für Pflegeberufe</b> <i>Pflegeanamnese (Ausfüllen des Formulars)</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Personalien</li> <li>• Aufnahme</li> <li>• Allergien</li> <li>• Mitgebrachte Hilfsmittel</li> </ul> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Soziale Situation</li> <li>• Bisherige Hilfsdienste zu Hause</li> <li>• Hautzustand</li> <li>• Sich als Mann und Frau fühlen / Privatsphäre und Sexualität</li> <li>• Schmerzen und Medikamente</li> <li>• Kommunikation</li> <li>• Beschäftigung</li> <li>• Sicherheit</li> <li>• Atmen</li> <li>• Vokabeln</li> </ul>	<b>Aiuto linguistico di base per professioni infermieristiche</b> <i>Anamnesi infermieristica (compilazione del modulo)</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Dati anagrafici</li> <li>• Ricovero</li> <li>• Allergie</li> <li>• Ausili che il paziente ha portato con sé</li> <li>• Situazione sociale</li> <li>• Servizi assistenziali goduti a casa</li> <li>• Stato della cute</li> <li>• Sentirsi donna, sentirsi uomo / sfera privata e sessualità</li> <li>• Dolori e farmaci</li> <li>• Comunicazione</li> <li>• Intrattenimento</li> <li>• Sicurezza</li> <li>• Respirare</li> <li>• Vocaboli</li> </ul>	<b>Basic linguistic help for the caring professions</b> <i>Previous medical history (completing the form)</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Personal details</li> <li>• Admission</li> <li>• Allergies</li> <li>• Medical aids that the patient brought with him/her</li> <li>• Social situation</li> <li>• Previous help and care at home</li> <li>• Condition of the skin</li> <li>• Masculinity and femininity / privacy and sexuality</li> <li>• Pain and medication</li> <li>• Communication</li> <li>• Occupational therapy</li> <li>• Safety</li> <li>• Breathing</li> <li>• Vocabulary</li> </ul>

<b>90 Gewohnheiten und Beeinträchtigungen in den Aktivitäten des täglichen Lebens</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Wach sein und schlafen</li> <li>• Sich bewegen</li> <li>• Waschen und Anziehen</li> <li>• Essen und trinken</li> <li>• Ausscheidungen</li> <li>• Körpertemperatur</li> </ul>	<b>Abitudini e limitazioni nella vita quotidiana</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Essere svegli e dormire</li> <li>• Mobilità fisica</li> <li>• Lavarsi e vestirsi</li> <li>• Mangiare e bere</li> <li>• Escreti</li> <li>• Temperatura corporea</li> </ul>	<b>Habits and limitations in daily life</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Being awake and sleeping</li> <li>• Mobility</li> <li>• Washing and clothing</li> <li>• Eating and drinking</li> <li>• Excretion</li> <li>• Body temperature</li> </ul>
<b>92 Alltagssituationen in der Pflege</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Entlassung</li> <li>• Verlegung</li> <li>• Transport</li> <li>• Kleidung</li> <li>• Toilette</li> <li>• Hygiene</li> <li>• Tägliche Körperpflege</li> <li>• Zimmerausstattung</li> <li>• Ernährung</li> </ul>	<b>Situazioni quotidiane nell'assistenza infermieristica</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Dimissione</li> <li>• Trasferimento</li> <li>• Trasporto</li> <li>• Abbigliamento</li> <li>• Toilette</li> <li>• Igiene</li> <li>• Igiene personale quotidiana</li> <li>• L'arredamento della stanza</li> <li>• Alimentazione</li> </ul>	<b>Everyday nursing situations</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Discharge</li> <li>• Transfer</li> <li>• Transport</li> <li>• Clothing</li> <li>• Toilet</li> <li>• Hygiene</li> <li>• Daily personal hygiene</li> <li>• Room furnishing</li> <li>• Food</li> </ul>
<b>100 Befinden des Patienten</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Schmerzen</li> <li>• Atmung</li> <li>• Schlaf</li> <li>• Wohlbefinden</li> <li>• Beweglichkeit</li> <li>• Lagerung des Patienten</li> </ul>	<b>Condizioni del paziente</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Dolori</li> <li>• Respiro</li> <li>• Riposo</li> <li>• Benessere</li> <li>• Mobilità fisica</li> <li>• Posizionamento del paziente</li> </ul>	<b>Condition of the patient</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Pain</li> <li>• Breathing</li> <li>• Sleep</li> <li>• Wellness</li> <li>• Mobility</li> <li>• Position of the patient</li> </ul>
<b>106 Medikamente, Wundbehandlung und Verbandmaterial, Gips</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Medikamente</li> <li>• Wundbehandlung und Verbandmaterial</li> <li>• Gips</li> </ul>	<b>Farmaci, medicazione, delle ferite, materiale di medicazione, gesso</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Farmaci</li> <li>• Medicazione delle ferite e materiale di medicazione</li> <li>• Gesso</li> </ul>	<b>Medicines, wound treatment and dressings, (plaster) cast</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Medicines</li> <li>• Wound treatment and dressing</li> <li>• (Plaster) cast</li> </ul>
<b>110 Proben, Messungen und OP-Vorbereitung</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Allergien</li> <li>• Blut</li> <li>• Urin</li> <li>• Stuhl</li> <li>• Messungen</li> <li>• Temperatur</li> <li>• Blutdruck</li> <li>• Puls</li> <li>• OP-Vorbereitung</li> </ul>	<b>Esami, misurazioni e preparazione all'intervento chirurgico</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Allergie</li> <li>• Sangue</li> <li>• Urina</li> <li>• Feci</li> <li>• Misurazioni</li> <li>• Temperatura</li> <li>• Pressione sanguigna</li> <li>• Polso</li> <li>• Preparazione all'intervento chirurgico</li> </ul>	<b>Tests, samples, measurements and preparation for surgery</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Allergies</li> <li>• Blood</li> <li>• Urine</li> <li>• Stool</li> <li>• Measurements</li> <li>• Temperature</li> <li>• Blood pressure</li> <li>• Pulse</li> <li>• Preparation for surgery</li> </ul>
<b>113 Schlechte Nachrichten überbringen, Beileid bekunden</b>	<b>Dare brutte notizie, esprimere le condoglianze</b>	<b>Bringing bad news, condolence</b>
<b>114 Diagnostische und Behandlungsmethoden</b>	<b>Metodi di diagnosi e terapia</b>	<b>Diagnostic and treatment methods</b>
<b>116 Vorsorgen, impfen</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Vorsorgen</li> <li>• Impfen</li> <li>• Vokabeln</li> </ul>	<b>Prevenire, vaccinare</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Prevenire</li> <li>• Vaccinare</li> <li>• Vocaboli</li> </ul>	<b>Prevention, vaccination</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Prevention</li> <li>• Vaccination</li> <li>• Vocabulary</li> </ul>

<b>120 Notaufnahme (ugs. Erste Hilfe)</b>	<b>Pronto Soccorso</b>	<b>Accident and emergency department, A&amp;E/first aid</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Begrüßen</li> <li>• Sich verabschieden</li> <li>• Sich vorstellen</li> <li>• Den Patienten befragen</li> <li>• Personalien</li> <li>• Anamnese</li> <li>• Untersuchung</li> <li>• Behandlung</li> <li>• Anweisungen an Patienten</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Salutarsi</li> <li>• Congedarsi</li> <li>• Presentarsi</li> <li>• Domande al paziente</li> <li>• Dati anagrafici</li> <li>• Anamnesi</li> <li>• Visita</li> <li>• Trattamento e cura</li> <li>• Dare istruzioni al paziente</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Saying hello</li> <li>• Saying goodbye</li> <li>• Introducing yourself</li> <li>• Questioning the patient</li> <li>• Personal details</li> <li>• Previous medical history</li> <li>• Examination</li> <li>• Treatment</li> <li>• Instructions for the patient</li> </ul>
<b>125 Gynäkologie</b>	<b>Ginecologia</b>	<b>Gynecology</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Begrüßen</li> <li>• Sich verabschieden</li> <li>• Sich vorstellen</li> <li>• Aufnahme</li> <li>• Stationärer Aufenthalt</li> <li>• Vokabeln</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Salutarsi</li> <li>• Congedarsi</li> <li>• Presentarsi</li> <li>• Ricovero</li> <li>• Degenza in ospedale</li> <li>• Vocaboli</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Greeting</li> <li>• Saying goodbye</li> <li>• Introducing yourself</li> <li>• Admission</li> <li>• A stay in hospital</li> <li>• Vocabulary</li> </ul>
<b>129 Pädiatrie</b>	<b>Pediatria</b>	<b>Pediatrics</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fragen an die Eltern</li> <li>• Zustand des Kindes</li> <li>• Familie</li> <li>• Ernährung</li> <li>• Proben und Tests</li> <li>• Allgemeine Fragen</li> <li>• Mitteilungen und Anweisungen</li> <li>• Fragen an das Kind</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Domande ai genitori</li> <li>• Condizioni del bambino</li> <li>• Famiglia</li> <li>• Alimentazione</li> <li>• Esami e test</li> <li>• Domande generiche</li> <li>• Informazioni ed istruzioni</li> <li>• Domande al bambino</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Questions to the parents</li> <li>• The child's condition</li> <li>• Family</li> <li>• Nutrition, food</li> <li>• Samples and tests</li> <li>• General questions</li> <li>• Information and instructions</li> <li>• Questions to the child</li> </ul>
<b>137 Neugeborenen-Station</b>	<b>Reparto di neonatologia</b>	<b>Newborn unit</b>
<b>139 Hals-Nasen-Ohren-Abteilung (kurz: HNO)</b>	<b>Reparto di Otorinolaringoiatria (kurz: ORL)</b>	<b>Ear, nose and throat department (ENT)</b>
<b>140 Aufnahmedienst</b>	<b>Accettazione</b>	<b>Admissions service</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Personalien und Dokumente</li> <li>• Verrechnung</li> <li>• Informationen erteilen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dati personali e documenti</li> <li>• Fatturazione</li> <li>• Dare informazioni</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Personal details and documents</li> <li>• Charging hospital costs</li> <li>• Giving information</li> </ul>
<b>143 Verwaltungsleitung in den Gesundheitsprengeln</b>	<b>Servizi amministrativi territoriali</b>	<b>Administrative management of health districts</b>
<b>146 Telefonzentrale</b>	<b>Centralino telefonico</b>	<b>Phone service</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Anrufer</li> <li>• Telefonist</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Utente</li> <li>• Telefonista</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Caller</li> <li>• Telephonist</li> </ul>
<b>148 Portierdienst</b>	<b>Servizio di portineria</b>	<b>Porter(s)</b>
<b>150 Buchhaltung</b>	<b>Contabilità</b>	<b>Bookkeeping/Accounting</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Am Telefon</li> <li>• Schriftverkehr</li> <li>• Vokabeln</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Al telefono</li> <li>• Corrispondenza</li> <li>• Vocaboli</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• On the phone</li> <li>• Correspondence</li> <li>• Vocabulary</li> </ul>
<b>155 Mobiltelefon, Internet, Digitalisierung</b>	<b>Cellulare, internet, digitalizzazione</b>	<b>Mobile phone, internet, digitization</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mobiltelefon</li> <li>• Internet</li> <li>• Vokabeln</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cellulare</li> <li>• Internet</li> <li>• Vocaboli</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mobile phone</li> <li>• Internet</li> <li>• Vocabulary</li> </ul>
<b>157 Reaktion auf Beschwerden</b>	<b>Risposta a reclami</b>	<b>Replying to complaints</b>





## A

ab jetzt	d'ora in poi, da adesso in poi	from now on
Abdomen, das	addome, l'	abdomen
Abführmittel, das	lassativo, il	laxative
abhängig	dipendente	addicted
Abhängigkeit, die	dipendenza, la	addiction, dependency
Ablagerung, die	deposito, il	deposit
Ablaufdatum, das	data di scadenza, la	expiry date
abnehmen (Gewicht)	perdere peso	to lose weight
absaugen	aspirare	to suction
abschälen, sich abschälen (Haut)	spellarsi; squamarsi	to peel
abschwellend	decongestionante	decongestant
absetzen; sich zurückziehen	ritirarsi	to withdraw
Absicht, die; Zweck, der	proposito, il	purpose
Absonderung, die; Ausscheidung, die	secrezione, la	secretion
abstillen	togliere il latte; svezzare	to wean
abstrahlen	fare i raggi	to radiate
abtasten	palpare	to palpate
Abtastung, die; Palpation, die	palpazione	scan
Abteilungsdirektor/in, der/die	Direttore/Direttrice di ripartizione, il/la	head of department, department director
abtupfen	detergere	to swab
abwischen	asciugare; pulire	to sponge
Achsel, die; Achselhöhle, die	ascella, la	armpit, underarm
Ader, die	vaso sanguigno, il	blood vessel
After, der	ano, l'	bottom/anus
Akkreditierung, die	accreditamento, l'	crediting of account/ accreditation
Akutversorgung, die	assistenza per acuti, l'	acute care
Allgemeinmedizin, die; Basismedizin, die	medicina generale, la; medicina di base, la	general practice
alkoholisiert	alcolizzato	drunk
allmählich	gradualmente	gradually
Altenheim, das (korrekter: Seniorenheim, das)	casa di riposo, la	old people's home
Alter, das	età, l'	age
altersentsprechend	adeguato all'età	age-appropriate
Alzheimer, der; Alzheimererkrankung, die	morbo di Alzheimer, il	Alzheimer's disease
Ambulanz, die; ugs. Ambulatorium, das	ambulatorio, l'	outpatient's department
Ampulle, die	fiala, la	ampoule
Amtsdirktor/in, der/die	Direttore/Direttrice d'ufficio, il/la	office director
Anästhesie, die	anestesia, l'	anaesthesia (anesthesia)
Anästhesist/in, der/die	anestesista, l'	anaesthetist

## A

Anfall, der	attacco, l'; convulsion, la	attack, convulsion, seizure
anfeuchten	inumidire	to moisten
Anforderung, die	richiesta, la	requirement
Angehörige, der	parente, il	relative(s)
Angelegenheit, die	questione, la	affairs, business
angemessen	appropriato	appropriate
Angemessenheit, die	appropriatezza, l'	appropriateness
angeschwollen; geschwollen	gonfio	swollen
angespannt	teso	tense
angreifen	attaccare	to attack
Angst, die	ansia, l'; paura, la	fear, anxiety
Angst haben	aver paura	to be afraid
ängstlich	ansioso	anxious
anheben	alzare	to lift
anpassen	adattare	to adjust
Anrecht, das	diritto, il	right
anregen; vorschlagen	suggestire; proporre	to suggest; to propose
Ansicht, die	opinione, l'	opinion
anspannen; sich anspannen	irrigidirsi	to tense up
Anspannung, die	tensione, la	tension
ansprechbar; bei Bewusstsein	reattivo; cosciente	conscious
ansprechen (auf)	reagire a	to respond to
anstarren; etwas anstarren	fissare qualche cosa	to stare at (something)
ansteckend	contagioso	contagious
Ansteckung, die	contagio, il	contagion
Anti-Dekubitusmatratze, die	materasso anti-decubito, il	anti-decubitus mattress
Anti-Thrombosestrümpfe, die	calze elastiche, le; calze antitrombo	elastic stockings, surgical stockings
Anwendungsform, die; Verabreichungsform, die	forma di applicazione, la; somministrazione, la	method of application
Apotheke, die	farmacia, la	pharmacy (hospital dispensary)
Apotheker/in, der/die	farmacista, il/la	pharmacist (dispensing chemist)
Appendix, der; Blinddarm, der	appendice	appendix
Appetitlosigkeit, die	inappetenza, l'; disappetenza, la	loss of appetite
Arbeitskollege, der; Arbeitskollegin, die	collega di lavoro, il/la	colleague
Ärger, der; Wut, die	rabbia, la; ira, l'	anger
Arm, der	braccio, il	arm
Armband, das	braccialetto, il	bracelet
Armbanduhr, die	orologio (da polso), l'	watch
arrhythmisch	aritmico	arrhythmic
Arterien, die	arterie, le	arteries
Arteriosklerose, die	arteriosclerosi, l'	arterial sclerosis, hardening of the arteries
Arthroskopie, die	artroscopia, l'	arthroscopy

## A

Arzt, der; Ärztin, die; korr.: sanitäre/r Leiter/in Arzt, der/die	medico, il, korr.: dirigente sanitario medico, il	doctor/physician
Ärztliche/r Direktor/in, der/die	Direttore/Direttrice medico/a, il/la	
Arztpraxis, die	ambulatorio medico, l'	doctor's practice, doctor's surgery
at (@)	chiocciola (@)	at (@)
Atem, der	respiro, il	breath
Atem anhalten	trattenere il fiato	to hold your breath
Atemwegserkrankung, die	malattia respiratoria; la	respiratory disease
atmen	respirare	to breathe
Aufenthalt, der	permanenza, la	stay
Aufenthaltsgenehmigung, die	permesso di soggiorno, il	residence permit
aufgebläht; angeschwollen	gonfio	swollen
Aufklärung, die	informazione, l'; spiegazione, la	explanation
auflösen	dissolvere	to dissolve
aufmerksam	attento	alert
Aufmerksamkeit, die	attenzione, l'	attention
Aufnahme, die	ricovero; accettazione	admission
aufnehmen	ricoverare; accogliere	to admit
aufräumen; beseitigen	mettere in ordine	to clear up
Aufrechterhaltung, die	mantenimento, il	maintenance
Aufschnitt, der	affettato, l'	sausage; cold meats
aufschreiben; notieren	annotare	to note; to make a note of something
Aufstoßen, das	eruttazione, l'	belch, burp
Aufwachraum, der	sala del risveglio, la	recovery room
aufzeichnen	registrare	to record
Aufzug, der; Lift, der	ascensore, l'	elevator, lift
Auge, das	occhio	eye
Augenarzt/ärztin, der/die	oculista, l'; oftalmologo/a, l'	eye specialist, ophthalmologist
Augenblick, der; im Augenblick	momento, il; al momento	moment; at the moment
Augenbrauen, die	sopracciglia, le	eyebrow
Augenheikunde, die	oculistica, l'	ophthalmology
Augenlicht, das	vista, la	eyesight; vision
Augenlid, das	palpebra, la	eyelid
Augenoptiker/in, der/die; Optiker/in, der/die	ottico, l'	optician
ausatmen	espirare	to breathe out
Ausbildung, die	formazione, la; istruzione, l'	training; education
Ausland, das	estero, l'	abroad
Ausmaß, das	misura, la; dimensione, la	degree; extent
ausruhen	riposare	to rest
Ausscheidung, die	espulsione, l'; eliminazione, l'	elimination
Ausschlag, der; Ekzem, das	esantema, l'	rash

**A**

ausspülen	sciacquare	to rinse, to wash out
ausstrahlen; abstrahlen	radiare	to radiate
Ausweis, der	documento di riconoscimento, il	identity card, ID
Auswurf, der	espettorazione, l'	phlegm
ausziehen; sich ausziehen	spogliare; spogliarsi	to undress
Autismusspektrum, das	spettro autistico, lo	autism spectrum
Autoimmunerkrankung, die	malattia autoimmune, la; malattia autoimmune, la	autoimmune disorder, autoimmune disease
Autopsie, die; Obduktion, die	autopsia, l'	autopsy

**B**

Bademantel, der	accappatoio, l'	bathrobe
Badewanne, die	vasca da bagno, la	bath (tub)
Bakterien, die	batteri, i	bacteria
bald	presto	soon
Band, das	legamento, il	ligament
Bandscheibe, die	disco (intervertebrale), il	disc
Bandscheibenvorfall, der	ernia del disco (intervertebrale), l'	slipped disc
Bankverbindung, die	coordinate bancarie, le	bank details
Bart, der	barba	beard
Basismedizin, die; Allgemeinmedizin, die	medicina di base, la; medicina generale, la	general practice
Bauch, der	pancia, la	Stomach; abdomen; belly (for children: tummy)
Bauchdecke, die	addome, l'	abdominal wall
Bauchnabel, der; Nabel, der	ombelico, l'	navel; belly button
Bauchspeicheldrüse, die; Pankreas, der	pancreas, il	pancreas
beängstigend	inquietante	frightening
beatmen	praticare la respirazione artificiale	to give artificial respiration
Beatmungsbeutel, der	pallone da ventilazione, il	ambu-bag
Beatmungsschlauch, der	tubo/cannula per la respirazione, il	respiration tube, breathing hose
Becken, das	bacino, il	pelvis
Bedürfnis, das	bisogno, il	need
befriedigen; zufrieden stellen	soddisfare	to satisfy
Befund, der	referto, il	result
beginnen	incominciare	to start; to begin
Begleitperson, die	accompagnatore, l' / accompagnatrice, l'	accompanying person
behandeln	curare; trattare	to treat
Behandlung, die	trattamento, il; cura, la	treatment
Behandlungskosten, die	spese di cura, le	treatment costs

**B**

Beibehaltung, die	mantenimento, il	maintenance
Bein, das	gamba, la	leg
Beinprothese, die	protesi della gamba, la	artificial leg
Beinschiene, die	stecca (per gambe fratturate), la	leg brace
Beispiel, das	esempio, l'	example
beißen	mordere	to bite
benachrichtigen; melden	informare	to notify
benommen	stordito	dazed
Benutzernamen, der	nome utente, il	user name
beobachten	osservare	to observe
Beobachtung, die	osservazione, l'	observation
bequem	confortevole; comodo	comfortable
Berater, der / Beraterin, die	consulente; consigliere	counsellor
Bereitschaftsdienst, der; Rufbereitschaft, die	servizio di reperibilità, il	on-call service
Bergrettungsdienst, der	soccorso alpino	mountain rescue service
berichten	riferire	to report
Berufsalbum, das	albo professionale, l'	professional directory
Berufsbild, das	profilo professionale, il	job description
Berufskammer, die	ordine professionale, l'	professional body
beruhigen	calmare; tranquillizzare	to calm (down)
Berührung, die	contatto, il; toccare, il	touch, contact
beschäftigen; sich beschäftigen mit	occuparsi di	to deal with
Beschluss, der	delibera, la	decision
Beschneidung, die	circoncisione, la	circumcision
Beschreibung, die	descrizione, la	description
beschwerdefrei	privo di disturbi	free of pain; free of complaints
Beschwerden, die	disturbi, i (körperlich); auch: reclami, i (Einwände)	complaints
beseitigen	togliere; eliminare	to clear up
besorgt	preoccupato	worried
beständig; stabil	stabile; resistente	stable; resistant
Bestätigung, die	conferma, la	confirmation
bestimmen	stabilire	to determine
bestürzt	costernato	upset
Betrag, der	importo, l'	amount
betreffen	affliggere; riguardare	to affect
betreffend	riguardo a	with reference to
Betriebsabteilungen, die	Ripartizioni aziendali, le	health company departments
Bett, das	letto, il	bed
Bettbügel, der	(barra a) trapezio, (la) il	crossbar
Bettdecke, die; Decke, die	coperta, la	bed cover
Bettflasche, die; Wärmeflasche, die	borsa dell'acqua calda, la	hot water bottle

## B

Bettnässen, das	enuresi, l'	bed-wetting
beugen / sich nach vorn beugen	chinarsi in avanti	to bend (over)
Beule, die	bernoccolo, il	lump
bewältigen	superare	to cope
Bewältigungsverhalten, das	capacità di superamento	ability to cope
Beweglichkeit, die	mobilità; agilità	mobility
Bewegungsmangel, der	scarso esercizio fisico, lo; mancanza di movimento, la	lack of physical exercise
Bewertung, die	valutazione, la	evaluation
bewusst	conscio	aware
bewusstlos	privo/a di sensi	unconscious
Bewusstsein, das; bei Bewusstsein	conoscenza, la; in piena coscienza	consciousness, conscious
beziehen; sich beziehen auf	riferirsi a	to refer to
Beziehung, die	relazione, la	relationship
Bezirksdirektor/in, der/die	Direttore/Direttrice di comprensorio, il/la; Direttore/ Direttrice del comprensorio sanitario, il/la	Area director, health service area director
Bidet, das	bidet, il	bidet
Binde, die; Damenbinde, die	assorbente, l'	sanitary pad (sanitary napkin; sanitary towel)
Bindegewebe, das	tessuto connettivo, il	connective tissue
Bindehaut, die	congiuntiva, la	conjunctiva
Biologe/in, der/die	biologo/a, il/la	biologist
Blase, die	vescica, la	bladder
Blasenkatheter, der	catetere vescicale, il	urinary catheter
blass; bleich	pallido	pale
blauer Fleck	livido, il; ematoma, l'	bruise; bruising
blaues Auge	occhio livido, l'	black eye
bleiben	rimanere	to remain
Blinddarm, der; Appendix, der	appendice, l'	appendix
Blinddarmentzündung, die	appendicite, l'	appendicitis
blinzeln	battere gli occhi	to blink
Blumenvase, die	vaso, il (di fiori)	vase
Blut, das	sangue, il	blood
Blutabnahme, die; ugs. Blutprobe, die	prelievo del sangue, il	blood sample
Blut verlieren	perdere sangue	to lose blood
Blutdruckmessgerät, das	sfigmomanometro, lo; misuratore di pressione, il	blood pressure measuring device
bluten	sanguinare	to bleed
Bluterguss, der; Hämatom, das	ematoma, l'	bruise, bruising
Blutfettwerte, die	livello ematico dei lipidi, il; livello dei lipidi nel sangue, il	blood lipid levels
Blutgerinnung, die	coagulazione del sangue, la	blood clotting

**B**

Blutgerinnsel, das	embolo, l'	embolus
Blutgruppe, die	gruppo sanguigno, il	blood group
Bluthochdruck, der	ipertensione, l'	high blood pressure, hypertension
Blutkreislauf, der	circolazione del sangue, la	blood circulation
Blutkultur, die	emocoltura, l'	blood culture
Blutspender, der; Blutspenderin, die	donatore di sangue, il	blood donor
Blutübertragung, die	trasfusione di sangue, la	transfusion
Blutung, die	emorragia, l'; perdita di sangue, la	bleeding
Blutzucker, der	glicemia, la	blood glucose
brauchbar	utile	useful
bräunen	abbronzare	to tan
Brausetablette, die	pastiglia effervescente, la	effervescent tablet
brechen; sich etwas brechen	fratturare	to fracture, to break
Brechreiz, der	nausea, la	feeling sick, nausea
Brei, der	passato, il	purée
brennend	cocente	burning
Brille, die	occhiale, l'	glasses
Bronchoskopie, die; ugs. Lungenspiegelung, die	broncoscopia, la	bronchoscopy
Bronchitis, die	bronchite, la	bronchitis
Brot, das	pane, il	bread
Bruch (Knochen), der	frattura (osso), la	fracture (bone)
Bruch, der; Hernie, die	ernia, l'	hernia
Brust, die	petto, il; seno, il	breast
Brustbein, das	sterno, lo	breastbone
Brustkorb, der	gabbia toracica, la	chest; ribcage
Brustwarze, die	capezzolo, il	nipple
Bruttobetrag, der	importo lordo, l'	gross amount
Büro für Bürgeranliegen, das	Ufficio Relazioni con il Pubblico, l'	Public Relations Office
Butter, die	burro, il	butter



## C

Chemotherapie, die	chemioterapia, la	chemotherapy
Chirurg/in, der/die	chirurgo/a, il/la	surgeon
(Allgemeine) Chirurgie, die	chirurgia (generale), la	surgery
Cholesterin, das	colesterolo, il	cholesterol
chronische(r) Schmerz, der	dolore cronico, il	chronic pain
Chronic Care	Chronic Care	Chronic Care
Computertomographie, die; CT, das	tomografia assiale computerizzata, la (TAC)	computer tomography (CT)
Coronarangiographie, die	angiografia coronarica, l'	coronary angiography
Creme, die	crema, la	cream

## D

Damenbinde, die	assorbente, l'	sanitary pad (sanitary napkin; sanitary towel)
Darm, der; Eingeweide, die	Intestino, l'	bowel, intestines, gut
Dauerkatheter, der	catetere vescicale permanente, il	in-dwelling catheter
Daumen, der	pollice, il	thumb
Dekubitus, der	decubito, il	pressure sore; bed sore
dematerialisierte Verschreibung, die; dematerialisiertes Rezept, das	ricetta dematerializzata, la	paperless prescription
Demenz, die	demenza, la	dementia
Department, das	dipartimento, il	department
Departement für Gesundheitsvorsorge, das	Dipartimento di prevenzione, il	department for preventive medicine
Departmentdirektor/in, der/die	Direttore/Direttrice di dipartimento, il/la	department director
Depression, die	depressione, la	depression
Dermatologe/in, der/die	dermatologo/a, il/la	dermatologist
Dermatologie, die	dermatologia, la	dermatology
Desinfektion, die	disinfezione, la	disinfection
Desinfektionsmittel, das	disinfettante, il	disinfectant
Desinfektionsspray, das	spray disinfettante, lo	disinfectant spray
desinfizieren	disinfettare	to disinfect
Diabetes, der; ugs. Zuckerkrankheit, die	diabete, il	diabetes
Dialyse, die	dialisi, la	dialysis
Dickdarm, der	intestino crasso, l'	large intestine, colon
Dienst für Abhängigkeiten, der	Servizio per le dipendenze, il	addictions service
Diphtherie, die	difterite, la	diphtheria
Dolmetscher/in, der/die; Übersetzer/in, der/die	interprete, l'	interpreter
Doppler-Ultraschall, der	ecografia Doppler, l'; eco-doppler, l'	Doppler ultrasound
Dosierung, die	dosaggio, il	dosage

## D

Drainage, die	drenaggio, il	drain
Drang, der	stimolo, lo	urge
dringend	urgente	urgent
Dringlichkeit, die	urgenza, l'	urgency
Druck, der	pressione, la	pressure
drücken	premere	to squeeze
drücken; pressen (bei Geburt)	pressare (parto)	to push
Druckgeschwür, das; Dekubitus, der	piaga da decubito, la; decubito, il	pressure sore; bed sore
Druckschmerz, der	dolore alla pressione, il	pressure pain
Druckverband, der	bendaggio compressivo, il	pressure bandage, pressure dressing
Drüse, die	ghiandola, la	gland
dumpf	cupo	dull
dünn	sottile	thin
Durchfall, der	diarrea, la	diarrhea; diarrhoea
Durchimpfungsrate, die	copertura vaccinale, la	vaccination rate
durstig	assetato	thirsty
Dusche, die	doccia, la	shower
duschen	fare la doccia	to shower
duschen; sich duschen	farsi la doccia	to take a shower
Duschvorhang, der	tenda della doccia, la	shower curtain

## E

Ehefrau, die	moglie, la	wife
Ehemann, der	marito, il	husband
Ehering, der	fede nuziale, la	wedding ring
Eierstock, der	ovaia, l'	ovary
Eigenerklärung, die	autocertificazione, l'; autodichiarazione, l'	self-certification
Eigentum, das	proprietà, la	belongings
Eileiter, der	tube di Falloppio, le	ovarian tube; Fallopian tube
einatmen	inspirare	to breathe in
Einfache Struktur, die	struttura semplice, la	simple structure
einfügen; einlegen	inserire	to insert
Einführung, die; Umsetzung, die	attuazione, l'; implementazione, l'	implementation
Eingriff, der	intervento, l'	intervention
Eingeweide, die; Darm, der	intestino, l'	intestines
eingipsen	ingessare	to put in plaster
Einlauf, der; Klistier, das	clistere, il	enema
einlegen; einfügen	inserire	to lay, to insert
Einmal-; Einweg-	monouso	disposable

## E

Einmalkatheter, der	catetere monouso, il	single-use catheter
einnehmen	ingerire; assumere	to swallow, to ingest
einreiben	frizionare	to rub in
Einrichtung, die	struttura, la	structure
einschätzen	valutare	to assess
Einschätzung, die	valutazione, la	assessment
einschießend (Schmerz)	provare/accusare delle fitte	shooting pain
einschließen	includere	to include
Einstellung, die	atteggiamento, l'; attitudine, l'	attitude
Einstichstelle, die	punto di inoculo, il; sito di iniezione, il	injection site; puncture
Einweg-, Einmal-	monouso	disposable
Einwilligung, die	consenso, il	consent
Einwilligungsformular, das	modulo di consenso, il	consent form
Einzugsgebiet, das	bacino d'utenza, il	catchment area
Eispackung, die	impacco di ghiaccio, l'	ice pack
Eisprung, der	ovulazione, l'	ovulation
Eiter, der	pus, il	pus
elastische Binde, die	fascia elastica, la; benda, la	elastic bandage
Elektroenzephalogramm (EEG), das	elettroencefalogramma, l'	electroencephalogram (EEG)
Elektrokardiogramm (EKG), das	elettrocardiogramma (ECG), l'	electrocardiogram (ECG)
elektronische Gesundheitsakte (EGA), die	fascicolo sanitario elettronico (FSE), il	electronic health file (EHF)
elektronische Krankenakte (EKA), die	cartella clinica elettronica (CCE), la	electronic medical record (EMR)
elektronische Patientenakte (EPA), die	Dossier Sanitario Elettronico (DSE), il	electronic patient file (EPF)
Ellbogen, der	gomito, il	elbow
E-Mail-Adresse, die	indirizzo e-mail, l'	e-mail address
Emissions-Computer-Tomographie, die; das ECT-CT	tomografia computerizzata a emissione (ECT-CT), la	emission-computed tomography (ECT-CT)
empfangnisverhütendes Mittel	anticoncezionale, l'	contraceptive
Empfangnisverhütung, die; Verhütung, die	contraccezione, la	contraception
empfindlich	delicato; sensibile	tender, sensitive
empfindsam	sensibile	sensitive
Ende der Woche	alla fine della settimana	by the end of the week
Endoskopie, die	endoscopia, l'	endoscopy
eng; fest	stretto; fisso	tight
engmaschig	capillare	close-meshed
entbinden	partorire	to give birth
Entbindungsraum, der; Kreißsaal, der	sala parto	maternity ward
entdecken	scoprire	to discover

## E

entfernen	togliere; levare	to remove
Entlassung (Krankenhaus), die	dimissione (dall'ospedale), la	discharge from hospital
Entscheidung, die	decisione, la; determina, la (administrativ)	decision
entschuldigen; sich entschuldigen	scusare; scusarsi	to apologize
Entschuldigung, die	scusa, la	apology
entspannen	distendere; rilassare	to relax
entsprechend	corrispondente; appropriato	appropriate
Entwicklung, die	sviluppo, lo	development
entwöhnen	svezzare; disabituare	to wean (off)
Entzündung, die; Infektion, die	infiammazione, l'	inflammation
Entzündungsparameter, die	indici di infiammazione, gli	inflammation parameters
erbrechen; sich übergeben	vomitare	to vomit
Erfahrung, die	esperienza, l'	experience
Ergebnis, das	risultato, il	result
Ergometrie, die	ergometria, l'	ergometry
Ergotherapeut/in, der/die	ergoterapeuta, l'	occupational therapist
erhöhen	alzare; rialzare	to raise
erholen	riprendere	recover
erholen; sich erholen	riprendersi	to recover
Erholung, die	riposo, il	rest
erinnern	ricordare	to remember
Erinnerungsvermögen, das	memoria, la	memory
Erkältung, die	raffreddore, il	cold
erkennen; wiedererkennen	riconoscere	to recognize
erlauben	permettere	to allow
erlaubt sein	essere permesso	to be allowed
erleichtern; mildern; lindern	alleggerire; alleviare; attenuare	to relieve; to alleviate
ermutigen	incoraggiare	to encourage
Ermutung, die	incoraggiamento, l'	encouragement
Ernährungstherapeut/in, der/ die; Diätist/in, der/die	terapista nutrizionale, il/la; dietista, il/la	dietary therapist
ernsthaft; schwer	serio, grave	serious
erschöpft	esausto	exhausted
ersetzen	sostituire	to replace
Erste Hilfe, die (ugs.); Notaufnahme, die	Pronto Soccorso, il	Accident and Emergency Department, A&E/first aid
ersticken	soffocare	to suffocate, to choke
Erwachsene, der/die	adulto, l'	adult
Essenstablett, das; Tablett, das	vassoio, il	food tray
Essstörung, die	disturbo alimentare, il	eating disorder

## F

Facharzt/ärztin, der/die	medico specialista, il	specialist
Facharzt/ärztin in Ausbildung, der/die	medico specialista in formazione, il	trainee specialist
Faden, der; Fäden, die	filo, il; fili, i	stitches
Fähigkeit, die	abilità, l'; capacità, la	ability
Fähigkeit, die; geistige Fähigkeit, die	capacità, la; capacità mentale, la	mental ability
faltig	rugoso; grinzoso	wrinkled
Familienkrankenpfleger/in, der/die	infermiere/a di famiglia, l'	family nurse
Faust, die	pugno, il	fist
Fehler, der	errore, l'	mistake; error
Fehlgeburt, die; Spontangeburt, die	aborto spontaneo, l'; parto spontaneo, il	Miscarriage, spontaneous delivery
feindselig	ostile	hostile
Fenster, das	finestra, la	window
Fensterbrett, das	davanzale, il	window sill
Ferse, die	calcagno, il; tallone, il	heel
Fersensporn, der	sperone calcaneare, lo	heel spur
Fertigkeit, die	abilità, l'; capacità, la	skill
fest; sicher; stabil	fisso; sicuro; stabile	steady
Festnetztelefon, das; ugs. Fixtelefon, das	telefono fisso, il	land line
fett; fettig	grasso; unto	grease; greasy
feucht	umido	moist; clammy
Fieber, das	febbre, la	fever
Fieberkrampf, der	convulsione febbrile, la	convulsion
Finger, der	dito, il	finger
Fingerknöchel, der	nocca, la	knuckle
Fingernagel, der	unghia della mano, le	finger nail
Fisch, der	pesce, il	fish
Fleck, der	macchia, la	stain
Fleisch, das	carne, la	meat
Flüchtling, der	profugo/a, il/la; rifugiato/a, il/la	refugee
Flur, der; Gang, der, Korridor, der	corridoio	corridor; hallway
flüssig	fluidico; liquido	fluid
Flüssigkeitsretention, die; Flüssigkeitsansammlung, die	ritenzione di liquidi, la	fluid retention
flüstern	sussurrare	to whisper
fortschreiten	progredire	to progress
Fortschritt	progresso	progress
Freitod, der; Selbstmord, der, Suizid, der	suicidio, il	suicide
fröstelnd	infreddolito	chilled
früher	prima di	earlier

F

früher oder später	prima o poi	sooner or later
Frühgeborene(s), das	prematurato/a, il/la	premature
Frühgeburt, die	parto prematuro, il	premature baby
Führungsgremium, das	Consiglio gestionale, il	Management committee
fühlen	sentire	to feel
Füllung (Zahn), die	otturazione, l'	filling
für die nächsten paar Stunden	per le prossime ore	for the next few hours
für die nächsten paar Tage	per i prossimi giorni	for the next few days
für die nächsten paar Wochen	per le prossime settimane	for the next few weeks
furchtbar	terribile	terrible
fürchten; sich fürchten	temere; aver paura	to be afraid
Fuß, der	piede, il	foot
Fußgelenk, das	caviglia, la	ankle
Fußknöchel, der; Sprunggelenk, das	caviglia, la	ankle
Fußpfleger/in, der/die; Podologe/in, der/die	podologo/a, il/la	podiatrist
Fußrücken, der	dorso del piede, il	instep; arch
Fußsohle, die	pianta del piede, la	sole

G

Gähnen, das	sbadiglio, lo	yawn
gähnen	sbadigliare	to yawn
Galle, die	bile, la	bile; gall
Gallenblase, die	cistifellea, la	gall bladder
Gallenflüssigkeit, die	bile, la; fiele, il	bile; gall
Gallengang, der	coledoco, il	bile duct
Gallenstein, der	calcolo biliare, il	gallstone
Gang, der; Korridor, der, Flur, der	corridoio, il	corridor; hallway
Gänsehaut, die	brivido; pelle d'oca	goose bumps; goose pimples
Ganzkörperwäsche (im Bett), die	lavaggio completo (a letto), il	bed bath
Gastroenterologe/in, der/die	gastroenterologo/a, il/la	gastroenterologist
Gastroskopie, die; ugs. Magenspiegelung, die	gastroscopia, la	gastroscopy
Gaze, die	garza, la	gauze
gebären	partorire	to deliver; to give birth
Gebärmutter, die	utero, l'	womb; uterus
Gebärmutterhals, der	cervice uterina, la	cervix, neck of uterus
Gebiss, das; Zahnprothese, die	dentiera, la	dentures; false teeth
gebräunt	abbronzato	tanned
gebrechlich	debole; fragile	fragile; frail
Geburt, die	parto, il	childbirth; delivery

## G

Geburtshelfer/in, der/die; Hebamme, die	ostetrico/a, l'	midwife
Geburtshilfe, die	ostetricia, la	obstetrics; obstetrician
Geburtsstermin, der	data prevista del parto, la	due date
Gedächtnis, das	memoria, la	memory
Gefahr, die	pericolo, il	danger
gefährlich	pericoloso	dangerous
Gefäß, das	vaso, il	vessel
Gefäßchirurgie, die	chirurgia vascolare, la	vascular surgery
gefühllos; taub	insensibile	numb
Gehhilfen, die	ausili per il cammino, gli	walking aids
Gehirn, das	cervello, il	brain
Gehirnerschütterung, die	commozione cerebrale, la	concussion
Gehör, das	udito, l'	hearing
gehören	appartenere	to belong
Gehörgang, der	canale uditivo, il	ear canal
Gehwagen, der; Rollator, der	girello, il; deambulatore, il	walker; walking frame
geknickt	spezzato; piegato	pinched
Gel, das	gel, il	gel
Gelbsucht, die	itterizia, l'	jaundice
gelegentlich	occasionalmente	occasionally
Gelenk, das	articolazione, l'	joint
Gemüse, das	verdura, la	vegetables
Generaldirektion, die	Direzione generale, la	General Direction
Generaldirektor/in, der/die	Direttore/Direttrice Generale, il/la	General Director; Chief Executive Officer (CEO)
genesen	guarire	to recover
Genetik, die	genetica, la	genetics
Geriat(er)/in, der/die	geriatra, il/la	geriatrician
Geriatricie, die	geriatria, la	geriatrics
Gerinnungshemmer, der	anticoagulante, l'	anticoagulant
Gerstenkorn, das	orzaiolo, l'	stye
Geruch, der	odore, l'	odour
Gesäß, das	sedere, il	buttocks
geschäftsführend	facente funzione/reggente	acting/managing
geschehen	succedere	to happen
Geschlechtsorgan, das	organo genitale, l'; organo sessuale, l'	genital organ, sexual organ
geschützte Entlassung, die	dimissione protetta, la	protected discharge
Geschwindigkeit, die	velocità, la	speed
geschwollen; verquollen	gonfio	swollen; puffy
Geschwulst, die	gonfiore, il	growth
Geschwür, das; Ulkus, der	ulcera, l'	ulcer
Gesicht, das	viso, il; faccia, la	face

## G

gestern Abend	ieri sera	yesterday evening
gestört (geistig)	disturbato (mentale)	mentally disturbed
Gesundheit, die	salute, la	health
Gesundheitsbezirk, der	Compensorio sanitario, il	Health service area
Gesundheitsministerium, das	Ministero della salute, il	Ministry of Health, Health Ministry
Gesundheitsrisiko, das	rischio per la salute, il	health hazard, health risk
Gesundheitssprengel, der	Distretto sanitario, il	health district
Gewebe, das	tessuto, il	tissue
Gewicht, das	peso, il	weight
Gewicht verlieren; abnehmen	perdere peso	to lose weight
Gewicht zunehmen	aumentare di peso	to gain weight; to put on weight
Gewohnheit, die	abitudine, l'	habit
Gicht, die	gota, la	gout
Gips, der	gesso, il	(plaster) cast
Glasaug(e), das	occhio artificiale, l'	glass eye
glatt	liscio	smooth
glätten	spianare	to smooth (down)
glauben	credere	to believe
Gleichgewicht, das	equilibrio, l'	balance
Globuli, die	globuli, i	globules
glücklich	felice	happy
Grad, der	grado, il	degree
graue(r) Star, der; Katarakt, die	cataratta, la	cataract
Grippe, die	influenza, l'	influenza/flu
Grippeimpfung, die; Gripeschutzimpfung, die	vaccino antinfluenzale, il	flu vaccination, flu jab
Größe (Körpergröße), die	altezza, l'	height
Grund, der	causa, la	reason
Grundnahrungsmittel, das	alimento base, l'	basic foodstuff
grüne(r) Star, der	glaucoma, il	glaucoma
gurgeln	fare gargarismi	to gargle
Gynäkologe/in, der/die	ginecologo/a, il/la	gynecologist (gynaecologist)
Gynäkologie, die	ginecologia, la	gynecology (gynaecology)

## H

Haar, das; Haare, die	capello, il; capelli, i	hair
Haarbürste, die	spazzola per capelli, la	hairbrush
Haftpflichtversicherung, die	polizza di assicurazione, la	(liability) insurance
Hals, der	collo, il; gola, la	neck; throat
Halsentzündung, die	infiammazione della gola, l'	sore throat
Halskette, die	collana, la	necklace



## H

Halskrawatte, die; Halskrause, die	collare, il	neck brace; neck collar
Hals-Nasen-Ohren-Heilkunde (HNO), die	otorinolaringoiatria (ORL), la	ear, nose and throat (ENT)
Halsschlagader, die	carotide, la	carotid artery
Halswirbelsäule, die	colonna vertebrale, la; colonna cervicale, la	cervical spine
Hämatologe/in, der/die	ematologo/a, l'	haematologist
Hämoglobinwert, der	emoglobina, l'; valore dell'emoglobina, il	haemoglobin level
Hand, die	mano, la	hand
Händewaschen, das	lavaggio delle mani, il	hand-washing, washing hands
Handgelenk, das	polso, il	wrist
Handfläche, die	palmo della mano, il	palm of the hand
Handrücken, der	dorso della mano, il	back of the hand
Handschuh, der	guanto, il	glove
Handtuch, das	asciugamano, l'	towel
Handy, das; Mobiltelefon, das	(telefono) cellulare, il	mobile (phone)
Harn, der; Urin, der	urina, l'	urine
Harnblase, die	vescica (urinaria), la	urinary bladder
Harndrang, der	stimolo di urinare, lo; stimolo della minzione, lo	urge to urinate
Harnröhre, die	uretra, l'	urinary passage, urethra
häufig	spesso; di frequente	frequently, often
Häufung, die	accumulo, l'; ristagno, il	accumulation
Hauptschlagader, die; Aorta, die	aorta, l'	carotid artery, aorta
Hauptspeise, die	secondo (piatto), il	main course
Hausarbeit, die	lavori di casa, i	housework
Hausbesuch, der	visita domiciliare, la	home visit
häusliche Pflege, die	cure domiciliari, le	home nursing (service)
Haut, die	pelle, la; cute, la	skin
Hautfältchen, das	ruga, la	wrinkle
Hebamme, die; Geburtshelfer/in, der/die	ostetrico/a, l'	midwife
heben	alzare	to lift
heftig; schwer; stark	forte; grave; violento	severe
Heftpflaster, das; Pflaster, das	cerotto, il	band aid, (sticking) plaster
Heilbehelfe, die	presidi sanitari, i	prescription medical aids
heilen	guarire	to heal
Heilung, die	guarigione, la	healing
heiser; rau	rauco	hoarse
Heiserkeit, die	raucedine, la	hoarseness
Heizung, die	riscaldamento, il	heating
hemmen; unterdrücken	sopprimere	to suppress
Hepatitis, die	epatite, l'	hepatitis
herabsetzen; senken	abbassare	to lower

## H

Herz, das	cuore, il	heart
Herzfrequenz, die	frequenza cardiaca, la	heart rate
Herzgeräusch, das	soffio cardiaco, il	heart murmur
Herzinfarkt, der	infarto cardiaco, l'	heart attack
Herzkatheteruntersuchung, die	cateterismo cardiaco, il	cardiac catheter examination
Herz-Kreislauf-Erkrankung, die	malattia cardiovascolare, la	cardiovascular disease
Herzschrittmacher, der	pacemaker, il	pacemaker
Heuschnupfen, der	rinite da fieno, la	hay fever
heute	oggi	today
heute Abend	questa sera	this evening
heute Nacht	questa notte	tonight
Hexenschuss, der	torcicollo, il	lumbago
Hilfe (Pflegehilfe), die	assistenza, l'	aid; help (nursing aid)
Hilfsmittel, das	ausilio, l'	medical aid(s) and devices
hindeuten (auf etwas)	preannunciare (qualcosa); indicare (qualcosa)	to indicate (something)
hinfallen	cadere	to fall
hinken	zoppicare	to limp
Hirnarterie, die	arteria cerebrale, l'	cerebral artery
Histamin, das	istamina, l'	histamine
histologische Untersuchung, die	esame istologico, l'	histological examination
Hitzewallung, die	vampata di calore, la	hot flash; hot flush
Hitzewallungen haben	avere le vampate	to suffer from hot flashes/ flushes
HNO-Facharzt/ärztin, der/die	otorinolaringoiatra, l'	ENT specialist
hochkrempeln (Ärmel)	rimboccare (la manica)	to roll up (sleeve)
Hoden, der	testicolo, il	testicle
Hodensack, der	scroto, lo	scrotum
hohe Spezialisierung, die	alta specializzazione, l'	high specialization
Hohlraum, der	cavità, la	cavity
Honig, der	miele, il	honey
Honorar, das	onorario, l'; compenso, il	fee
hören	sentire; ascoltare	to hear
Hörgerät, das	apparecchio acustico, l'	hearing aid
Hörsturz, der	perdita improvvisa dell'udito, la	sudden hearing loss
Hörtest, der	test dell'udito, il	hearing test
Hüfte, die	anca, l'	hip
Hüftgelenk, das	articolazione dell'anca, l'	hip joint
hungrig	affamato	hungry
Husten, der	tosse, la	cough
husten	tossire	to cough

## I

immer	sempre	always
immer noch	tutt'ora	still
immun	immune	immune
Impfkalender, der	calendario vaccinale, il	immunization calendar
Impfstoff, der	vaccino, il	vaccine
Impfung, die	vaccinazione, la	vaccination; immunization
Impf-Zusatzstoffe, die	additivi contenuti nei vaccini, gli	vaccine additives
Indikator, der	indicatore, l'	indicator
Infektion, die; Entzündung, die	infezione, l'	infection
Infektionskrankheiten, die	malattie infettive, le	infectious diseases
infektiös	infettivo	infectious
infizieren	infettare	to infect
Informatik, die (IT); veraltet: elektronische Datenverarbeitung (EDV)	informatica, la	information technology
Infusion, die	infusione, l'; flebo, la	infusion (drip)
Infusionspumpe, die	pompa per infusione, la	IV pump
Infusionsständer, der	asta per la flebo, la	IV stand
inhalieren	inalare	to inhale
Inhaliergerät, das	inalatore, l'	inhaler
Injektion, die; Spritze, die	iniezione, l'; puntura, la	injection; shot
Injektionsstelle, die	punto di inoculo, il; sito di iniezione, il	injection site; puncture
Inkontinenzeinlage, die	pannolone, il	incontinence pad
Innere Medizin, die	medicina interna, la	internal medicine
Instrument, das	strumento, lo	instrument
integrierte Betreuung, die	assistenza domiciliare integrata (ADI), l'	integrated (nursing) care
Integrierte Krankenakte, die	cartella clinica integrata (CCI), la	integrated patient file (IPF)
Intensivstation, die	reparto di terapia intensiva, la	intensive care unit (ICU)
interdisziplinär	interdisciplinare	interdisciplinary
Internist/in, der/die	internista, l'	internal medicine specialist
Intimsphäre, die; Privatsphäre, die	sfera intima, la; sfera privata, la	private life; privacy
intravenös	intravenoso; endovenoso	intravenous
Invalide/in, der/die	invalido/a, l'	invalid
Invalidität, die	invalidità, l'	invalidity
Iris, die; Regenbogenhaut, die	iride, l'	iris
isolieren	isolare	to isolate

**J**

jetzt	ora; adesso	now
Joghurt, der	yogurt, lo	yogurt
jucken	dare prurito	to itch
Juckreiz, der	prurito, il	itching

**K**

Kaffee, der	caffè, il	coffee
Kaiserschnitt, der	taglio cesareo, il	C-section; Caesarean birth
Kalium, das	potassio, il	potassium
Kältepackung, die; Kälteumschlag, der	impacco freddo, l'	cool pack, ice pack
Kaltwasser, das	acqua fredda, l'	cold water
Kanüle, die	cannula, la	canule
Kapsel, die	capsula, la	capsule
Kardiologe/in, der/die	cardiologo/a, il/la	cardiologist
Kartoffeln, die	patate, le	potatoes
Käse, der	formaggio, il	cheese
Katheter, der	catetere, il	catheter
kauen	masticare	to chew
Kaution, die	cauzione, la	deposit
Kehle, die	gola, la	throat
Kehlkopf, der	laringe, la	larynx
Keim, der	germe, il	germ
Kekse, die	biscotti, i	biscuits
Kennnummer, die	numero di codice, il	code
Keuchen, das; pfeifendes Atmen	respiro affannoso, il	wheezing (sound when breathing)
Keuchhusten, der; Pertussis, die	pertosse, la	pertussis; whooping cough
Kiefer, der	mandibola, la; mascella, la	jaw
Kilogramm, das	chilo(grammo), il	kilogram
Kinderarzt/ärztin, der/die; Pädiater/in, der/die	pediatra, il/la	pediatrician
Kinderkrankheit, die	malattia infantile, la	childhood disease
Kinderlähmung, die; Poliomyelitis, die	poliomielite, la	poliomyelitis, polio
Kinn, das	mento, il	chin
Kittel, der; ugs. Schurz, der	camice, il	gown
klamm	freddo umido	clammy
Klebeband, das; Klebefläster, das	nastro adesivo, il; cerotto, il	adhesive tape; adhesive plaster
kleiner Finger	mignolo, il	little finger
Klemme, die	pinza, la	clamp
Klimaanlage, die	aria condizionata, l'	air conditioning

## K

klopfend (Schmerz)	martellante (dolore)	throbbing pain
kneifen; zwicken	pizzicare	to pinch
Knie, das	ginocchio, il	knee
Kniegelenk, das	articolazione del ginocchio, l'	knee joint
Kniekehle, die	poplite, il	bend of the knee, popliteal space
Kniescheibe, die	rotula, la	kneecap
Knochen, der	osso, l'	bone
Knochenmarkpunktion, die	agoaspirato del midollo osseo, l'	bone marrow aspiration
Knochenmetastasen, die	metastasi ossee, le	bone metastasis
Knoten (in der Brust), der	nodo, il; nodulo (al seno), il	lump (in the breast)
Kochsalzlösung, die	soluzione fisiologica, la	saline solution
Kolik, die	colica, la	colic
kolikartig	colico	colicky
Koloskopie, die; Colonscopie, die; ugs. Darmspiegelung, die	coloscopia, la; colonscopia, la	coloscopy
Kompetenzzentrum, das	centro di competenza, il	centre of expertise
Komplementärmedizin, die	medicina complementare, la	complementary medicine
komplett; vollständig	completo	complete
Komplexe Struktur, die; Primariat, das	struttura complessa, la; primariato, il	complex structure
Komplikation, die	complicazione, la; complicità, la	complication
komplikationslos	senza complicazioni	complication-free
Kompott, das	frutta cotta, la	compote; stewed fruit
Kompresse, die	compressa, la	compress
Kompressionsverband, der	fascia a compressione, la	compression bandage
konservativ	conservativo	conservative
Kontaktlinsen, die	lenti a contatto, le	contact lenses
Kontrastmittel, das	mezzo di contrasto, il	contrast medium
Kontrollvisite, die	visita di controllo, la	control visit; check up
Konvention, die	convenzione, la	convention
Kopf, der	testa, la	head
Kopfhaut, die	cuoio capelluto, il	scalp
Kopfkissen, das	cuscinio, il; guanciaie, il	pillow
Kopfschmerz, der	mal di testa, il	headache
Kopfschuppen, die	forfora, la	dandruff
Körperteile, die	parti del corpo, le	parts of the body
Korridor, der; Gang, der; Flur, der	corridoio, il	corridor; hallway
Kostenbeteiligung, die; Ticket, das	ticket, il; partecipazione alla spesa sanitaria, la	prescription fee/hospital charges
Kot, der	feci, le	stool
Krampf (Fieber), der	convulsione febbrile, la	convulsion
Krampf (Muskel), der	crampo, il	cramp
Krampfadern, die; Varizen, die	vene varicose, le	varicose veins
Krampfanfall, der	convulsione, la	convulsion

## K

krampfartig	spasmodico, convulso	spasmodic, convulsive
krampfend (Schmerz)	convulsivo (dolore)	cramping pain
Krankengeschichte, die (ugs.); auch: Patientenakte, die; Krankenakte, die	cartella clinica, la	medical record
Krankenhausaufenthalt, der	degenza ospedaliera, la	stay in hospital
Krankenhausbett, das	letto ospedaliero, il	hospital-style bed
Krankenhaus- Informationssystem (KIS) , das	Sistema Informativo Ospedaliero (SIO), il	Hospital Information System (HIS)
Krankenhausseelsorge, die	assistenza spirituale, l'	hospital chaplaincy
Krankenkasse, die	cassa malati, la	health insurance fund, health insurer
Krankentrage, die	barella, la	stretcher
Krankentransport, der	trasporto infermi, il	patient transport
Krankenversicherung, die	assicurazione sanitaria, l'	health insurance
Krankenwagen, der; ugs. Ambulanz, die	ambulanza, l'	ambulance, patient transport
Krankheit, die; Erkrankung, die	malattia, la	disease
Krankheitsbild, das	quadro clinico, il	clinical picture
Krankheitsverlauf, der	decorso della malattia, il	course of disease
kratzen	grattarsi	to scratch
Krebs, der; Tumor, der	cancro, il; tumore, il	cancer
Kreislauf, der	circolazione, la	circulation
kreislaufstabil	stabile	stable
Kreißaal, der	sala parto, la	delivery room
Kreuz, das (ugs.); Rücken, der	regione sacrale, la; schiena, la	small of the back
Kreuzband, das	legamento crociato, il	cross ligament
kribbeln	formicolare	to tingle
Kribbeln, das	formicolio, il	tingling
kriechen	strisciare	to crawl
Kropf, der	gozzo, il	goitre
Krücke, die	stampella, la	crutch
Kuchen, der; Torte, die	torta, la; dolce, il	cake
kurzatmig	di fiato corto	short of breath
kürzlich; vor kurzem	di recente	recently
kurzsichtig	miope	short-sighted; near-sighted

## L

Labor, das	laboratorio, il	laboratory
Labortechniker/in, der/die; korrekt: biomedizinische/(r) Labortechniker, der/die	tecnico/a di laboratorio, il/la; korrekt: tecnico/a di laboratorio biomedico	laboratory technician; corr. biomedical laboratory technician
Lähmung, die	paralisi, la	paralysis
Laktoseintoleranz, die	intolleranza al lattosio, l'	lactose intolerance
Lampe, die	lampada, la	lamp
Landesgesundheitsplan, der	Piano Sanitario Provinciale, il	Provincial Healthcare Plan
Landespräventionsplan, der	Piano Provinciale della Prevenzione, il	Provincial Prevention Plan
Landesrat/rätin, der/die; veraltet: Assessor/in, der/die	assessore/a provinciale, l'	Provincial Councillor
Landestarifverzeichnis, das	tariffario provinciale, il	provincial schedule of charges
lauwarm	tiepido	lukewarm
lebend; lebendig	vivo; vivace	alive
Lebensgefahr, die	pericolo di vita, il; pericolo di morte, il	danger to life, mortal danger
Lebensmittel, das	cibo, il; prodotto alimentare, il	food; foodstuffs
Lebensstil, der	stile di vita, lo	lifestyle
Leber, die	fegato, il	liver
Legionellen, die	legionella, la	legionella
Lehrer/in, der/die	insegnante, l'	teacher
Leibschüssel, die	padella, la	bedpan
leiden (an)	soffrire (di)	suffer (from)
Leintuch, das; Betttuch, das	lenzuolo, il	bed sheet
Leiste, die	inguine, l'	groin
Leistenbereich, der; Leistenregion, die	inguine, l'; regione inguinale, la	groin area
Leistung, die	prestazione, la	service(s)
Leitlinien, die	linee guida, le	guidelines
Lendenwirbelsäule, die	vertebra lombare, la	lower back
letzte Nacht	la scorsa notte	last night
letzte Woche	la scorsa settimana	last week
Lichtschalter, der	interruttore della luce, l'	light switch
lindern	alleviare	to alleviate; to relieve
Lippe(n), die	labbro(a), il/le	lip(s)
Liter, der	litro, il	litre
Logopäde/in, der/die	logopedista, il/la	speech therapist
Lokalanästhesie, die	anestesia locale, l'	local anaesthetic
Luft, die	aria, l'	air
Luftnot, die; Atemnot, die	dispnea, la	shortness of breath
Luftröhre, die; Trachea, die	trachea, la	trachea; windpipe
Lunge, die	polmone, il	lung
Lungenentzündung, die	polmonite, la	pneumonia
Lungeninfarkt, der	infarto polmonare, l'	pulmonary infarction

## L

lutschen	succhiare	to suck
Lymphdrüse, die	ghiandola linfatica, la	lymph gland
Lymphknoten, der	nodo linfatico, il	lymph node

## M

Magen, der	stomaco, lo	stomach
einen verdorbenen Magen haben	fare indigestione	to have a stomach upset
Magenbeschwerden, die	mal di stomaco, il; disturbi di stomaco, i	stomach upset
Magenschleimhaut, die	mucosa gastrica, la	stomach lining
Magnetresonanz-Tomographie (MRT), die	risonanza magnetica per immagini (RMI), la	magnetic resonance tomography/imaging (MRT/MRI)
Mammographie, die	mammografia, la	mammography
Maske, die	mascherina, la	mask
Muttermal, das, Naevus, der	neo, il	mole, birthmark
Mamille, die	mammella, la	nipple
manchmal	qualche volta	sometimes
Mandeln, die (Rachen-)	tonsille, le	tonsils
Marmelade, die	marmellata, la	jam
Maß, das; Ausmaß, das;	misura, la; dimensione, la	degree
Matratze, die	materasso, il	mattress
Medikament, das	medicinale, il; farmaco, il	medicine
medikamentös	medicamentoso	medicinal; medicamentous
Medikation, die	medicazione, la	medication; medicine; drug
Medizinstudent/in, der/die	studente/studentessa di medicina, lo/la	medical student
Medizintechnik, die	ingegneria clinica, l'	medical technology
Mehrfachfraktur, die	frattura multipla, la	multiple fracture
Mehrfachimpfung, die	vaccino polivalente, il	multiple vaccination/ immunization
Meinung, die	opinione, l'	opinion
Melanom, das	melanoma, il	melanoma
melden	comunicare; informare	to notify
Memory Clinic, die	ambulatorio della memoria, l', Memory Clinic, la	memory clinic
Menge, die	quantità, la	amount
Meningokokken, die	meningococchi, i	meningococci
Menopause, die; Wechseljahre, die	menopausa, la; climaterio, il	menopause
Mensa, die; Kantine, die	mensa, la	canteen
Menstruation, die; Periode, die; Regel, die	mestruazione, la	menstruation; period
messen	misurare	to measure



## M

messerstichartig (Schmerz)	tagliante (dolore)	knife-like pain
Metastasen, die	metastasi, le	metastases
Migräne, die	emicrania, l'	migraine
Migrant/in, der/die	migrante, il/la	migrant
Mikroorganismen, die	microorganismi, i	microorganisms
Milch, die	latte, il	milk
mildern	attenuare	to relieve; to alleviate
Milligramm, das	milligrammo, il	milligram
Milliliter, der	millilitro, il	millilitre
Milz, die	milza, la	spleen
minderjährig	minorenne	minor; underage
Mineralwasser mit Kohlensäure, das	acqua minerale frizzante, l'	sparkling mineral water
Mineralwasser ohne Kohlensäure, das	acqua minerale naturale, l'	still mineral water
minimal-invasive Chirurgie, die	chirurgia mininvasiva, la	minimal-invasive surgery
Mitesser, der	comedone, il	blackhead
Mitgefühl, das	simpatia, la; compassione, la	sympathy
Mittelfinger, der	dito medio, il	middle finger; second finger
Mittelohr, das	orecchio medio, l'	middle ear
Mobilisation, die	mobilizzazione, la	mobilization
Mobiltelefon, das; Handy, das	(telefono) cellulare, il	mobile (phone)
morgen	domani	tomorrow
morgen früh	domani mattina	tomorrow morning
Mortalität, die	mortalità, la	mortality
müde	stanco	tired
Multiple Sklerose, die	sclerosi multipla, la	multiple sclerosis
multiprofessionell	multidisciplinare	multidisciplinary
Mumps, der	parotite, la; orecchioni, gli	mumps
Mund, der	bocca, la	mouth
Mundhöhle, die	cavità orale, la	oral cavity
Mundschutz, der	mascherina, la	face mask
Mundwinkel, der	angolo della bocca, l'	corner of the mouth
Muskel, der	muscolo, il	muscle
Muskelgewebe, das	tessuto muscolare, il	muscle tissue
Muskelkrampf, der	crampo, il	cramp
mütterlicherseits	materno; da parte di madre	maternal; on the mother's side
Muttermal, das; Naevus, der	neo, il	mole, birthmark

N

Nabel, der; Bauchnabel, der	ombelico, l'	navel; belly button
nach und nach; allmählich	gradualmente	gradually
Nachblutung, die	emorragia secondaria, l'; emorragia postoperatoria, l'	secondary bleeding
nachher	dopo	afterwards
Nachricht(en), die; schlechte/ gute Nachricht, die	notizia/e, la/le; brutta/ bella notizia, la	news; bad/good news
Nachspeise, die; Dessert, das	dessert, il	dessert
nächste Woche	la prossima settimana	next week
Nachtkästchen, das	comodino, il	bedside table
Nachuntersuchung, die	visita di controllo, la	control visit; check-up
Nachwehen, die	dolori postparto, i	aftermath; post-natal pain
Nacken, der	nuca, la	neck
Nadel (Kanüle), die	ago della siringa, l'	needle (syringe)
Nadel (zum Nähen), die	ago (per cucire), l'	sewing needle
nähen	cucire; suturare	to sew
Nahrungsmittel, das	cibo, il; prodotto alimentare, il	food; foodstuffs
Naht, die	cucitura, la; sutura, la	seam; join
Narbe, die	cicatrice, la	scar
Narkose, die	anestesia, l'	anaesthesia
Nase, die	naso, il	nose
Nasenloch, das	narice, la	nostril
Nasennebenhöhle, die	cavità paranasale, la; seno paranasale, il	sinus (cavity)
Nasenrücken, der	dorso del naso, il	bridge of the nose
nass	bagnato	wet
Natrium, das	sodio, il	sodium
Nebenniere, die	ghiandola surrenale, la	adrenal gland
Nebenwirkung, die	effetto collaterale, l'	side-effect
Neoplasie, die	neoplasia, la	neoplasia
Nephrologe/in, der/die	nefrologo/a, il/la	nephrologist
Nerv, der	nervo, il	nerve
Nesselsucht, die	orticaria, l'	hives
Nettobetrag, der	importo netto, l'	net amount
Netzwerk, das	rete, la	network
Neugeborene, das	neonato/a, il/la	newborn
Neugeborenen-Station, die	reparto neonatale, la; Neonatologia, la	newborn care unit
Neurochirurg/in, der/die	neurochirurgo/a, il/la	neurosurgeon
Neurochirurgie, die	neurochirurgia, la	neurosurgery
Neurologe/in, der/die	neurologo/a, il/la	neurologist
Neurologie, die	neurologia, la	neurology
Nichtraucher/in, der/die	non fumatore/trice	non-smoker
nie	mai	never
niederknien	inginocchiarsi	to kneel down

z

## N

Niere, die	rene, il	kidney
Nierenschale, die	bacinella reniforme, la; sputacchiera, la	kidney dish
Nierenstein, der	calcolo renale, il	kidney stone
Nierenwert, der	valori del profilo renale, i; valori renali, i	renal values, renal panel
noch (immer)	ancora; tutt'ora	still
nochmals	ancora; di nuovo	again
Normbereich, der	valori normali, i	normal range
Notaufnahme, die ugs. Erste Hilfe	ricovero d'urgenza, il/Pronto soccorso	accident and emergency department, A&E/first aid
Notfall, der	emergenza, l'	emergency
notieren	annotare	to note; to make a note of something
notwendig	necessario	necessary
Nudeln, die	pasta, la	pasta
nützlich	utile	useful

## O

Obduktion, die; Autopsie, die	autopsia, l'	autopsy
Oberarm, der	braccio, il	upper arm
Oberkörper, der	busto, il	upper (part of the) body
Oberschenkel, der	coscia, la; femore, il	thigh, upper leg
Obst	frutta, la	fruit
ödematös	edematoso	waterlogged, edematous
oft	spesso	often
ohnmächtig	privo di sensi	unconscious
ohnmächtig werden	svenire	to faint; to pass out
Ohr, das	orecchio, l'	ear
Ohrensausen, das	ronzio auricolare, il; ronzio all'orecchio, il	tinnitus
Ohrläppchen, das	lobo dell'orecchio, il	ear lobe
Ohring, der	orecchino, l'	earring
ölig	oleoso	oily
Onkologe/in, der/die	oncologo/a, l'	oncologist
Onkologie, die	oncologia, l'	oncology
ordentlich	ordinato; in ordine	tidy
Organ, das	organo, l'	organ
Organisationseinheit, die	unità organizzativa, l'	organizational unit
orientiert	orientato	orientated
Orthopäde/in, der/die	ortopedico/a, l'	orthopaedic specialist

## O

Orthopädie, die	ortopedia, l'	orthopaedics
Ösophagus, der; Speiseröhre, die	esofago, l'	oesophagus
Ovulation, die; Eisprung, der	ovulazione, l'	ovulation

## P

Packung, die	compressa, la	pack, compress
Pädiater/in, der/die; Kinderarzt/ ärztin, der/die	pediatra, il/la	pediatrician
Pädiatrie, die	pediatria, la	pediatrics; paediatrics
Palliative care	cure palliative, le	palliative care
Palliativpatient/in, der/die	paziente palliativo, il/la	palliative patient
Pankreas, der; Bauchspeicheldrüse, die	pancreas, il	pancreas
Pap-Abstrich, der; Pap-Test, der	Pap-test, il; striscio, lo	Pap test, Pap smear
Papierkorb, der	cestino, il	wastepaper bin
Papiertaschentuch, das; ugs. Tempo, das	fazzoletto di carta, il	tissue
Pathologe/in, der/die	patologo/a, il/la	pathologist
Patientenakte, die; ugs. Krankengeschichte, die	cartella clinica, la	medical record
Patientenklögel, die; Rufklögel, die, ugs. Glocke, die	campanello, il	call bell
Patientenkurzakte, die/ synthetisches Gesundheitsprofil des Patienten, das	documento elettronico di sintesi, il/sintesi della storia clinica del paziente	patient summary
PEG-Sonde, die	sonda PEG, la	PEG tube
Penis, der	pene, il	penis
Periode, die; Menstruation, die; Regel, die	mestruazione, la	period, menstruation
Periode haben, die	avere le mestruazioni	to have your period
Personal, das	personale, il	personnel
persönlich	personale	personal
persönliche elektronische Patientenakte, die	fascicolo sanitario elettronico (taccuino), il	personal health record (PHR)
persönliche Kennnummer, die	numero di codice personale, il	personal code
Pertussis, die; Keuchhusten, der	pertosse, la	pertussis; whooping cough
Perücke, die	parrucca, la	wig
Pflaster, das; Heftpflaster, das	cerotto, il	band aid, (sticking) plaster
Pflege, die	cura, la; assistenza, l'	nursing, care
Pflegedienstleiter/in, der/die	Dirigente tecnico-assistenziale, il	nursing manager
Koordinierende/r Pflegedienstleiter/in, der/die	Dirigente tecnico-assistenziale coordinatore/coordinatrice, il/la	Chief Nursing, Officer of area
Pflegedienstleitung, die	Dirigenza tecnico-assistenziale, la	administration of nursing services
Pflegedirektion, die	Direzione tecnico-assistenziale, la	Direction of Nursing Services

## P

Pflegedirektor/in, der/die	Direttore/Direttrice tecnico-assistenziale, il/la	Chief Nursing Officer (CNO)
Pflegegeld, das	assegno di cura, l'	nursing allowance
Pflegeheim, das	casa di cura, la	nursing home
Pflegehelfer/in, der/die	operatore socio-sanitario	ward porter
Pflegehilfsmittel, das	ausilio infermieristico, l'	health care aids and devices
Pflegekoordinator/in, der/die	Coordinatore/Coordinatrice tecnico-assistenziale, il/la	nursing care coordinator
Pflichtimpfung, die	vaccinazione obbligatoria, la	compulsory vaccination
Physiater/in, der/die	fisiatra, il/la	physiatrist
Physiotherapeut/in, der/die	fisioterapista, il/la	physiotherapist
Physiotherapie, die	fisioterapia, la	physiotherapy
Pickel, der	foruncoletto, il; brufolo, il	pimple
Pilz, der	fungo, il; micosi, la	fungus
Pinzette, die	pinzetta, la	tweezers
plötzlich	improvviso	suddenly
Pneumokokken, die	pneumococchi, i	pneumococci
Pneumologe/in, der/die	pneumologo/a, il/la	pneumologist
Polenta, die	polenta, la	corn mash, polenta
Polster, das/der	cuscino, il	pillow
Polytrauma, das	politrauma, il	multiple trauma
Polyp, der	polipo, il	polyp
Prellung, die	contusione, la	bruise; bruising
pressen	premere; pressare	to squeeze
pressen (bei Geburt)	pressare (parto)	to push
prickeln	pizzicare; pungere	to tingle
Primar/in, der/die; Direktor/in einer komplexen Struktur, der/die; Chefarzt/Chefärztin, der/die; Primararzt/ärztin, der/die	Primario/a, il/la; korrekt: Direttore/Direttrice di struttura complessa, il/la	chief physician
Privatsphäre, die; Intimsphäre, die	sfera privata, la; sfera intima, la	private life
Probe (Blut, Urin), die	esame (sangue, urina), l'	specimen; sample (blood, urine)
Probezeit, die	periodo di prova, il	trial period
programmierte Betreuung, die	assistenza domiciliare programmata (ADP), l'	programmed (nursing) care
Prostata, die	prostata, la	prostate gland
Prothese, die	protesi, la	prosthesis
Protokoll, das	protocollo, il	minutes (of meeting)
Psychiater/in, der/die	psichiatra, lo/la	psychiatrist
Psychiatrie, die	psichiatria, la	psychiatry
Psychologe/in, der/die	psicologo/a, lo/la	psychologist
psychosomatisch	psicosomatico	psychosomatic
Puder, der	borotalco, il	powder
Puls, der	polso, il	pulse
Puls fühlen	tastare il polso	to take somebody's pulse

P

pulsierend	pulsante	pulsating; throbbing
Pulsschlag, der	pulsazione, la	pulse rate
Pulver, das	polvere, la	powder
Pupille, die	pupilla, la	pupil

Q

quälend; qualvoll	straziante	excruciating
Qualität, die	qualità, la	quality
Quelle, die; Ursprung, der	fonte, la	source
Quetschung, die	contusione, la	crush; contusion
Quittung, die	ricevuta, la; quietanza, la	receipt

R

Rachen, der	faringe, la	throat, pharynx
Radiologe/in, der/die; Röntgenarzt/ärztin, der/die	radiologo/a, il/la	radiologist
Radiologie, die	radiologia, la	radiology
Rasierapparat, der	rasoio elettrico, il	razor
rasieren (jemanden)	radere; fare la barba	to shave (someone)
rasieren; sich rasieren	radersi; farsi la barba	to have a shave
Rasierklinge, die	lametta, la	razor blade
rau (z.B. Haut)	ruvido; screpolato	rough
rau (Stimme)	rauco	hoarse
Raucher/in, der/die	fumatore/trice, il/la	smoker
reagieren auf	reagire a	to respond to
reanimieren	rianimare	to resuscitate
Rechtsmediziner/in, der/die	medico legale, il	coroner, forensic pathologist
Rechnung, die	fattura, la	invoice
reden	parlare	to talk
Referenzwert, der	valore di riferimento, il	reference value
Regal, das	scaffale, lo	shelf
Regelblutung, die; Menstruation, die, Periode, die	mestruazione, la	period, menstruation
Regenbogenhaut, die; Iris, die	iride, l'	iris
reiben	fregare	to rub
reinigen	pulire	to clean
Reinigung, die	pulizia, la	cleaning
Reinigungsdienst, der	servizio di pulizia, il	cleaning service
Reis, der	riso, il	rice
Reißverschluss, der	cerniera, la	zip
reizbar	irritabile	irritable

## R

Reizhusten, der	tosse secca, la; tosse non produttiva, la	dry cough
relevant	rilevante; notevole	relevant
Reproduktionsmedizin, die	medicina della riproduzione, la	reproductive medicine
Rettungsdienst, der	Servizio di soccorso, il	rescue service
Rezept, das; Verschreibung, die	ricetta, la; prescrizione, la	prescription
Rheuma, das	reumatismo, il	rheumatism
Rheumatologe/in, der/die	reumatologo/a, il/la	rheumatologist
riechen (nach)	sentire (odore)	to smell (of)
Ring, der	anello, l'	ring
Ringfinger, der	anulare	ring finger; third finger
Rippe, die	costola, la	rib
Risiko, das	rischio, il	risk
Risikofaktor, der	fattore di rischio, il	risk factor
Rist, der	collo del piede, il	instep
Rollator, der; Gehwagen, der	girello, il; deambulatore, il	walker; walking frame
Rollo, das	saracinesca, la	window (blind )
Rollstuhl, der	sedia a rotelle, la	wheelchair
Röntgenabteilung, die; Radiologie, die	Servizio di radiologia, il	X-ray department
Röntgenarzt/ärztin, der/die; Radiologe/in, der/die	radiologo/a, il/la	radiologist
Röntgenaufnahme, die	lastra, la; raggi, i	X-ray (image)
Röntgenbild, das	radiografia, la	X-ray (image)
Röntgenstrahlen, die	raggi-x, i	X-ray
Röntgentechniker/in, der/ die; korrekt: medizinisch- röntgentechnischer Assistent/in (MRTA), der/die	tecnico/a di radiologia, il/la; korrekt: tecnico/a sanitario/a di radiologia medica, il/la	X-ray technician, radiographer
Röteln, die	rosolia, la	German measles, rubella
Rücken, der	schiena, la	back
Rückfall, der	ricidiva, la; ricaduta, la	relapse
Rückgrat, das	spina dorsale, la; colonna vertebrale, la	backbone; spinal column; spine
Rücktransport, der	rimpatro, il	transport home by ambulance
Rückvergütung, die	rimborso, il	refund
Rufklingel, die; Patientenklingel, die; ugs. Glocke, die	campanello, il	call bell
Ruhe, die	riposo, il	rest
ruhig	calmo; tranquillo	calm
Runzel, die; Falte, die	ruga, la; grinza, la	wrinkle
runzelig	rugoso; grinzoso	wrinkled

Sachwalter, der	amministratore di sostegno, l'	guardian
Saft, der	succo, il	juice
Salbe, die	crema, la; pomata, la	cream; salve; ointment
Salmonellen, die	salmonella, la	salmonella
sammeln	collezionare; raccogliere	to collect
sanft	lieve; leggero	gentle
Sanitätsbetrieb, der	Azienda sanitaria, l'	health service
Sanitätsdirektion, die	Direzione sanitaria, la	Direction of Healthcare
Sanitätsdirektor/in, der/die	Direttore/Direttrice sanitario/a, il/la	Chief Medical Officer (CMO)
Sanitätskoordinator/in, der/die	Coordinatore/Coordinatrice sanitario/a, il/la	Chief Medical Officer of area health services
Sättigung, die	saturazione, la	saturation
Sauerstoff, der	ossigeno, l'	oxygen
Sauerstoffmaske, die	maschera di ossigeno, la	oxygen mask
Sauerstoffsonde, die	sonda per ossigeno, la	oxygen canule
Sauerstoffversorgung (tragbare), die	unità di ossigeno trasportabile, l'	oxygen supply (portable)
saugen	succhiare	to suck
Säuglingszimmer, das	nido, il	nursery
Schädel, der	cranio, il	skull
Schädel-Hirn-Trauma, das	trauma cerebrale, il	cranio-cerebral trauma
Schaden, der	danno, il	damage
Schamhaar, das	pelo del pube, il	pubic hair
Schamlippen, die	labbra (della vulva), le	labia
scharf (Essen)	piccante (pietanza)	hot; piquant
scharf (Messer)	tagliente; affilato (coltello)	sharp
Scharlach, der	scarlattina, la	scarlet fever
Scheide, die	vagina, la	vagina
Scheidenzäpfchen, das	supposta vaginale, la	pessary
Schere, die	forbici, le	scissors
Schicht, die	strato, lo	shift
schielen	essere strabico	to squint
Schienbein, das	tibia, la	shin
Schiene, die	stecca, la	splint
Schilddrüse, die	tiroide, la	thyroid gland
Schläfe, die	tempia, la	temple
schlafen	dormire	to sleep
Schlaflosigkeit, die	insonnia, l'	insomnia
Schlafmittel, das	sonnifero, il	sleeping tablet/pill, soporific
schläfrig	sonnolento	sleepy; drowsy
Schlafstörung, die	sonno disturbato, il; disturbo del sonno, il	disturbed sleep
Schlagaderverkalkung, die	arteriosclerosi, l'	arteriosclerosis
Schlaganfall, der	ictus, l'	stroke



## S

Schlauch, der	tubo, il	tube
Schleim, der	muco, il	mucus
Schleimhaut, die	(membrana) mucosa, la	mucous membrane
schleimig	mucoso	mucous
Schlinge, die	fascia, la	sling
Schluckauf, der	singhiozzo, il	hiccups
Schluckbeschwerden, die	difficoltà nella deglutizione, le	difficulty in swallowing
schlucken	deglutire; inghiottire	to swallow
Schlüsselbein, das	clavicola, la	collar bone
schmecken	gustare (il sapore); piacere	to taste
Schmerz, der	dolore, il	pain
Schmuck, der	gioielli, i	jewellery
schnarchen	russare	to snore
Schnitt, der	taglio, il	cut
schnüffeln	tirare su con il naso; annusare	to sniff
Schnuller, der	succhietto, il; ciuccio, il	pacifier, dummy
Schnupfen, der	rinite, la	sniffing, rhinitis
schnuppern	annusare; fiutare	to sniff
Schock, der	shock, lo	shock
Schockraum, der	sala rianimazione, la	emergency room, resuscitation area
Schokolade, die	cioccolato, il	chocolate
Schramme, die	graffio, il; sbucciatura, la	scrape
Schrank, der; ugs. Kasten, der	armadio, l'	cupboard
schrecklich	terribile	awful; terrible
Schrittmacher (Herz), der	pacemaker, il	heart pacemaker
Schulter, die	spalla, la	shoulder
Schulterblatt, das	scapola, la	shoulder blade
Schuppen, die	forfora, la	dandruff
schürfen (Haut)	scorticare; scalfire (pelle)	to graze (skin)
Schürfwunde, die	abrasione, l'; escoriazione, l'	graze; scrape
Schüttelfrost, der	brivido, il	shivering
schützen	proteggere	to protect
schwach	debole	weak
Schwamm, der	fungo, il; spugna, la	sponge
schwanger	in stato interessante; incinta	pregnant
Schwangerschaft, die	gravidanza, la	pregnancy
Schweißdrüse, die	ghiandola sudoripara, la	sweat gland
Schwellung, die	gonfiore, il	lump
schwer (Gewicht)	pesante	heavy
schwer; ernsthaft	serio	serious
schwer verletzt	gravemente ferito	seriously injured
schwierig	difficile	difficult
Schwindel, der	vertigini	dizziness
schwindlig sein	soffrire di vertigini	to be dizzy

## S

schwitzen	sudare	to sweat
Screening, das	screening, lo	screening
sedieren	sedare	to sedate
Seelsorger/in, der/die	assistente spirituale, l'	spiritual assistant
sehen	vedere	to see
Sehne, die	tendine, il	tendon
Sehstörung, die	disturbo della vista, il	visual disturbance
Sehtest, der	esame della vista, l'	sight test
Sehvermögen, das	vista, la; facoltà visiva, la	vision; sight
seit 3 Stunden	da 3 ore	for 3 hours
seit 3 Uhr	dalle 3	since 3 o'clock
Sekretariat, das	segreteria, la	secretary
Selbstmord, der; Selbsttötung, die, Suizid, der	suicidio, il	suicide
Selbsttötungsversuch, der; Selbstmordversuch, der	tentato suicidio, il	attempted suicide
selten	raramente	rarely; seldom
Seltene Erkrankung, die; seltene Krankheit, die	malattia rara, la	rare disease
senden	inviare	to send
senken; herabsetzen	diminuire; ridurre	to lower
Sensibilisierung, die	sensibilizzazione, la	awareness-raising, sensitization
Sessel, der	poltrona, la	armchair
sexuelle Gewalt, die	violenza sessuale, la	sexual violence
Sichelzellenanämie, die	anemia drepanocitica, l'	sickle cell anaemia
Sicherheitsnadel, die	ago di sicurezza, l'	safety pin
Sinneswahrnehmung, die	percezione, la	sensory perception
Sirup, der	sciropo, lo	syrup
Skalpells, das	bisturi, il	scalpel
sobald wie möglich	quanto prima; appena possibile	as soon as possible
Sodbrennen, das	bruciore di stomaco, il	heartburn
Sohn, der	figlio, il	son
Sorge, die	preoccupazione, la; pensiero, il	concern
Sozialassistent/in, der/die	assistente sociale, l'	social assistant
Sozialdienst	servizio sociale, il	social services
Sozialhilfe, die	assistenza sociale, l'	social welfare; social security
Sozialleistung, die	prestazione di previdenza sociale, la	welfare benefit
Spann, der	collo del piede, il	instep
Spannung, die	tensione, la	tension
Spatel, der	spatola, la	spatula
später	più tardi	later
Spazierstock, der	bastone da passeggio, il	walking stick
Speichel, der	saliva, la	saliva
Speiseröhre, die; Ösophagus, der	esofago, l'	oesophagus

## S

Spesen, die	spese, le	expenses
Spiegel, der	specchio, lo	mirror
Spinalanästhesie, die	anestesia subaracnoidea, l'	spinal anaesthetic
Spirometrie, die	spirometria, la	spirometry
Spontangeburt, die; Fehlgeburt, die	parto spontaneo, il; aborto spontaneo, l'	spontaneous delivery; miscarriage
Sportmedizin, die	medicina dello sport, la	sports medicine
Spray, das	spray, lo	spray
sprechen	parlare	to speak; to talk
Sprechzimmer, das, Arztpraxis, die	ambulatorio, l'; studio, lo	consulting room; consultation room
Spritze, die	siringa, la	syringe
spröde	screpolato; fragile	brittle
Sprunggelenk, das; Fußknöchel, der	caviglia, la	ankle
spülen	sciquare	to rinse; to wash out
Spülung, die	lavaggio, il; risciacquo, il	rinse; wash
Sputum, das	sputo, lo	phlegm
Staatsbürgerschaft, die	cittadinanza, la	nationality
stabil; beständig	stabile; costante	stable
Stabstelle, die	staff, lo	office, executive department
stark; schwer; heftig	forte; serio; violento	severe
starren	fissare	to stare
stechen	pungere	to prick
stechend	pungente; penetrante	stabbing; prickling
stechend (Schmerz)	pungente (dolore)	piercing; shooting pain
Steckdose, die	presa (di corrente), la	socket
steif; versteift	rigido; irrigidito	stiff
Steißgeburt, die	parto podalico, il	breech birth
Stempelkarte, die	cartellino, il; badge, il	punch card
Stempeluhr, die	lettore di badge, il; rilevatore elettronico delle presenze, il	punch clock
sterben	morire	to die
Stethoskop, das	stetoscopio, lo	stethoscope
Stich (Insekt), der	puntura (d'insetto), la	sting; bite
Stich (Nadel), der	puntura (ago), la	prick
Stich (Naht), der	punto (cucitura, sutura), il	stitch
stillen	allattare	to breastfeed
Stillen, das	allattamento, l'	breastfeeding
Stimme, die	voce, la	voice
Stimmung, die	umore, l'	mood
Stirn, die	fronte, la	forehead
Stirnhöhle, die	seno frontale, il	sinus (cavity)
Stomabeutel, der	sacchetto/sacca per stomizzati, il/la; sacchetto/sacca della stomia, il/la	stoma-bag
stören	disturbare	to disturb

## S

Störung, die	disturbo, il	disorder; disturbance
Strahlenbelastung, die	esposizione alle radiazioni, l'	radiation exposure
Strahlentherapie, die	radioterapia, la	radiotherapy
Stroke Unit, die	stroke unit, la	stroke unit
Stuhl, der	sedia, la	chair
Stuhl (Kot), der	feci	stool
Stuhlgang, der	defecazione, la	bowel movement; bowel motion; to open your bowels
Sturz, der	caduta, la	fall
stürzen	cadere	to fall
Sucht, die	dipendenza, la	dependency
Suizid, der; Selbstmord, der	suicidio, il	suicide
Suizid begehen, Selbstmord begehen	commettere suicidio	to commit suicide
Suizidversuch, der; Selbstmordversuch, der	tentato suicidio, il	suicide attempt
Suppe, die	minestra, la; brodo, il	soup
Symptomatik, die	sintomatologia, la	symptoms
synthetische(s) Gesundheitsprofil des Patienten, das/ Patientenkurzakte, die	documento elettronico di sintesi, il/sintesi della storia clinica del paziente, la	patient summary

## T

Tablette, die	pastiglia, la	tablet
Tagesklinik, die	day hospital, il; day surgery, la	day hospital
Tagespflegestätte, die	centro assistenza diurna, il	day care centre
Tagesstätte, die	centro diurno, il	day centre
täglich	quotidiano; giornaliero	daily
Taille, die	vita, la	waist
Tampon, der	tampone, il	tampon
Taschentuch, das	fazzoletto, il	handkerchief
taub; gefühllos	insensibile	numb
taub; gehörlos	sordo	deaf
Taubheit, die	sordità, la; insensibilità, l'	deafness (hearing); numbness (feeling)
Taubheitsgefühl, das	senso di parestesia, il	feeling of deafness (hearing); numbness (feeling)
Technologie, die	tecnologia, la	technology
Tee, der	tè, il; tisana, la	tea
Telefon, das	telefono, il	phone
Telemedizin, die	telemedicina, la	telemedicine
Temperatur, die	temperatura, la	temperature
Territoriales Informationssystem (TIS)	Sistema Informativo Territoriale (SIT), il	Territorial Information System (TIS)

## T

Territorium, das; wohnnortnahe Betreuung, die	territorio, il; assistenza territoriale, l'	district; community healthcare
Testergebnis, das	risultato di un esame, il; esito di un esame, l'	test result
Teststreifen, der	striscia reattiva, la	test stripe; dipstick
Tetanus, der; Wundstarrkrampf, der	tetano, il	tetanus
Therapie, die	terapia, la	therapy
Therapieverlauf, der	trattamento, il	treatment
Therapiezentrum, das	centro terapeutico, il	therapy centre
Thermometer, das	termometro, il	thermometer
Thoraxdrainage, die	drenaggio toracico, il	thoracic drainage
Thrombose, die	trombosi, la	thrombosis
Ticket, das	partecipazione alla spesa sanitaria, la ; ticket, il	prescription fee/hospital charges
Ticketbefreiung, die	esenzione ticket, l'	exemption from prescription fees/charges
tiefe Beinvenenthrombose, die	trombosi venosa profonda, la	deep vein thrombosis
Tierarzt/ärztin, der/die	veterinario/a, il/la	veterinary surgeon, vet
Tisch, der	tavolo, il	table
Tochter, die	figlia, la	daughter
Tod, der	decesso, il; morte, la	death
Toilette, die	toilette, la	toilet
Totgeburt, die	parto di feto morto, il	stillbirth
Trachea, die; Luftröhre, die	trachea, la	trachea, windpipe
tragen	portare	to carry; to support
Träne, die	lacrima, la	tear
Tränenkanal, der	canale lacrimale, il	tear duct
Transfusion, die	trasfusione, la	transfusion
Trauer, die	lutto, il	grief; sadness
Triage, die	triage, il	triage
trinken	bere	to drink
Trommelfell, das	membrana del timpano, la	ear drum
Tröpfcheninfektion, die	contagio per via aerogena, il	droplet infection
Tropfen, der	goccia, la	drop
Tuberkulose (TBC), die	tubercolosi (TBC), la	tuberculosis (TBC)
Tumorboard, das	tumor board, il	tumo(u)r board
Tupfer, der	tampone, il	swab
Tür, die	porta, la	door
Turnusarzt/ärztin, der/die; diensthabende/r Arzt/Ärztin, der/die	medico di turno, il	doctor on duty

T

U

übel sein	avere la nausea	to be nauseous; to feel sick
Übelkeit, die	malessere, il; nausea	nausea
sich übergeben; erbrechen	vomitare	to vomit
Übergewicht, das	sovrappeso, il	overweight
Übernachtung, die	pernottamento, il	overnight stay
übersetzen	tradurre	to translate
Übersetzer/in, der/die	traduttore, il; traduttrice, la	translator
Überstellung, die	invio, l'	transfer (person)
Übertragung (einer Krankheit), die	trasmissione (di una malattia), la	transmission (of a disease)
überwachen	sorvegliare	to monitor
Überwachung, die	sorveglianza, la	monitoring
überwältigt	sopraffatto	overwhelmed
überweisen (an Arzt oder Krankenhaus)	mandare; inviare (da un medico o in ospedale)	to refer (to a doctor or to a hospital)
überweisen (Geld)	trasferire	to transfer (money)
Überweisung, die	bonifico, il	referral/transfer
übrig bleiben	avanzare	to be left over
Übung, die	esercizio, l'	exercise
Ulkus, der; Geschwür, das	ulcera, l'	ulcer
Ultraschalluntersuchung, Sonographie, die; Echographie, die	ecografia, l'	ultrasonic testing, echography
umdrehen (auf die andere Seite legen)	girare (dall'altro lato)	to roll over
umfassend	completo	comprehensive
Umsetzung, die; Einführung, die	attuazione, l'; implementazione, l'	implementation
unangemessen	inappropriato; inadeguato	inappropriate; inadequate
unauffällig	nella norma	inconspicuous; unremarkable
unbegründet	infondato	unsubstantiated; without reason
Unbehagen, das	disagio, il; malessere, il	discomfort
unbewusst	inconscio	unconsciously
uneben; rau	ruvido; screpolato	uneven; rough
unerträglich	insopportabile	unbearable
Unfall, der	incidente, l'	accident
Unfallversicherung, die	assicurazione contro gli infortuni, l'	accident insurance
ungeboren	nascituro	unborn
ungepflegt; vernachlässigt	trascurato	unkempt
Universität, die	università, l'	university
Universitätsklinik, die	clinica universitaria, la	university clinic
Unruhe, die	inquietudine, l'	worry, agitation
unsicher; gefährlich	insicuro; incerto; pericoloso	unsafe; dangerous
Unterarm, der	avambraccio, l'	forearm
Unterbauch, der	addome inferiore, l'	lower abdomen
unterbrechen	interrompere	to interrupt
unterdrücken	sopprimere	to suppress

## U

Unterhose, die	mutande, le	underpants
Unterkunft, die	alloggio, l'	accommodation
Unterschenkel, der	gamba, la; parte inferiore della gamba, la	lower (part of the) leg
Unterschied, der	differenza, la	difference
unterschreiben	firmare	to sign
Unterschrift, die	firma, la	signature
unterstützen	appoggiare; sostenere	to support
untersuchen	visitare; esaminare	to examine
Untersuchung, die	visita, la; esame, l'	examination
Unterwäsche, die	biancheria intima, la	underwear
unterzeichnen	firmare	to sign
Unwohlsein, das	indisposizione, l'	discomfort
Urin, der	urina, l'	urine
Urinbeutel, der	sacchetto/sacca di raccolta urine, il/la	urine bag
Urinflasche, die	pappagallo, il	urine bottle
urinieren	urinare	to urinate
Urlaub, der	ferie, le	holiday
Urologe/in, der/die	urologo/a, l'	urologist
Urologie, die	urologia, l'	urology
Ursache, die	causa, la	cause
Ursprung, der; Quelle, die	fonte, la	source
Urtikaria (Nesselsucht), die	orticaria, l'	hives

## V

Varizen, die; Krampfadern, die	vene varicose, le	varicose veins
väterlicherseits	paterno; da parte di padre	paternal; on the father's side
Vene, die	vena, la	vein
Verabreichungsform, die	forma di applicazione, la; somministrazione, la	method of application/ administration
verängstigt	intimidito; impaurito	afraid
verantwortlich	responsabile	responsible
verärgert	arrabbiato	angry
Verband, der	fasciatura, la	bandage
Verbandswechsel, der	medicazione, la; cambio bendaggio, il	dressing change
verbessern	migliorare	to improve
verbindliche Zusammenarbeit, die	collaborazione vincolante, la	binding collaboration
verbrennen	bruciare; ustionare	to burn
Verbrennung, die	ustione, l'	burn
Verdacht auf, der	sospetto di, il	suspicion of
Verdachtsdiagnose, die	sospetto diagnostico, il	tentative/provisional diagnosis

## V

verdauen	digerire	to digest
Verdauung, die	digestione, la	digestion
Verdauungsstörung, die	indigestione, l'	indigestion
verdorbenes Magen	stomaco imbarazzato	upset stomach
verdreht	contorto; distorto	twisted
Vereinbarung, die	accordo, l'	agreement
verfügbar	disponibile	available
vergessen	dimenticare	to forget
vergesslich	smemorato; distratto	forgetful
vergewaltigen	violentare	to rape
Vergewaltigung, die	violenza sessuale, la; stupro, lo	rape
Vergiftung, die	intossicazione, l'; avvelenamento, l'	poisoning
vergrößert	ingrandito	enlarged
verhältnismäßig; relativ	relativo	relatively
verhindern	impedire; ostacolare	to prevent
verhüten (Empfängnis)	prevenire (concepimento)	to prevent conception
Verhütung, die; Empfängnisverhütung, die	prevenzione del concepimento, la	contraception
Verhütungsmittel, das; (Empfängnis)	anticoncezionale, l'; contraccettivo, il	contraceptive
verlagern	spostare; trasferire	to displace
Verletzung, die	lesione, la; ferita, la	injury
vermeiden	evitare	to avoid
vermindern	ridurre; diminuire	to decrease; to reduce
vernachlässigt; ungepflegt	trascurato	unkempt
vernarben; vernarbt	cicatrizzarsi; cicatrizzato	to scar; scarred
verordnen	prescrivere	to prescribe
Verpflegung, die	vitto, il	catering, food and drink
verquollen; geschwollen	gonfio	puffy; swollen
verringern	diminuire; ridurre	to decrease; to lower; to reduce
verschlucken; sich an etwas verschlucken	andare di traverso	to choke on something
verschoben	spostato; trasferito	displaced; postponed
verschreiben	prescrivere	to prescribe
Verschreibung, die; Rezept, das	prescrizione, la; ricetta, la	prescription
verschwinden	scomparire	to disappear
verschwommen	sfumato; sfocato	blurred
Versicherung, die	assicurazione, l'	insurance
Versicherungskarte, die	tessera di assicurazione, la	insurance card
Versicherungspolize, die	polizza di assicurazione, la	insurance policy
verstauchen	slogare; storcere	to sprain
Verstauchung, die	slogatura, la; storta, la; distorsione, la	sprain
versteift	irrigidito	stiff



## V

Verstopfung, die	costipazione, la; stipsi, la	constipation
versuchen	tentare; provare	to attempt; to try
vertragen	tollerare	tolerate
vertraulich	confidenziale	confidential
Verwaltung, die	amministrazione, l'	administration
Verwaltungsdirektion, die	Direzione amministrativa, la	Direction of Administration, administrative management
Verwaltungsdirektor/in, der/die	Direttore/Direttrice amministrativo/a; il/la	Chief Administration Officer (CAO)
Verwaltungs Koordinator/in, der/die	Coordinatore/Coordinatrice amministrativo/a, il/la	administrative coordinator
Verwaltungsleiter/in, der/die	Dirigente amministrativo/a, il/la	administrative manager
Verwaltungsstrafe, die	sanzione amministrativa, la	administrative penalty
Verwandtschaftsgrad, der	grado di parentela, il	degree of relationship
verwirrt	confuso	confused
Visite, die; die Visite machen	visita, la; fare la visita	rounds (to do/make rounds)
volljährig	maggiorenne	of age, adult
Vollnarkose, die	anestesia generale, l'; anestesia totale, l'	general anaesthesia
vollständig	completo	complete
Voraussetzung, die	premessa, la; presupposto, il	requirement
Vorbelastung, die	predisposizione, la	predisposition
vorbereiten	preparare	to prepare
vorbeugen; vermeiden	prevenire	to prevent
(sich) vorbeugen	chinarsi in avanti	to lean forward
Vorbeugung, die; Prävention, die	prevenzione, la	prevention
Vorgeschichte, die	anamnesi, l'	previous medical history
Vorhang, der	tenda, la	curtain; screen
Vorhaut, die	prepuzio, il	foreskin
vorher	prima	before
Vorhofflimmern, das	fibrillazione atriale, la	atrial fibrillation
Vormerkstelle, die	centro/sportello di prenotazione, il	appointments (counter)
Vormerkzeiten, die	tempi di prenotazione, i	appointment times
Vormund (gesetzlicher), der	tutore (legittimo), il	legal guardian
Vorrat, der; Vorräte, die	provvista, la; scorte, le	supply, supplies
Vorrichtung, die	dispositivo, il	device
vorschlagen	proporre	to suggest; to propose
Vorbeugung, die; Prävention, die	prevenzione, la	prevention
Vorsorgeimpfung, die	vaccinazione preventiva, la	preventive vaccination
Vorsorgeuntersuchung, die	visita preventiva, la	preventive examination
Vorspeise, die	primo (piatto), il	starter; hors d'oeuvre
vorstellen; sich etwas vorstellen	immaginare; immaginarsi qualcosa	to imagine something
vorzeitig	premature; troppo presto	premature

&gt;

W

Waage, die	bilancia, la	(weighing) scales
wach	sveglio	awake
wachsen	crescere	to grow
Wachstum	crescita, la	growth
Wade, die	polpaccio, il	calf
während der Nacht	durante la notte	during the night
während Sie schlafen	mentre dorme	while you are sleeping
Wange, die	guancia, la	cheek
Wärmflasche, die; Bettflasche, die	borsa dell'acqua calda, la	hot water bottle
Warmwasser, das	acqua calda, l'	warm water
Wartezeiten, die	tempi di attesa, i	waiting times
Warze, die	verruca, la; porro, il	wart
Waschbecken, das	lavandino, il	sink
Wasserhahn, der	rubinetto, il	tap
Wasser lassen; urinieren	urinare	to urinate
Wechseljahre, die; Menopause, die	menopausa, la; climaterio, il	menopause
Wehen, die	doglie, le	contractions; labour pains
weitsichtig	presbite	long-sighted
Weltgesundheitsorganisation (WHO), die	Organizzazione Mondiale della Sanità (OMS), l'	World Health Organization (WHO)
Wesentliche Betreuungsstandards (WBS), die	livelli essenziali di assistenza (LEA), i	basic standards of care (BSC)
Wickeltisch, der	fasciatoio, il	changing table
Widerstand, der	resistenza, la	resistance
wiederbeleben	rianimare	to resuscitate
wiedererkennen	riconoscere	to recognize
wiederholen	ripetere	to repeat
wiederkommen	ritornare	to return
wiegen	pesare	to weigh
Wimper, die	ciglio, il	eyelash
Windel, die	pannolino, il	diaper; nappy
Windpocken, die; ugs. Schafblattern	varicella, la	chickenpox
Wirbel, der	vertebra, la	vertebra
Wirbelsäule, die	colonna vertebrale, la	backbone; spinal column; spine
WLAN, das; Wifi-Netz, das	rete Wi-Fi, la	Wi-Fi
Wohnheim, das	comunità alloggio, la	residential accommodation
wohnnortnahe Versorgung, die	assistenza (sanitaria) territoriale, l'	community healthcare
Wunddrainage, die	drenaggio della ferita, il	wound drainage
Wunde, die	ferita, la	wound
Wundversorgung, die	medicazione, la	surgical dressing
würgen	strozzare; soffocare	to gag
Wurzelkanal, der	canale radicolare, il	root canal

W

## W

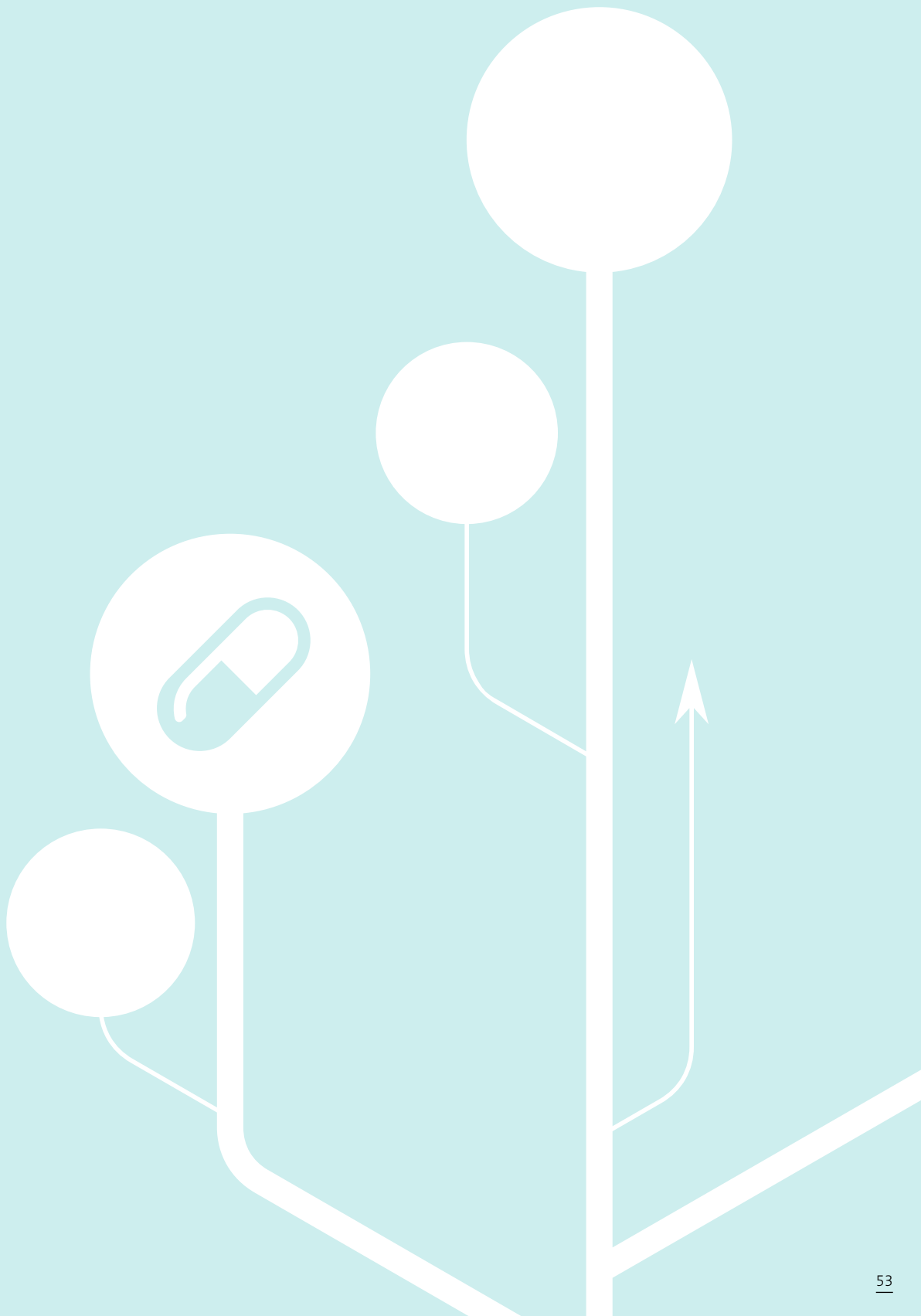
Wut, die	rabbia, la	anger
wütend	arrabbiato; furioso	angry; furious

## Z

Zahlung, die	pagamento, il	payment
Zahn, der	dente, il	tooth
Zahnarzt/ärztin, der/die	dentista, il/la	dentist
Zahnbürste, die	spazzolino da denti, lo	toothbrush
Zähne (dritte), die; Gebiss, das	denti falsi, i; dentiera, la	false teeth; dentures
Zahnfleisch, das	gengiva, la	gums
Zahnheilkunde, die	odontoatria, l'	dentistry; odontology
Zahnpasta, die	dentifricio, il	toothpaste
Zahnprothese, die; Gebiss, das	protesi dentaria, la	dentures
Zahnschmerzen, die	mal di denti, il	tooth ache
Zahnspange, die	apparecchio per i denti, l'	(orthodontic) brace
Zäpfchen, das	supposta, la	suppository
Zecke, die	zecca, la	tick
Zehe, die	dito del piede, il	toe
Zehennagel, der	unghia del piede, l'	toenail
Zeichensprache, die	linguaggio mimico, il	sign language
Zeigefinger, der	indice, l'	index finger; first finger
zerbrechlich	fragile	brittle; fragile
zerreißen	strappare	to tear
Zerrung, die	stiramento, lo	strain
Zertifikat, das	certificato, il	certificate
Zertifizierung, die	certificazione, la	certification
Ziel, das	meta, la; scopo, lo; traguardo, il	goal, target
zittern	tremare	to tremble
zornig	arrabbiato	angry
zucken	contrarre; contorcersi	to twitch
Zucker, der	zucchero, lo	sugar
Zuckercoma, das	coma glicemico, il	diabetic coma
zufriedenstellen	soddisfare	to satisfy
Zugang, der	accesso, l'	access
Zukunft, die; in Zukunft	futuro, il; in futuro	future, in the future
zunehmen (Gewicht)	aumentare (peso)	to gain weight, to put on weight
Zunge, die	lingua, la	tongue
Zungenspatel, der	abbassalingua, l'	tongue depressor
zurückgeben	ritornare; restituire	to return; to give back
zurückkommen	ritornare; tornare indietro	to return; to come back
zurücklehnen	appoggiarsi (indietro)	to lean back
zurückziehen; sich zurückziehen	ritirare; ritirarsi	to withdraw

## Z

zusammenrollen	avvolgere; arrotolare	to roll up
zusätzlich	supplementare; inoltre; in aggiunta	additional, in addition
Zuschlag, der	supplemento, il	supplement
Zustand nach, der	condizione post, la; condizione successiva, la	post condition, subsequent condition
zuverlässig	fidato; attendibile	reliable
Zweck, der	scopo, lo; intento, l'	purpose
zweckmäßig	opportuno	useful
Zahlungsaufforderung, die	sollecito, il	reminder
Zweisprachigkeitsnachweis, der	attestato di bilinguismo, l'	bilingualism certificate
Zweisprachigkeitsprüfung, die	esame di bilinguismo, l'	bilingualism examination
zwicken; kneifen	pizzicare	to pinch
Zwieback, der	fette biscottate, le	crackers



# Phonetisches Alphabet

## *Alfabeto fonetico*

## Phonetic alphabet

A	Anton	Ancona	Alpha
B	Berta	Bologna	Bravo
C	Cäsar	Como	Charlie
D	Dora	Domodossola	Delta
E	Emil	Empoli	Echo
F	Friedrich	Firenze	Foxtrot
G	Gustav	Genova	Golf
H	Heinrich	Hotel	Hotel
I	Ida	Imola	India
J	Julius	I lunga	Juliet
K	Kaufmann	Cappa / Kursaal	Kilo
L	Ludwig	Livorno	Lima
M	Martha	Milano	Mike
N	Nordpol	Napoli	November
O	Otto	Otranto	Oscar
P	Paula	Palermo	Papa
Q	Quelle	Cu / Quarto	Quebec
R	Richard	Roma	Romeo
S	Samuel	Savona	Sierra
T	Theodor	Torino	Tango
U	Ulrich	Udine	Uniform
V	Viktor	Venezia	Viktor
W	Wilhelm	doppia vu / Washington	Whiskey
X	Xanthippe	Ics / I greca	X-ray
Y	Ypsilon	Ipsilon	Yankee
Z	Zacharias	Zara / zeta	Zulu

### Notizen / Note


## Kardinalzahlen

### *Numeri cardinali*

### Cardinal numbers

1	eins	uno	one
2	zwei	due	two
3	drei	tre	three
4	vier	quattro	four
5	fünf	cinque	five
6	sechs	sei	six
7	sieben	sette	seven
8	acht	otto	eight
9	neun	nove	nine
10	zehn	dieci	ten
11	elf	undici	eleven
12	zwölf	dodici	twelve
13	dreizehn	tredici	thirteen
14	vierzehn	quattordici	fourteen
15	fünfzehn	quindici	fifteen
16	sechzehn	sedici	sixteen
17	siebzehn	diciassette	seventeen
18	achtzehn	diciotto	eighteen
19	neunzehn	diciannove	nineteen
20	zwanzig	venti	twenty
21	einundzwanzig	ventuno	twenty-one
22	zweiundzwanzig	ventidue	twenty-two
23	dreiundzwanzig	ventitre	twenty-three
24	vierundzwanzig	ventiquattro	twenty-four
25	fünfundzwanzig	venticinque	twenty-five
26	sechszwanzig	ventisei	twenty-six
27	siebenundzwanzig	ventisette	twenty-seven
28	achtundzwanzig	ventotto	twenty-eight
29	neunundzwanzig	ventinove	twenty-nine
30	dreiig	trenta	thirty
40	vierzig	quaranta	forty
50	fnfzig	cinquanta	fifty
60	sechzig	sessanta	sixty
70	siebzig	settanta	seventy
80	achtzig	ottanta	eighty
90	neunzig	novanta	ninety
100	einhundert	cento	one hundred
101	einhundert(und)eins	centouno	one hundred and one
102	einhundert(und)zwei	centodue	one hundred and two
200	zweihundert	duecento	two hundred
1.000	eintausend	mille	one thousand
10.000	zehntausend	diecimila	ten thousand
100.000	hunderttausend	centomila	one hundred thousand
1.000.000	eine Million	un milione	one million

## Ordinalzahlen

### Numeri ordinali

### Ordinal numbers

1.	erst...	primo	first (1st)
2.	zweit...	secondo	second (2nd)
3.	dritt...	terzo	third (3rd)
4.	viert...	quarto	fourth (4th)
5.	fünft...	quinto	fifth (5th)
6.	sechst...	sesto	sixth (6th)
7.	siebt.../siebt...	settimo	seventh (7th)
8.	acht...	ottavo	eighth (8th)
9.	neunt...	nono	ninth (9th)
10.	zehnt...	decimo	tenth (10th)
11.	elft...	undicesimo	eleventh (11th)
12.	zwölf...	dodicesimo	twelfth (12th)
13.	dreizehnt...	tredicesimo	thirteenth (13th)
14.	vierzehnt...	quattordicesimo	fourteenth (14th)
15.	fünfzehnt...	quindicesimo	fifteenth (15th)
16.	sechzehnt...	sedicesimo	sixteenth (16th)
17.	siebzehnt...	diciassettesimo	seventeenth (17th)
18.	achtzehnt...	diciottesimo	eighteenth (18th)
19.	neunzehnt...	diciannovesimo	nineteenth (19th)
20.	zwanzigst...	ventesimo	twentieth (20th)
21.	einundzwanzigst...	ventunesimo	twenty-first (21st)
22.	zweiundzwanzigst...	ventiduesimo	twenty-second (22nd)
23.	dreiundzwanzigst...	ventitreesimo	twenty-third (23rd)
24.	vierundzwanzigst...	ventiquattresimo	twenty-fourth (24th)
30.	dreißigst...	trentesimo	thirtieth (30th)
40.	vierzigst...	quarantesimo	fortieth (40th)
50.	fünfzigst...	cinquantesimo	fiftieth (50th)
60.	sechzigst...	sessantesimo	sixtieth (60th)
70.	siebzigst...	settantesimo	seventieth (70th)
80.	achtzigst...	ottantesimo	eightieth (80th)
90.	neunzigst...	novantesimo	ninetieth (90th)
100.	ehnhundertst...	centesimo	one hundredth (100th)

#### Achtung!

In den meisten Englisch sprechenden Ländern versteht man unter dem Datum 02.04.2020 den 2. April 2020. In den USA bezeichnet es den 4. Februar 2020.

#### Attenzione!

In quasi tutti i Paesi anglofoni la data 02.04.2020 indica il 2 aprile 2020. Negli Stati Uniti invece significa: 4 febbraio 2020.

#### NB

In most English speaking countries 02.04.2020 would mean the second of April 2020. In the USA it would mean the fourth of February 2020.



## Körperteile

### Parti del corpo umano

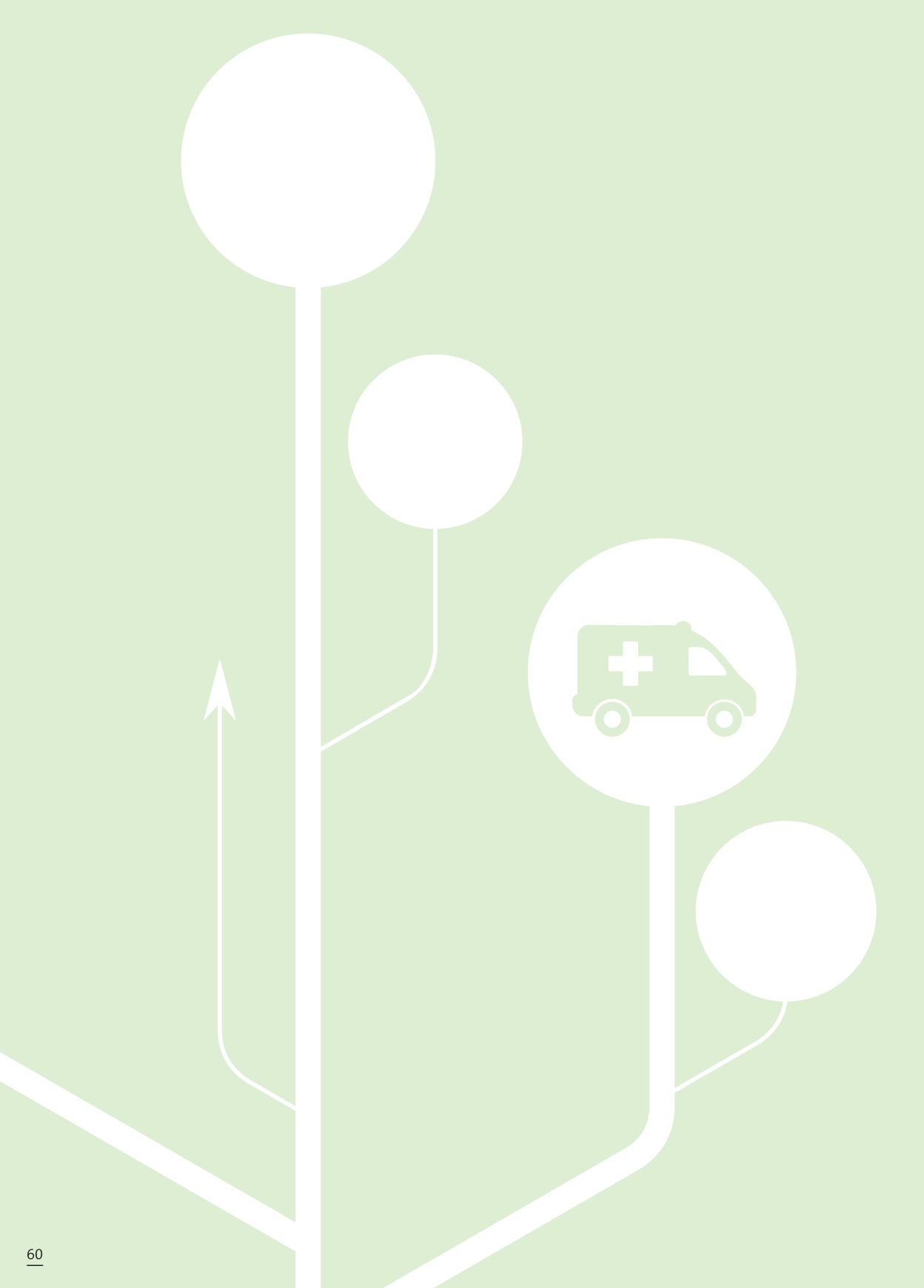
### Parts of the body

Achsel, die	ascella, l'	armpit
Ader, die	vena, la	vein
Auge, das	occhio, l'	eye
Augenbraue, die	sopracciglio, il	eyebrow
Bart, der	barba, la	beard
Bauch, der	pancia, la	stomach; abdomen; belly (for children: tummy)
Bauchdecke, die	addome, l'	abdominal wall
Bauchnabel, der; Nabel, der	ombelico, l'	navel; belly button
Becken, das	bacino, il	pelvis
Bindehaut, die	congiuntiva, la	conjunctiva
Blase, die	vescica, la	bladder
Blinddarm, der	appendice, l'	appendix
Brust, die	petto, il	breast
Brustkorb, der	gabbia toracica, la	chest; ribcage
Brustwarze, die	capezzolo, il	nipple
Darm, der	intestino, l'	intestine
Daumen, der	pollice, il	thumb
Dickdarm, der	intestino crasso, l'	large intestine, colon
Eierstock, der	ovaia, l'	ovary
Eileiter, der	tube di Falloppio, le	ovarian tube
Ellbogen, der	gomito, il	elbow
Ferse, die	calcagno, il; tallone, il	heel
Finger, der	dito, il	finger
Fingernagel, der	unghia (della mano), l'	finger nail
Fuß, der	piede, il	foot
Fußgelenk, das	caviglia, la; articolazione del piede, l'	ankle
Fußrücken, der	dorso del piede, il	instep; arch
Fußsohle, die	pianta del piede, la	sole
Galle, die	bile, la	gall
Gallenblase, die	cistifellea, la	gall bladder
Gallengang, der	coledoco, il	bile duct
Gebärmutter, die	utero, l'	womb; uterus
Gebärmutterhals, der	cervice uterina, la	cervix, neck of uterus
Gelenk, das	articolazione, l'	articulation; joint
Gesäß, das	sedere, il	buttocks
Gesicht, das	faccia, la	face
Gewebe, das	tessuto, il	tissue
Haar, das; Haare, die	capello, il; capelli, i	hair
Hals, der	collo, il; gola, la	throat

Handgelenk, das	polso, il; articolazione della mano, l'	wrist
Handfläche, die	palmo della mano, il	palm of the hand
Handrücken	dorso della mano, il	back of the hand
Harnblase, die	vescica (urinaria), la	urinary bladder
Harnröhre, die	uretra, l'	urinary passage; urethra
Hauptschlagader, die	aorta, l'	aorta
Haut, die	pelle, la; cute, la	skin
Herz, das	cuore, il	heart
Hirnarterie, die	arteria cerebrale, l'	cerebral artery
Hoden, der	testicolo, il	testicle
Hodensack, der	scroto, lo	scrotum
Hüfte, die	anca, l'; fianco, il	hip
Hüftgelenk, das	articolazione dell'anca, l'	hip joint
Kehlkopf, der	laringe, la	larynx
Kiefer, der	mascella, la	jaw
Kinn, das	mento, il	chin
kleiner Finger	mignolo, il	little finger
Knie, das	ginocchio, il	knee
Kniegelenk, das	articolazione del ginocchio, l'	knee joint
Kniekehle, die	poplite, il; cavità del ginocchio, la	bend of the knee; popliteal space
Kniescheibe, die	rotula, la	knee cap
Kopf, der	testa, la; capo, il	head
Rücken, der; ugs. Kreuz, das	regione sacrale, la; schiena, la	small of the back
Kreuzband, das	legamento crociato, il	cross ligament
Leber, die	fegato, il	liver
Leiste, die	inguine, l'	groin
Leistenbereich, der; Leistenregion, die	inguine, l'; regione inguinale, la	groin area
Lippe, die	labbro, il	lip
Lufttröhre, die; Trachea, die	trachea, la	trachea; windpipe
Lunge, die	polmone, il	lung
Lymphknoten, der	nodo linfatico, il	lymph node
Magen, der	stomaco, lo	stomach
Mandel, die	tonsilla, la	tonsil
Milz, die	milza, la	spleen
Mittelfinger, der	dito medio, il	middle finger
Mittelohr, das	orecchio medio, l'	middle ear
Mund, der	bocca, la	mouth
Mundhöhle, die	cavità orale, la	oral cavity
Muskel, der	muscolo, il	muscle
Muskelgewebe, das	tessuto muscolare, il	muscle tissue
Nacken, der	nuca, la	neck
Nase, die	naso, il	nose
Nasenloch, das	narice, la	nostril
Niere, die	rene, il	kidney
Oberarm, der	braccio, il	upper arm

Oberschenkel, der	coscia, la; femore, il	thigh
Penis, der	pene, il	penis
Pupille, die	pupilla, la	pupil
Ringfinger, der	anulare, l'	ring finger
Rippe, die	costola, la	rib
Rücken, der	schiena, la	back
Schädel, der	cranio, il	skull
Schamhaare, die	pelì del pube, i	pubic hair
Schamlippen, die	labbro (della vulva), il	labia
Scheide, die	vagina, la	vagina
Schienbein, das	tibia, la	shin
Schilddrüse, die	tiroide, la	thyroid gland
Schleimhaut, die	(membrana) mucosa, la	mucous membrane
Schlüsselbein, das	clavicola, la	collar bone
Schulter, die	spalla, la	shoulder
Schulterblatt, das	scapola, la	shoulder blade
Sehne, die	tendine, il	tendon
Speichel, der	saliva, la	spittle
Stirn, die	fronte, la	forehead
Taille, die	vita, la; girovita, il	waist
Unterarm, der	avambraccio, l'	forearm
Unterbauch, der	addome inferiore, l'	lower abdomen
Unterschenkel, der	gamba, la; parte inferiore della gamba, la	lower (part of the) leg
Vene, die	vena, la	vein
Vorhaut, die	prepuzio, il	foreskin
Wade, die	polpaccio, il	calf
Wange, die	guancia, la	cheek
Wimper, die	ciglio, il	eyelash
Wirbel, der	vertebra, la	vertebra
Wirbelsäule, die	colonna vertebrale, la	spine; spinal column; vertebral column
Zahn, der	dente, il	tooth
Zehe, die	dito del piede, il	toe
Zehennagel, der	unghia (del piede), l'	toenail
Zeigefinger, der	indice, l'	index finger
Zunge, die	lingua, la	tongue

## Notizen / Note

## Personalien

### *Dati anagrafici*

### Personal details

Ich muss Ihnen ein paar Fragen stellen.	Le devo fare alcune domande.	I have to ask you some questions.
Sprechen Sie Deutsch oder Italienisch?	Parla tedesco o italiano?	Do you speak German or Italian?
Wie ist Ihr Mädchenname/ lediger Name?	Qual è il Suo cognome da nubile?	What's your maiden name?
Wie ist Ihr Nachname / Familienname?	Qual è il Suo cognome?	What's your family name?
Wie ist Ihr Vorname?	Qual è il Suo nome?	What's your first name?
Haben Sie noch andere Namen?	Ha anche altri nomi?	Do you have any other names?
Wann sind Sie geboren? (Geburtsdatum)	Data di nascita?	What's your date of birth?
Wo sind Sie geboren? (Geburtsort)	Luogo di nascita?	Where were you born?
Welche Staatsbürgerschaft haben Sie?	Qual è la Sua cittadinanza?	What nationality are you?
Können Sie das buchstabieren?	Me lo può sillabare?/ Può fare lo spelling?	Can you spell that?
Sind die Angaben so richtig?	Sono giusti questi dati?	Is this information correct?
Wo sind Sie zu Hause?	Dov'è residente?	Where do you live?
Wie lautet Ihre Adresse?	Com'è il Suo indirizzo?	What's your address?
Ist das Ihre Postadresse?	È questo il Suo indirizzo postale?	Is that your postal address?
Wie ist Ihre Telefonnummer zu Hause?	Qual è il Suo numero telefonico di casa?	What is your phone number at home?
Sind Sie aus Arbeitsgründen hier?	Si trova qui per motivi di lavoro?	Are you here for work purposes?
Sind Sie hier auf Urlaub?	Si trova qui in vacanza?	Are you here on holiday?
Wo wohnen Sie derzeit?	Dove soggiorna al momento?	Where are you staying at the moment?
Wie lautet Ihre derzeitige Adresse?	Qual è il Suo recapito attuale?	What is your current address?
Unter welcher Telefonnummer sind Sie derzeit erreichbar?	Dov'è raggiungibile telefonicamente adesso?	Where can we reach you by phone at the moment?
Haben Sie eine Mobiltelefonnummer? / Haben Sie eine Handynummer?	Ha un numero di cellulare?	Do you have a mobile phone number?
Bitte unterschreiben Sie hier.	Firmi qui, per favore.	Please sign here.

#### Notizen / Note

--	--	--

--	--	--

**Verwandtschaftsgrade**  
**Gradi di parentela**  
**Degrees of relationship**

Bruder, der	fratello, il	brother
Cousin/e, der/die	cugino/a, il/la	cousin
Enkel/in, der/die	nipote, il/la	grandchild
Freund/in, der/die	amico/a, l'	friend
Großeltern, die	nonni, i	grandparents
Großmutter, die; ugs. Oma, die	nonna, la	grandmother
Großvater, der; ugs. Opa, der	nonno, il	grandfather
Lebenspartner/in, der/die; Lebensgefährtin/e, der/die	compagno/a, il/la; convivente, il/la	partner
Mutter, die	madre, la; ugs. mamma, la	mother
mütterlicherseits	materno; da parte di madre	maternal; on the mother's side
Neffe, der	nipote, il	nephew
Nichte, die	nipote, la	niece
Onkel, der	zio, lo	uncle
Schwester, die	sorella, la	sister
Sohn, der	figlio, il	son
Stiefmutter, die	matrigna, la	stepmother
Stiefsohn, der	figliastro, il	stepson
Stieftochter, die	figliastra, la	stepdaughter
Stiefvater, der	patrigno, il	stepfather
Tante, die	zia, la	aunt
Tochter, die	figlia, la	daughter
Vater, der	padre, il; ugs. papà, il	father
väterlicherseits	paterno; da parte di padre	paternal; on the father's side
Verlobte/r, der/die	fidanzato/a, il/la	fiancé(e)

**Notizen / Note**


# Am Telefon

## Al telefono

### On the phone

Einen Anruf entgegennehmen	Rispondere al telefono	Answering the phone
Hallo, hier Krankenhaus...	Pronto, ospedale di...	Hello, ... Hospital.
Hallo, Abteilung Chirurgie.	Pronto, reparto di chirurgia.	Hello, surgery ward.
Kann ich Ihnen helfen?	La posso aiutare?	Can I help you?
Was kann ich für Sie tun?	Che cosa posso fare per Lei?	What can I do for you?
Hier spricht ...	Qui parla ...	This is ...
Doktor ... am Apparat	Sono il dottor ...	This is Doctor ... speaking.
Wer spricht, bitte?	Chi parla, per favore?	Who is speaking, please?
Mit wem wollen Sie sprechen?	Con chi desidera parlare?	Who do you want to speak to?
Ich verbinde Sie mit ...	La metto in comunicazione con ... / Le passo ...	I will put you through to ...
Ich verbinde Sie mit der Telefonzentrale ...	La collego con il centralino telefonico. / Le passo il centralino telefonico.	I will put you through to the switchboard.
Ich verbinde Sie mit meiner Kollegin.	La metto in comunicazione con la mia collega. / Le passo la mia collega.	I will connect you with my colleague.
Ich verbinde Sie mit dem Verantwortlichen.	La metto in comunicazione con la persona responsabile. / Le passo la persona responsabile.	I will connect you with the head of department.
Bitte bleiben Sie am Apparat.	Rimanga in linea, per favore.	Please hold the line.
Ich sehe nach, ob er/sie hier ist.	Vedo se c'è.	I will see if he/she is here.
Ich rufe ihn/sie ans Telefon.	Lo/La chiamerò al telefono.	I will ask him/her to come to the phone.
Er/sie ist am Telefon besetzt.	È occupato/a al telefono.	He/she is on the phone.
Es tut mir leid, er/sie antwortet nicht.	Mi dispiace, (lui/lei) non risponde.	I am sorry, he/she is not answering.
Er/sie ist im Augenblick besetzt.	Al momento è occupato/a.	He/she is busy at the moment.
... ist im Augenblick nicht hier.	... non è qui al momento.	... is not here at the moment.
Warten Sie einen Augenblick, bitte.	Attenda un attimo, per favore.	Please wait a moment.
Können Sie später zurückrufen?	Può richiamare più tardi?	Can you call back later?
Versuchen Sie es später, bitte.	Provi più tardi, per favore.	Please try again later.
... ist um 2 Uhr erreichbar.	... sarà qui alle due.	... will be here at 2 o'clock.
... ist unter der Nummer 123456 erreichbar.	... è raggiungibile al numero 123456.	You can reach ... on 123456.
... ist bis 20. August im Urlaub.	... è in ferie fino al 20 agosto.	... is on holiday until 20th August.
Können Sie in einer Stunde / um 3 Uhr zurückrufen?	Può richiamare tra un'ora / alle 3?	Could you call back in an hour / at 3 o'clock?
Wollen Sie eine Nachricht hinterlassen?	Desidera lasciare un messaggio?	Would you like to leave a message?
Ich hinterlasse ihm/ihr eine Nachricht.	Gli/Le lascio un messaggio.	I will leave him/her a message.
Soll er/sie Sie zurückrufen?	Desidera che La richiami (lui/lei)?	Should he/she call back?

Sie können auch eine E-Mail schicken.	Può anche inviare una mail.	You can also send an e-mail.
Die Adresse ist ...	L'indirizzo è ...	The address is ...
Wie ist Ihr Name, bitte?	Qual è il Suo nome, per favore?	Could you give me your name, please?
Können Sie bitte Ihren Namen wiederholen?	Può ripetere il Suo nome, per favore?	Can you repeat your name, please?
Können Sie bitte Ihren Namen buchstabieren?	Può sillabare il Suo nome (fare lo spelling), per favore?	Can you spell your name, please?
Sie sind leider falsch verbunden.	Mi dispiace, ha sbagliato numero.	Sorry, you have the wrong number.
Wollen Sie Ihre Telefonnummer hinterlassen?	Vuole lasciare il Suo numero telefonico?	Do you want to leave your phone number?
Darf ich die Nummer wiederholen?	Posso ripetere il numero?	Let me repeat the number.
Ich melde mich bei Ihnen in den nächsten Tagen.	La chiamerò nei prossimi giorni.	I will contact you in the next few days.
Ich kann Ihnen keine Auskunft geben.	Non sono in grado di darLe delle informazioni.	I can't give you any information.
Ich darf Ihnen keine Auskunft geben.	Non posso darLe alcuna informazione.	I am not allowed to give you any information.
Nur Dr. ... kann Ihnen Auskunft geben.	Solamente il dott. ... può darLe delle informazioni.	Only Dr ... can give you information.

**Jemanden anrufen****Telefonare a qualcuno****Making a call**

Guten Tag. Hier spricht das Krankenhaus ...	Buon giorno. Qui parla l'ospedale di ...	Good morning. This is ... Hospital.
Kann ich mit ... sprechen?	Posso parlare con il ...?	Can I speak to ...?
Kann ich mit dem Verantwortlichen für offene Rechnungen sprechen?	Posso parlare con la persona responsabile per le fatture sospese?	Can I speak to someone responsible for unpaid invoices?
Spreche ich mit Familie ...?	Parlo con la famiglia ...?	Am I speaking to the ... family?
Kann ich eine Nachricht hinterlassen?	Posso lasciare un messaggio?	Can I leave a message?
Bitte lassen Sie mich zurückrufen.	Mi può far richiamare, per favore?	Please ask him/her to call me back.
Wann ist er/sie erreichbar?	Quando lo/la posso trovare?	When is he/she available?
Können Sie mir seine/ihre Telefonnummer geben?	Mi può dare il suo numero telefonico?	Could you give me his/her phone number?
Bitte richten Sie aus, dass ich angerufen habe.	Riferisca che ho chiamato, per favore.	Please tell him/her that I called.
Ich warte.	Rimango in linea.	I will hold.
Ich rufe später noch einmal an.	Richiamerò più tardi.	I will call back later.

**Einen Anruf beenden****Terminare la telefonata****Ending a call**

Auf Wiederhören.	Arrivederci.	Goodbye.
Danke für Ihre Auskunft.	Grazie per le informazioni.	Thank you for your help.
Vielen Dank.	Tante grazie.	Thank you very much.
Bis später.	A più tardi.	Bye for now.



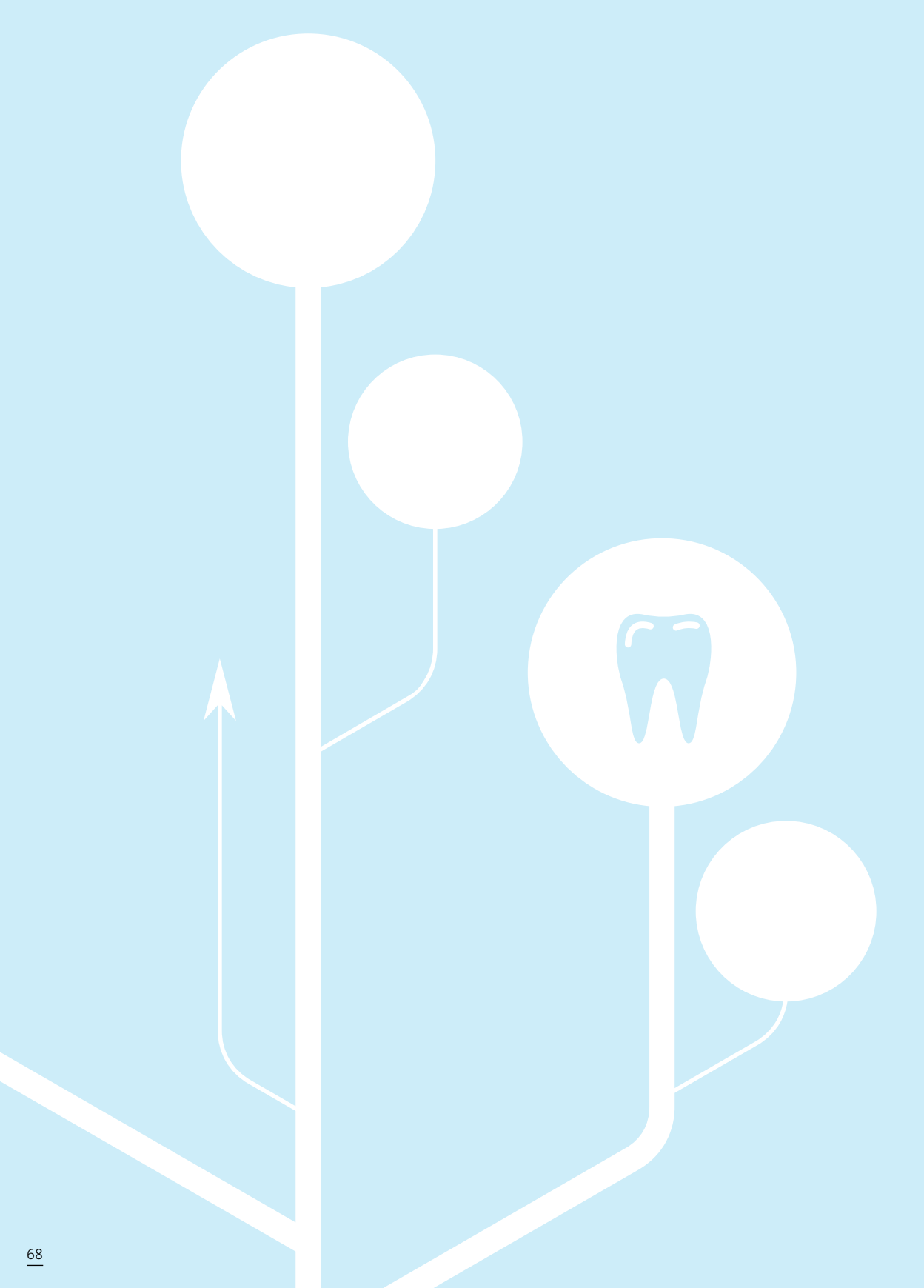
## Bezeichnungen Denominazioni Designations

Direktionen und Einheiten auf Betriebsebene	Direzioni ed Unità a livello aziendale	Directions and units at company level
Abteilung Controlling, die	Ripartizione Controllo di gestione, la	Controlling department
Abteilung Einkäufe, die	Ripartizione Acquisti, la	Purchasing department
Abteilung Informatik, die	Ripartizione Informatica, la	IT department
Abteilung Kommunikation, Marketing und Bürgeranliegen, die	Ripartizione Comunicazione, marketing e relazioni con il pubblico, la	Department of Communications, Marketing and Public Relations
Abteilung Krankenhausbetreuung, die	Ripartizione Assistenza ospedaliera, la	Department of Hospital Care
Abteilung Medizintechnik, die	Ripartizione Ingegneria clinica, la	Department of Medical Technology
Abteilung Personal, die	Ripartizione Personale, la	Human Resources Department
Abteilung Recht und allgemeine Angelegenheiten, die	Ripartizione Legale e affari generali, la	Department of Legal and General Affairs
Abteilung Technik und Vermögen, die	Ripartizione Tecnica e patrimonio, la	Department of Technical and Property Assets
Abteilung Wirtschaft und Finanzen, die	Ripartizione Economico e finanziaria, la	Department of Economics and Finance
Abteilung Wohnortnahe Gesundheitsbetreuung, die	Ripartizione Assistenza sanitaria territoriale, la	Department of Community Healthcare
Betriebsabteilungen, die	Ripartizioni aziendali, le	Health company departments
Betriebsweite Arbeitsgruppe zur Überprüfung der medizinischen Versorgung (NUVAS), die	Nucleo aziendale di verifica dell'assistenza sanitaria (NUVAS), il	Health company-wide working group for review of medical care (NUVAS)
Büro für die Beziehungen zum Personal und zu den Gewerkschaften, das	Ufficio relazioni con il personale ed i sindacati, l'	Office for Relations with Staff and Trade Unions
Datenschutzreferent/in / Stabstelle Datenschutz, die	Referente privacy, il / Staff privacy, lo	Data Protection Officer/Data Protection Office
Datenschutz-Steuerungsgruppe, die	Cabina di regia privacy, la	Data Protection Steering Group
Department, das	Dipartimento, il	Department
Department für Gesundheitsvorsorge, das	Dipartimento di prevenzione, il	Department for Preventive Medicine
Dienststelle für Qualität, die	Servizio per la qualità, il	Quality Assurance Unit
Einheitliche(s) Garantiekomitee, das	Comitato unico di garanzia, il	Unified Guarantee Committee
Ethikkomitee für die klinische Prüfung und Erprobung, das	Comitato etico per la sperimentazione clinica, il	Ethics Committee for Clinical Trials and Testing
Führungsgremium, das	Consiglio gestionale, il	Management committee
Generaldirektion, die	Direzione generale, la	General Direction
Kollegium für die klinische Führung, das	Collegio per il governo clinico, il	College for Clinical Governance

Landesabteilung Gesundheit, die	Ripartizione provinciale Salute, la	Provincial Department of Health
Organisationseinheit, die	unità organizzativa, l'	organizational unit
Organisationseinheit für die klinische Führung, die	Unità organizzativa per il governo clinico, l'	Organizational Unit for Clinical Governance
Pflegedirektion, die	Direzione tecnico-assistenziale, la	Direction of Nursing Services
Rechnungsprüferkollegium, das	Collegio dei revisori dei conti, il	College of Auditors
Sanitätsbetrieb, der / Südtiroler Sanitätsbetrieb, der	Azienda sanitaria, l' / Azienda sanitaria dell'Alto Adige, l'	Health service, South Tyrol Health Service
Sanitätsdirektion, die	Direzione sanitaria, la	Direction of Healthcare
Sanitätsrat, der	Consiglio (dei) sanitari, il	Healthcare Council
Stabstelle für berufliche Entwicklung, die	Staff per lo sviluppo professionale, lo	Office for Professional Development
Stabstelle für Informationsverarbeitung, die	Staff per il management delle informazioni, lo	Office for Information Processing
Stabstelle für Organisation und Prozessentwicklung, die	Staff per lo sviluppo organizzativo e di processo, lo	Office for Organization and Process Development
Stabstelle für Projektmanagement und Innovation, die	Staff per il project management ed innovazione, lo	Office for Project Management and Innovation
Stabstelle Transparenz und Integrität, die	Staff trasparenza e integrità, lo	Office for Transparency and Integrity
Verwaltungsdirektion, die	Direzione amministrativa, la	Direction of Administration, administrative management
<b>Auf Bezirksebene</b>	<b>A livello comprensoriale</b>	<b>At area level</b>
Bezirksdirektion, die	Direzione comprensoriale, la	Area Direction, area management
Büro für Bürgeranliegen, das	Ufficio Relazioni con il Pubblico, l'	Public Relations Office
Gesundheitsbezirk, der	Comprensorio sanitario, il	Health service area
Gesundheitssprengel, der	Distretto sanitario, il	health district
Koordinierende Pflegedienstleitung, die	Coordinamento dirigenze tecnico-assistenziali, il	Coordinating Administration of Nursing Services
Sanitätskoordination, die	Coordinamento sanitario, il	Healthcare Coordination
Verwaltungskoordination, die	Coordinamento amministrativo, il	Administrative Coordination
<b>Krankenhausleitung</b>	<b>Dirigenza ospedaliera</b>	<b>Hospital management</b>
Ärztliche Direktion, die	Direzione Medica	Medical Direction
Pflegedienstleitung, die	Dirigenza Tecnico-Assistenziale	Administration of Nursing Services
Verwaltungsleitung, die	Dirigenza Amministrativa	Administrative Management
<b>Anderes</b>	<b>Altro</b>	<b>Other</b>
Berufskammer, die	ordine professionale, l'	professional body
Gesundheitsministerium, das	Ministero della salute, il	Ministry of Health, Health Ministry

Ressort Gesundheit des Landes, das; veraltet: Gesundheitsassessorat, das	Dipartimento provinciale Salute, il; veraltet: Assessorato alla salute, l'	Provincial Health Department
Vernetzte Gruppenmedizin, die	Aggregazione funzionale territoriale, l'	network of general practitioners
Weltgesundheitsorganisation (WHO), die	Organizzazione mondiale della sanità (OMS), l'	World Health Organization (WHO)
Wohnheim, das	comunità alloggio, la	residential accommodation
wohnnortnahe Versorgung, die	assistenza (sanitaria) territoriale, l'	community healthcare

#### Notizen / Note

## Abteilungen und Dienste

### Reparti e servizi

### Departments (wards) and services

Dienst für Abhängigkeitserkrankungen, der	Servizio dipendenze, il	addictions service
Anästhesie und Intensivmedizin, die	Anestesia e Rianimazione, l'	anaesthesia (anesthesia) and intensive therapy
Arbeitsmedizin, die	Medicina del lavoro, la	occupational medicine
Augenheilkunde, die	Oculistica, l'	ophthalmology
Basismedizin, die	Medicina di base, la	general practice
Beobachtungsstation, die	Astanteria, l'; Osservazione breve intensiva (OBI), l'	observation ward
Blutbank, die	Emoteca, l'	blood bank
(Allgemeine) Chirurgie, die	Chirurgia (generale), la	surgery
Dermatologie, die	Dermatologia, la	dermatology
Diabetologie, die	Diabetologia, la	diabetology
Dialyse, die	Dialisi, la	dialysis
Diätetik und klinische Ernährung, die	Dietetica e Nutrizione clinica, la	nutrition and dietetics
Einfache Struktur, die	struttura semplice, la	simple structure
Endokrinologie, die	Endocrinologia, l'	endocrinology
Erste Hilfe, die (ugs.); Notaufnahme, die	Pronto Soccorso, il	Accident and Emergency Department, A&E/first aid
Gastroenterologie, Physiopathologie und Endoskopie des Verdauungstraktes, die	Gastroenterologia, Fisiopatologia ed Endoscopia digestiva, la	gastroenterology, physiopathology and endoscopy of the digestive tract
Geburtshilfe, die	Ostetricia, l'	obstetrics; obstetrician
Gedächtnis-Ambulanz, die; Memory Clinic, die	ambulatorio della memoria, l'; Memory Clinic, la	memory clinic
Gefäßchirurgie, die	Chirurgia vascolare, la	vascular surgery
Gefäß- und Thoraxchirurgie, die	Chirurgia vascolare e toracica, la	vascular and thoracic surgery
Geriatric, die	Geriatrica, la	geriatrics
Gesichts- und Kieferchirurgie, die	Chirurgia maxillofaciale, la	maxillo-facial surgery
Gynäkologie, die	Ginecologia, la	gynecology (gynaecology)
Hals-Nasen-Ohren-Heilkunde (HNO), die	Otorinolaringoiatria (ORL), l'	ear, nose and throat (ENT)
Hämatologie und das Zentrum für Knochenmark- Transplantation, die	Ematologia e Centro trapianto midollo osseo, l'	haematology and centre for bone marrow transplantation
Hospice und die Palliativbetreuung	Hospice e Cure palliative	hospice and palliative care
Hygiene und öffentliche Gesundheit, die	Igiene e Sanità pubblica, l'	hygiene and public health
Immunhämatologie und Bluttransfusion, die	Immunoematologia e trasfusionale, l'	immuno-haematology and blood transfusion
Infektionskrankheiten, die	Malattie infettive, le	infectious diseases

Innere Medizin, die	Medicina interna, la	internal medicine
Kardiologie (und kardiologische Funktionsproben), die	Cardiologia (e prove funzionali), la	cardiology (and cardiological function tests)
Kinder- und Jugendpsychiatrie und -psychotherapie, die	Psichiatria dell'età evolutiva e Psicoterapia, la	psychiatry and psychotherapy for children and adolescents
Kinder- und Jugendneurologie und -rehabilitation, die	Neurologia e Riabilitazione dell'età evolutiva, la	neurology and rehabilitation for children and adolescents
Kompetenzzentrum, das	centro di competenza, il	centre of expertise
Dienst für Komplementärmedizin, der	Servizio di medicina complementare, il	department of complementary medicine
Komplexe Struktur, die; Primariat, das	struttura complessa, la; primariato, il	complex structure
Krankenhausseelsorge, die	Assistenza spirituale, l'	hospital chaplaincy
Kurzzeit-Beobachtung, die	Osservazione breve intensiva (OBI), l'	observation ward
Labor, das	Laboratorio, il	laboratory
Labor für chemisch-klinische Analysen und Mikrobiologie, das	Laboratorio di analisi chimico-cliniche e microbiologia, il	laboratory for chemical-clinical analysis and microbiology
Labor für Mikrobiologie und Virologie, das	Laboratorio di microbiologia e virologia, il	laboratory for microbiology and virology
Medizinische Strahlenphysik, die	Fisica sanitaria, la	medical radiation physics
Memory Clinic, die; Gedächtnis-Ambulanz, die	ambulatorio della memoria, l'; Memory Clinic, la	memory clinic
Neonatologie und Neugeborenen-Intensivstation, die	Neonatologia e Terapia intensiva neonatale, la	neonatology and neonatal intensive care unit
Nephrologie und Dialyse, die	Nefrologia e Dialisi, la	nephrology and dialysis
Neurochirurgie, die	Neurochirurgia, la	neurosurgery
Neurologie, die	Neurologia, la	neurology
Neurorehabilitation und postakute Rehabilitation, die	Neuroriabilitazione e Riabilitazione postacuzie, la	neurorehabilitation and post-acute rehabilitation
Nuklearmedizin, die	Medicina nucleare, la	nuclear medicine
Onkologie, die	Oncologia, l'	oncology
Orthopädie und Traumatologie, die	Ortopedia e Traumatologia, l'	orthopaedics and trauma
Pädiatrie, die	Pediatria, la	pediatrics; paediatrics
Pathologische Anatomie und Histologie, die	Anatomia ed Istologia patologica, l'	pathological anatomy and histology
Pharmazeutische(r) Dienst, der	Farmacia, la; korrekt: Servizio farmaceutico, il	pharmacy
Physische Rehabilitation, die	Riabilitazione fisica, la	physical rehabilitation
Plastische Chirurgie, die	Chirurgia plastica, la	plastic surgery
Pneumologie und pneumologische Funktionsproben, die	Pneumologia e Prove funzionali, la	pneumology and pneumological function tests
Primariat, das; komplexe Struktur, die	struttura complessa, la; primariato, il	complex structure
Psychiatrie, die; Psychiatrischer Dienst, der	Psichiatria, la; Servizio psichiatrico, il	psychiatry
Psychologie, die; Psychologische(r) Dienst, der	Psicologia, la; Servizio psicologico, il	psychology; psychology service

Radiologie, die; Radiodiagnostik, die	Radiologia, la; radiodiagnostica, la	radiology
Rechtsmedizin, die	Medicina legale, la	forensic medicine
Rehabilitation, die	Riabilitazione, la	rehabilitation
Reproduktionsmedizin, die	Medicina della riproduzione, la	reproductive medicine
Rheumatologie, die	Reumatologia, la	rheumatology
Dienst für Rettungs- und Notfallmedizin, der	Servizio di urgenza ed emergenza medica, il	emergency and rescue medicine service
Sozialassistentz, die	assistenza sociale, l'	social assistance
Sportmedizin, die	Medicina dello sport, la	sports medicine
Strahlentherapie, die	Radioterapia, la	radiotherapy
Stroke Unit, die	stroke unit, la	stroke unit
Tagesklinik, die	Day hospital, il; Day surgery, la	day hospital
Territoriale(n) Dienste, die	Servizi territoriali, i	local services
Tierärztliche(r) Dienst, der	Servizio veterinario, il	veterinary service
Therapiezentrum, das	centro terapeutico, il	therapy centre
Tumorboard, das	tumor board, il	tumo(u)r board
Universitätsklinik, die	clinica universitaria, la	university clinic
Urologie, die	Urologia, l'	urology
Vernetzte Gruppenmedizin, die	Aggregazione funzionale territoriale, l'	network of general practitioners
Wohnheim, das	comunità alloggio, la	residential accommodation
wohnnortnahe Versorgung, die	assistenza (sanitaria) territoriale, l'	community healthcare
Zahnheilkunde, die	Odontoiatria, l'	dentistry; odontology
Zentrallabor für klinische Pathologie	Laboratorio centrale di patologia clinica, il	central laboratory for clinical pathology

## Notizen / Note


## Rollen und Berufsbilder

### Ruoli e profili professionali

### Roles and job profiles

Rollen und Berufsbilder	Ruoli e profili professionali	Roles and job profiles
Abteilungsdirektor/in, der/die	Direttore/Direttrice di ripartizione, il/la	head of department, department director
Amtsdirktor/in, der/die	Direttore/Direttrice d'ufficio, il/la	office director
Anästhesist/in, der/die	anestesista, l'	anaesthetist
Arzt, der; Ärztin, die; korrekt: Sanitäre(r) Leiter/in Arzt, der/die	medico, il; korrekt: Dirigente sanitario/a medico, il/la	doctor/physician
Ärztliche(r) Direktor/in, der/die	Direttore/Direttrice medico/a, il/la	Medical director
Assessor/in, der/die (veraltet); Landesrat/rätin, der/die	Assessore/a provinciale, l'	provincial councillor
Augenarzt/ärztin, der/die	oculista, l'; oftalmologo/a, l'	eye specialist, ophthalmologist
Bereitschaftsdienst, der; Rufbereitschaft, die	servizio di reperibilità, il	on-call service
Bezirkssdirktor/in, der/die; Direktor/in des Gesundheitsbezirkes, der/die	Direttore/Direttrice di comprensorio, il/la; Direttore/Direttrice del comprensorio sanitario, il/la	area director, health service area director; Chief Executive Officer of area health services
Biologe/in, der/die	biologo/a, il/la	biologist
biomedizinische(r) Labortechniker, der/die (korrekt); Labortechniker/in, der/die	tecnico/a di laboratorio, il/la; korrekt: tecnico/a di laboratorio biomedico	laboratory technician; corr. biomedical laboratory technician
Chefarzt, der; Chefärztin, die (ugs.); Direktor/in in komplexer Struktur, der/die; Sanitäre/r Leiter/in Arzt Direktor/in, der/die; ugs. Primar/in, der/die	Direttore/Direttrice di struttura complessa, il/la; primario/a, il/la	chief physician
Chirurg/in, der/die	chirurgo/a, il/la	surgeon
Departmentdirktor/in, der/die	Direttore/Direttrice di dipartimento, il/la	department director
Dermatologe/in, der/die	dermatologo/a, il/la	dermatologist
Direktor/in in komplexer Struktur, der/die; Primar/in; der/die, Chefarzt, der; Chefärztin, die	Direttore/Direttrice di struttura complessa, il/la; primario/a, il/la	chief physician; chief doctor
Doktor/in, der/die (ugs. für Arzt/Ärztin)	medico, il	doctor/physician
Ernährungstherapeut/in, der/die; Diätist/in, der/die	terapista nutrizionale, il/la; dietista, il/la	dietary therapist
Facharzt/ärztin, der/die	medico specialista, il	specialist
Facharzt/ärztin in Ausbildung, der/die	medico specialista in formazione, il	trainee specialist
Familienkrankenpfleger/in, der/die	infermiere/a di famiglia, l'	family nurse
Führungsgremium, das	Consiglio gestionale, il	Management committee
Gastroenterologe/in, der/die	gastroenterologo/a, il/la	gastroenterologist
Generaldirektor/in, der/die	Direttore/Direttrice Generale, il/la	General director; Chief Executive Officer (CEO)



Geriat(er)/in, der/die	geriatra, il/la	geriatrician
geschäftsführend	facente funzione; reggente	acting/managing
Gynäkolog(e)/in, der/die	ginecologo/a, il/la	gynecologist (gynaecologist)
Hämatolog(e)/in, der/die	ematologo/a, l'	haematologist
HNO-Facharzt/ärztin, der/die	otorinolaringoiatra, l'	ENT specialist
Internist(in), der/die	internista, l'	internal medicine specialist
Kardiolog(e)/in, der/die	cardiologo/a, il/la	cardiologist
Koordinierende(r) Pflegedienstleiter/in, der/die	Dirigente tecnico-assistenziale coordinatore/coordinatrice, il/la	Chief Nursing Officer of area
Krankenpfleger/in, der/die	infermiere/a, l'	nurse
Labortechniker(in), der/die; korrekt: biomedizinische/(r) Labortechniker, der/die	tecnico/a di laboratorio, il/la; korrekt: tecnico/a di laboratorio biomedico	laboratory technician; corr. biomedical laboratory technician
Landesrat/rätin, der/die; veraltet: Assessor(in), der/die	assessore/a provinciale, l'	provincial councillor
Logopäde(in), der/die	logopedista, il/la	speech therapist
Mitarbeiter/Mitarbeiterin, der/die	collaboratore/collaboratrice, il/la	employee/staff
Nephrolog(e)/in, der/die	nefrologo/a, il/la	nephrologist
Neurochirurg(in), der/die	neurochirurgo/a, il/la	neurosurgeon
Neurolog(e)/in, der/die	neurologo/a, il/la	neurologist
Onkolog(e)/in, der/die	oncologo/a, l'	oncologist
Orthopäde(in), der/die	ortopedico/a, l'	orthopaedic specialist
Pädiater(in), der/die; Kinderarzt/ ärztin, der/die	pediatra, il/la	pediatrician
Patholog(e)/in, der/die	patologo/a, il/la	pathologist
Pflegedirektor(in), der/die	Direttore/Direttrice tecnico-assistenziale, il/la	Chief Nursing Officer (CNO)
Pflegedienstleiter/in	Dirigente tecnico-assistenziale	Nursing manager
Pflegehelfer(in), der/die	operatore socio-sanitario, l'	ward porter
Pflegekoordinator(in), der/die	Coordinatore/Coordinatrice tecnico-assistenziale, il/la	nursing care coordinator
Physiater(in), der/die	fisiatra, il/la	physiatrist
Physiotherapeut(in), der/die	fisioterapista, il/la	physiotherapist
Pneumolog(e)/in, der/die	pneumologo/a, il/la	pneumologist
Primar(in), der/die; Chefarzt, der; Chefärztin, die; Direktor(in) in komplexer Struktur, der/die	primario/a, il/la; Direttore/ Direttrice di struttura complessa, il/la	chief physician
Psychiater(in), der/die	psichiatra, lo/la	psychiatrist
Psycholog(e)/in, der/die	psicologo/a, lo/la	psychologist
Radiolog(e)/in, der/die; Röntgenarzt/ärztin, der/die	radiologo/a, il/la	radiologist
Rechtsmediziner(in), der/die	medico legale, il	coroner, forensic pathologist

Rheumatologe/in, der/die	reumatologo/a, il/la	rheumatologist
Röntgenarzt/ärztin, der/die; Radiologe/in, der/die	radiologo/a, il/la	radiologist
Röntgentechniker/in, der/die; korrekt: medizinisch-röntgentechnischer Assistent/in (MRTA), der/die	tecnico/a di radiologia, il/la; korrekt: tecnico/a sanitario/a di radiologia medica, il/la	X-ray technician, radiographer
Sanitäre(r) Leiter/in Arzt, der/die; Arzt, der; Ärztin, die	Dirigente sanitario/a medico, il/la; medico, il	doctor/physician
Sanitätsdirektor/in, der/die	Direttore/Direttrice sanitario/a, il/la	Chief Medical Officer (CMO)
Sanitätskoordinator/in, der/die	Coordinatore/Coordinatrice sanitario/a, il/la	Chief Medical Officer of area health services
Seelsorger/in, der/die	assistente spirituale, l'	spiritual assistant
spezialisierte Hilfskraft	ausiliario/a specializzato/a, l'	specialized worker
Tierarzt/ärztin, der/die	veterinario/a, il/la	veterinary surgeon, vet
Urologe/in, der/die	urologo/a, l'	urologist
Verwaltungsdirektor/in, der/die	Direttore/Direttrice amministrativo/a, il/la	Chief Administration Officer (CAO)
Verwaltungscoordinator/in, der/die	Coordinatore/Coordinatrice amministrativo/a, il/la	administrative coordinator
Verwaltungsleiter/in, der/die	Dirigente amministrativo/a, il/la	administrative manager
Zahnarzt/ärztin, der/die	dentista, il/la	dentist

### Notizen / Note


## Zeitangaben

### *Indicare il tempo*

### Telling the time

Allgemeine Zeitangaben	Indicazioni generali	Time expressions
ab jetzt	d'ora in poi	from now on
bald	presto, tra poco	soon
Ende der Woche	alla fine della settimana	by the end of the week
früher	prima	before
früher oder später	prima o poi	sooner or later
für die nächsten paar Stunden	per le prossime ore	for the next few hours
für die nächsten paar Tage	per i prossimi giorni	for the next few days
für die nächsten paar Wochen	per le prossime settimane	for the next few weeks
gelegentlich	occasionalmente	occasionally
gestern Abend	ieri sera	yesterday evening
heute	oggi	today
heute Abend	questa sera	this evening
heute Nacht	questa notte	tonight
im Augenblick	al momento	at the moment
immer	sempre	always
immer noch	tutt'ora	still
in Zukunft	in futuro	in (the) future
jetzt	ora	now
letzte Nacht	la scorsa notte	last night
letzte Woche	la scorsa settimana	last week
manchmal	qualche volta	sometimes
Mittag	mezzogiorno	midday, noon
Mitternacht	mezzanotte	midnight
morgen	domani	tomorrow
morgen früh	domani mattina	tomorrow morning
nachher	dopo	afterwards
nächste Woche	la prossima settimana	next week
nie	mai	never
oft	spesso	often
seit 3 Stunden	da 3 ore	for 3 hours
seit 3 Uhr	dalle 3	since 3 o'clock
selten	raramente	rarely, seldom
so bald wie möglich	quanto prima; appena possibile	as soon as possible
später	più tardi	later
vorher	prima	before
während der Nacht	durante la notte	during the night
während Sie schlafen	mentre dorme	while you are sleeping
Montag, den 22. April	lunedì, 22 aprile	Monday, (the) 22nd (of) April
<b>Wochentage</b>	<b>I giorni della settimana</b>	<b>Days of the week</b>
Montag	lunedì	Monday

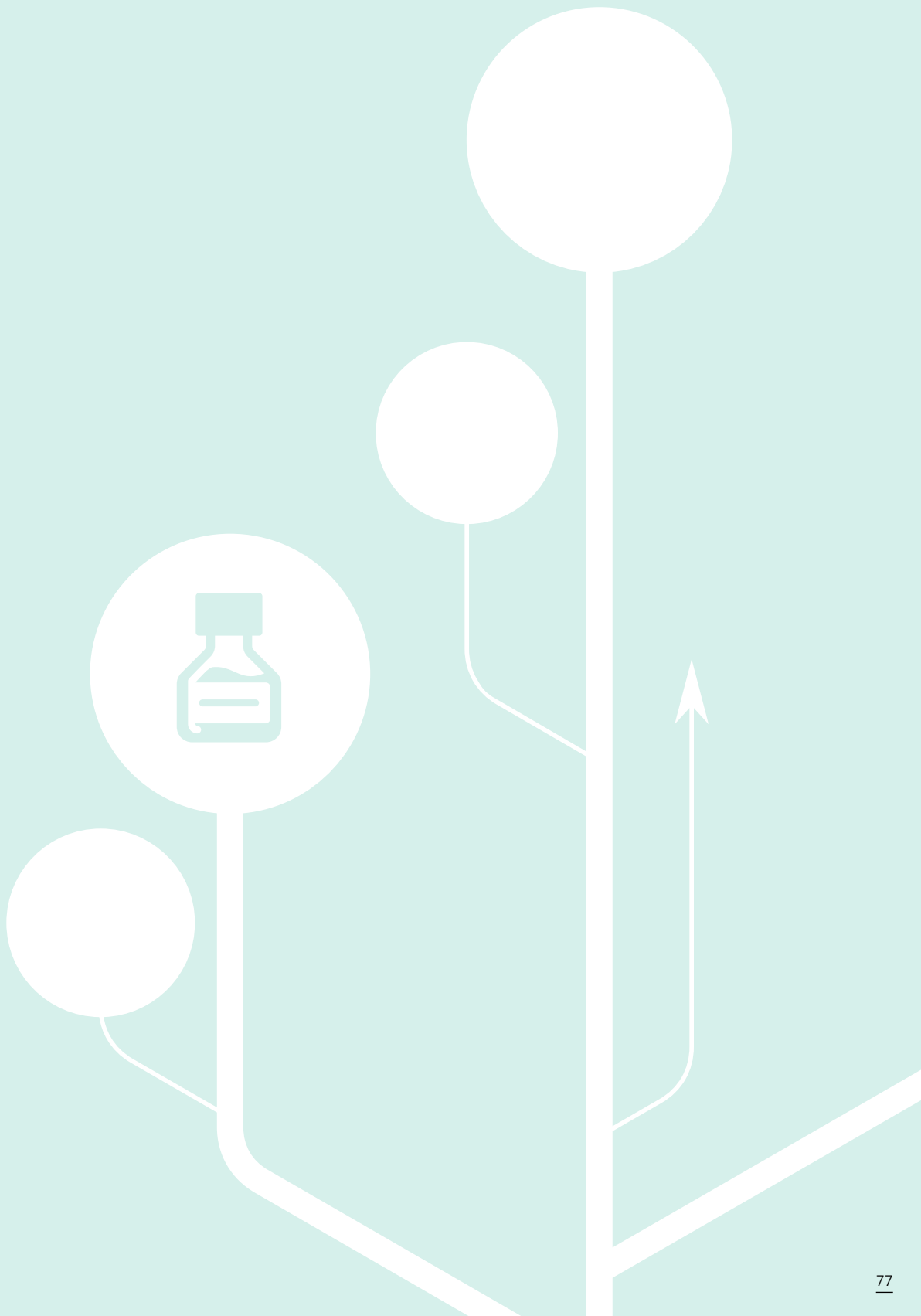
Dienstag	martedì	Tuesday
Mittwoch	mercoledì	Wednesday
Donnerstag	giovedì	Thursday
Freitag	venerdì	Friday
Samstag	sabato	Saturday
Sonntag	domenica	Sunday

Monate	I mesi dell'anno	Months of the year
Jänner / Januar	gennaio	January
Februar	febbraio	February
März	marzo	March
April	aprile	April
Mai	maggio	May
Juni	giugno	June
Juli	luglio	July
August	agosto	August
September	settembre	September
Oktober	ottobre	October
November	novembre	November
Dezember	dicembre	December

Jahreszahlen	Gli anni	Years
neunzehnhunderteinundneunzig	millenovecentonovantuno	nineteen-ninety-one
zweitausendzwanzig	duemilaventi	two thousand and twenty

Uhrzeiten	L'orologio	The clock
Wie spät ist es?	Che ore sono?	What time is it?
Es ist 3 Uhr.	Sono le 3.	It is 3 o'clock in the morning./It is 3 a.m.
Es ist 15 Uhr.	Sono le 15.	It is 3 o'clock in the afternoon./It is 3 p.m.
Es ist halb vier.	Sono le tre e mezza.	It is 3.30 p.m./It is half past three.
Es ist Viertel nach drei.	Sono le tre e un quarto.	It is 3.15./It is quarter past three.
Es ist Viertel vor vier.	Sono le quattro meno un quarto.	It is 3.45./It is quarter to four.
Es ist zwanzig (Minuten) vor vier.	Sono le quattro meno venti (minuti).	It is 20 (minutes) to 4.
Es ist zwanzig (Minuten) nach vier.	Sono le quattro e venti (minuti).	It is 20 (minutes) past 4.

**Notizen / Note**



## Alltägliche Situationen

### *Situazioni quotidiane*

### Everyday situations

#### Begrüßen, sich verabschieden

Grüßgott!

Guten Morgen!

Guten Abend!

Auf Wiedersehen!

Gute Nacht!

Wir sehen uns später!

Bis morgen!

Alles Gute!

Wie geht es Ihnen?

Wie geht es Ihnen heute?

Kann ich Ihnen helfen?

Schlafen Sie gut!

Haben Sie gut geschlafen?

#### Salutarsi, congedarsi

Buongiorno! Salve!

Buongiorno!

Buona sera!

Arrivederci!

Buona notte!

Ci vediamo più tardi!

A domani!

Auguri!

Come sta?

Come sta oggi?

La posso aiutare?

Buona notte! Dorma bene!

Ha dormito bene?

#### Saying hello, saying goodbye

Hello!

Good morning!

Good evening!

Goodbye!

Good night!

See you later!

See you tomorrow!

All the best!

How are you?

How are you today?

Can I help you?

Sleep well!

Did you sleep well?

#### Verschiedene Anlässe

Herzlichen Glückwunsch!

Gratulation!

Ich wünsche Ihnen alles Gute.

Viel Glück!

Alles Gute!

Schönen Tag noch!

Schönes Wochenende!

Schönen Feierabend!

Schönen Urlaub!

Alles Gute zum Geburtstag!

Frohe Weihnachten!

Frohe Ostern!

Alles Gute zum Neuen Jahr!

Gute Feiertage!

Guten Appetit! / Mahlzeit!

Zum Wohl! (beim Trinken)

Gesundheit! (beim Trinken)

Gesundheit! (jemand niest)

Welcher Religion gehören Sie an?

Wünschen Sie religiösen  
Beistand?

Soll ich den  
Krankenhausseelsorger rufen?

Möchten Sie in  
die Kapelle gehen?

#### Occasioni varie

Felicitazioni!; Auguri!

Congratulazioni!

Le faccio tanti auguri!

Buona fortuna!

Auguri!

Buona giornata!

Buon fine settimana!

Buona serata!

Buone vacanze!

Buon compleanno!

Buon Natale!

Buona Pasqua!

Buon anno!

Buone feste!

Buon appetito!

Alla salute! (brindare)

Salute! (brindare)

Salute! (starnutire)

A quale religione appartiene?

Desidera assistenza spirituale?

Vuole che Le chiami il sacerdote/  
l'assistente spirituale?

Desidera andare  
in chiesa?

#### Various occasions

Congratulations!

Congratulations!

I wish you all the best.

Good luck!

All the best!

Have a nice day!

Have a nice weekend!

Have a pleasant evening!

Have a good holiday!

Happy birthday!

Merry Christmas!/Happy  
holidays!

Happy Easter!

Happy New Year!

Happy holidays!

Enjoy!/Enjoy your meal!

Cheers!

Good health, cheers!

Bless you!

What religion are you?

Would you like to talk to a  
priest/imam/rabbi (etc.)?

Should I call the hospital  
chaplain/spiritual assistant?

Would you like to  
go to the chapel?

Möchten Sie die heilige Messe besuchen?	Desidera andare a messa?	Would you like to go to mass?
Möchten Sie beten?	Vorrebbe pregare?	Would you like to pray?
Mein Beileid!	Le mie condoglianze.	Please accept my sympathy/condolences.
Es tut mir leid!	Mi dispiace.	I am sorry.

Allgemeine Redewendungen	Espressioni comuni	Common expressions
Augenblick, bitte!	Un momento, per favore!	Just a moment, please.
Bitte!	Prego!	You are welcome.
Danke! / Dankeschön!	Grazie! / Tante grazie!	Thanks! / Thank you very much!
Stimmt!	Esatto!	That is right.
Es tut mir leid!	Mi dispiace.	I am sorry.
Geht in Ordnung! / In Ordnung!	Va bene! / A posto!	All right./OK!
Gerne!	Certamente!	Certainly.
ja	si	yes
Leider nicht!	Purtroppo no!	Unfortunately not.
Macht nichts!	Non importa!	It does not matter.
nein	no	no
Richtig!	Giusto!	Correct!
Seien Sie vorsichtig!	Sia prudente!	Be careful!
Passen Sie auf!	Stia attento/a!	Take care!
Achtung!	Attenzione!	Watch out!

Beraten, empfehlen, warnen	Consigliare, raccomandare, avvertire	Giving advice, recommending, warning
<b>Sie sollten</b> im Bett bleiben.	<b>Dovrebbe</b> rimanere a letto.	<b>You should</b> stay in bed.
<b>Sie sollten nicht</b> aufstehen.	<b>Non dovrebbe</b> alzarsi.	<b>You should not</b> get up.
<b>Es wäre besser</b> , wenn Sie sitzen bleiben.	<b>Sarebbe meglio</b> , se rimanesse seduto/a.	<b>It would be better</b> if you stay seated.
<b>Es wäre gut</b> , wenn Sie sich nicht bewegen.	<b>Sarebbe bene</b> non muoversi.	<b>It would be good</b> if you didn't move.
<b>Sie können</b> in Ihrem Zimmer fernsehen.	<b>Può vedere</b> la TV nella Sua stanza.	<b>You can</b> watch television in your room.
<b>Sie können nicht</b> nach Hause gehen.	<b>Non può</b> andare a casa.	<b>You can't</b> go home.
<b>Sie dürfen aufstehen.</b>	<b>Può</b> alzarsi.	<b>You can</b> get up.
<b>Sie dürfen nicht</b> aufstehen.	<b>Non può</b> alzarsi.	<b>You can't</b> get up.
<b>Sie müssen</b> im Bett bleiben.	<b>Deve</b> stare a letto.	<b>You have to</b> stay in bed.
<b>Sie müssen nicht</b> im Bett bleiben.	<b>Non deve</b> stare a letto.	<b>You don't have to</b> stay in bed.
<b>Trinken Sie</b> zwei Liter Wasser pro Tag.	<b>Beva</b> due litri di acqua al giorno.	<b>Drink</b> two litres of water every day.
<b>Essen Sie</b> viel Obst.	<b>Mangi</b> tanta frutta.	<b>Eat</b> a lot of fruit.
<b>Nehmen Sie</b> das Medikament.	<b>Prenda</b> la medicina.	<b>Take</b> the medicine.
<b>Ich empfehle Ihnen</b> , den Arzt zu fragen.	<b>Le consiglio</b> di chiedere al medico.	<b>I suggest</b> that you ask the doctor.





## Orientierungshinweise

### Dare indicazioni

### Giving directions

links	sinistra	left
rechts	destra	right
Das Büro ist <b>auf der linken Seite</b> .	L'ufficio si trova <b>a sinistra</b> .	The office is <b>on the left</b> .
Die Kirche ist <b>auf der rechten Seite</b> .	La chiesa si trova <b>a destra</b> .	The church is <b>on the right</b> .
Nehmen Sie <b>die zweite Straße links</b> .	Prenda <b>la seconda strada a sinistra</b> .	Take <b>the second street on the left</b> .
Es ist <b>die vierte Tür rechts</b> .	È <b>la quarta porta a destra</b> .	It is <b>the fourth door on the right</b> .
nach rechts	a destra	to the right
nach links	a sinistra	to the left
Gehen Sie <b>nach rechts</b> .	Vada <b>a destra</b> .	<b>Go right</b> .
vorne rechts	avanti a destra	in front of you on the right
gleich links	qui a sinistra	here on the left
Gehen Sie <b>durch</b> die Tür.	Passi la porta.	Go <b>through</b> the door.
geradeaus	dritto/a	straight on (straight ahead)
Gehen Sie <b>geradeaus</b> .	Vada <b>avanti dritto</b> .	Go <b>straight on</b> .
hinauf	su	up
Gehen Sie die Treppe <b>hinauf</b> .	Vada <b>su</b> per le scale. / Salga le scale.	Go <b>up</b> the stairs.
hinunter	giù	down
Gehen Sie die Treppe <b>hinunter</b> .	Vada <b>giù</b> per le scale. / Scenda le scale.	Go <b>down</b> the stairs.
Nehmen Sie den Fahrstuhl.	Prenda l'ascensore.	Take the lift/elevator.
entlang	lungo	along
Gehen Sie den Gang / Flur / Korridor <b>entlang</b> .	Vada <b>lungo</b> il corridoio. / Segua il corridoio.	Go <b>along</b> the corridor.
die <b>erste</b> Straße rechts	la <b>prima</b> strada a destra	the <b>first</b> street on the right
die <b>zweite</b> Tür links	la <b>seconda</b> porta a sinistra	the <b>second</b> door on the left
das <b>dritte</b> Bett rechts	il <b>terzo</b> letto a destra	the <b>third</b> bed on the right
das <b>vierte</b> Haus links	la <b>quarta</b> casa a sinistra	the <b>fourth</b> house on the left
die fünfte Haltestelle	la <b>quinta</b> fermata	the <b>fifth</b> bus stop
im <b>ersten</b> Stock; in der ersten Etage	al primo piano	on the <b>first</b> floor
im <b>zweiten</b> Stock; in der zweiten Etage	al <b>secondo</b> piano	on the <b>second</b> floor
im <b>dritten</b> Stock; in der dritten Etage	al <b>terzo</b> piano	on the <b>third</b> floor
im <b>vierten</b> Stock; in der vierten Etage	al <b>quarto</b> piano	on the <b>fourth</b> floor
im <b>fünften</b> Stock; in der fünften Etage	al <b>quinto</b> piano	on the <b>fifth</b> floor
neben	vicino a	next to
<b>neben</b> dem Warteraum	<b>vicino</b> alla sala d'attesa	<b>next to</b> the waiting room
Die Apotheke ist <b>neben</b> dem Eingang.	La farmacia è <b>di fianco</b> all'entrata.	The pharmacy (dispensary) is next to the entrance.

in der Nähe	<b>nelle vicinanze</b>	near
Die Bushaltestelle ist <b>in der Nähe</b> des Krankenhauses.	La fermata dell'autobus è <b>nelle vicinanze</b> dell'ospedale.	The bus stop is <b>near</b> the hospital.
zwischen	tra	between
Die Bank ist <b>zwischen</b> der Apotheke und dem Kiosk.	La banca si trova <b>tra</b> la farmacia e il chiosco.	The bank is <b>between</b> the pharmacy and the kiosk.
vor	davanti	in front of
Der Parkplatz ist <b>vor</b> dem Krankenhaus.	Il parcheggio si trova <b>davanti</b> all'ospedale.	The car park is in <b>front</b> of the hospital.
hinter	dietro	behind
Der Getränkeautomat ist <b>hinter</b> der Tür.	Il distributore automatico delle bevande si trova <b>dietro</b> la porta.	The drinks machine is <b>behind</b> the door.
gegenüber	di fronte	opposite
Der Taxistand ist <b>gegenüber</b> dem Eingang.	Il posteggio dei taxi si trova <b>di fronte</b> all'entrata.	The taxi stand is <b>opposite</b> the entrance.
um die Ecke	dietro l'angolo	round the corner
an der Ecke	all'angolo	on the corner
Er ist im Zimmer.	È in stanza.	He is in the room.
Gehen Sie <b>in</b> das Zimmer.	Vada <b>in</b> stanza.	Go into the room.
Gehen Sie <b>hinein</b> .	Vada <b>dentro</b> . / Entri.	Go in.
Kommen Sie <b>heraus</b> .	Venga <b>fuori</b> . / Esca.	Come <b>out</b> .
Gehen Sie <b>bis zum Ende</b> des Ganges / des Flurs / des Korridors.	Vada <b>fino alla fine</b> del corridoio.	Go <b>to the end</b> of the corridor.
Gehen Sie <b>über</b> den Platz.	Attraversi la piazza.	Go <b>across</b> the square.

## Notizen / Note


## Sprachhilfe für Pflegeberufe

### Aiuto linguistico di base per professioni infermieristiche

### Basic linguistic help for the caring professions

<b>Pflegeanamnese</b> (Ausfüllen des Formulars)	<b>Anamnesi infermieristica</b> (compilazione del modulo)	<b>Previous medical history</b> (help with completing the form)
<b>Personalien</b>	<b>Dati anagrafi</b>	<b>Personal details</b>
Wie heißen Sie mit Vornamen?	Come è il Suo nome?	What is your first name (forename)?
Wie heißen Sie mit Nachnamen?	Come è il Suo cognome?	What is your surname (family name)?
Wann sind Sie geboren?	Data di nascita?	When were you born?
Wie ist Ihre Telefonnummer?	Come è il Suo numero telefonico?	What is your phone number?
Möchten Sie eine Bezugsperson angeben?	Vorrebbe lasciare il nome di una persona a cui possiamo fare riferimento?	Would you like to name a contact person?
<b>Aufnahme</b>	<b>Ricovero</b>	<b>Admission</b>
War Ihr Krankenhausaufenthalt geplant?	Si tratta di un ricovero programmato?	Was your stay in hospital planned?
Würden Sie Ihren Zustand als akut bezeichnen?	Ritiene di trovarsi in una situazione acuta?	Would you describe your condition as acute?
Sind Sie von einem anderen Krankenhaus überstellt worden?	È stato/a trasferito/a qui da un altro ospedale?	Have you been transferred from another hospital?
<b>Allergien</b>	<b>Allergie</b>	<b>Allergies</b>
Leiden Sie an Allergien?	Soffre di allergie?	Do you suffer from allergies?
Sind Sie allergisch auf...?	È allergico/a a...?	Are you allergic to...?
<b>Mitgebrachte Hilfsmittel</b>	<b>Ausili che il paziente ha portato con sé</b>	<b>Medical aids that the patient brought with him/her</b>
Haben Sie ... mitgebracht?	Ha portato con sé ...?	Did you bring ... with you?
Tragen Sie eine <b>Sehbrille</b> ?	Porta <b>occhiali da vista</b> ?	Do you wear <b>glasses</b> ?
Tragen Sie <b>Kontaktlinsen</b> ?	Porta <b>lenti a contatto</b> ?	Do you wear <b>contact lenses</b> ?
Benutzen Sie ein <b>Hörgerät</b> ?	Porta un <b>apparecchio acustico</b> ?	Do you use a <b>hearing aid</b> ?
Haben Sie eine <b>Zahnprothese</b> ?	Porta una <b>protesi dentaria</b> ?	Do you have <b>false teeth</b> ?
Benutzen Sie normalerweise einen <b>Rollstuhl</b> ?	Usa la <b>sedia a rotelle</b> normalmente?	Do you usually use a <b>wheelchair</b> ?
Benutzen Sie manchmal einen <b>Rollator/Gehwagen</b> ?	Usa un <b>girello/ deambulatore</b> per camminare qualche volta?	Do you sometimes use a <b>walking frame</b> ?
Brauchen Sie zum Gehen einen Gehstock/Krücken?	Ha bisogno di un bastone/ delle stampelle per camminare?	Do you need a walking stick / crutches to walk?
Brauchen Sie sonstige Hilfsmittel?	Ha bisogno di altri ausili?	Do you need any other medical aids?
<b>Soziale Situation</b>	<b>Situazione sociale</b>	<b>Social situation</b>
Sind Sie verheiratet?	È sposato/a?	Are you married?

Haben Sie einen Lebenspartner?	Ha un compagno/una compagna?	Do you have a partner?
Haben Sie Kinder?	Ha figli?	Do you have any children?
Leben Sie allein?	Vive da solo/a?	Do you live alone?
<b>Bisherige Unterstützung zu Hause</b>	<b>Servizi di assistenza fino ad ora avuti a domicilio</b>	<b>Previous help and care at home</b>
Werden Sie zu Hause gepflegt?	A casa è assistito/a da qualcuno?	Does anyone look after you at home?
Hilft Ihnen jemand im Haushalt?	Qualcuno l'aiuta nei lavori domestici?	Does anyone help you with the housework?
<b>Hauskrankenpflege</b>	<b>Servizio infermieristico domiciliare</b>	<b>Home nursing</b>
Hauspflegedienst	assistenza sociale a domicilio	care at home, at-home care
Private Betreuung	assistenza privata	private care, private nursing
Bekommen Sie Essen auf Rädern?	Si serve di pasti a domicilio?	Do you get meals on wheels?
Werden Sie von einem Sozialarbeiter betreut?	È assistito/a da un assistente sociale?	Are you taken care of by a social assistant?
<b>Hautzustand</b>	<b>Stato della cute</b>	<b>Condition of the skin</b>
Haben Sie Probleme mit der Haut?	Ha qualche problema riguardo alla pelle?	Do you have any problems with your skin?
Haben Sie Druckstellen auf der Haut?	Ha delle lesioni sulla pelle?	Do you have any pressure wounds?
Haben Sie offene Stellen auf der Haut?	Ha delle piaghe?	Do you have any open wounds?
Leiden Sie an Dekubitus?	Soffre di decubito?	Do you suffer from bed sores (decubitus)?
Haben Sie sonstige Hautprobleme?	Ha altri problemi dermatologici?	Do you have any other skin problems?
Wie ist Ihre Haut?	Com'è la Sua pelle?	What kind of skin do you have?
normal	normale	normal
trocken	secca	dry
schuppig	squamosa	flakey
<b>Sich als Mann und Frau fühlen/ Privatsphäre und Sexualität</b>	<b>Sentirsi donna, sentirsi uomo/ sfera privata e sessualità</b>	<b>Masculinity and femininity / privacy and sexuality</b>
Macht es für Sie einen Unterschied, ob Sie von einem Mann oder einer Frau gepflegt werden?	L'assistenza infermieristica può essere prestata anche da un infermiere/ un'infermiera?	Do you mind if you are cared for by a man or a woman?
Hat Ihr Zustand Auswirkungen auf Ihre Wahrnehmung in Bezug auf Ihren Körper, auf Ihre Sexualität?	Il Suo stato di salute influisce sulla percezione del Suo corpo o sulla Sua sessualità?	Does your condition have any relevance to your awareness of your body or sexuality?

Hat Ihr Zustand Auswirkungen auf Ihre Ehe oder Partnerschaft?	Il Suo matrimonio o la Sua relazione con il/la partner risentono del Suo stato di salute?	Does your condition have any effect on your marriage or your partnership?
Gibt es etwas, das für den Schutz Ihrer Privatsphäre wichtig ist?	Ha bisogno di qualcosa in particolare per sentirsi tutelato/a nella Sua sfera privata?	Is there anything which is important for the protection of your privacy?
Haben Sie ein Anliegen, über das Sie mit jemandem sprechen möchten?	Ha un problema che vorrebbe discutere con qualcuno?	Is there anything which you would like to discuss with someone else?
<b>Schmerzen und Medikamente</b>	<b>Dolori e farmaci</b>	<b>Pain and medication</b>
Leiden Sie häufig an Schmerzen?	Soffre spesso di dolori?	Do you often suffer from pain?
Haben Sie ständig Schmerzen?	Soffre continuamente di dolori?	Do you continually suffer from pain?
Kennen Sie die Ursache für diese Schmerzen?	Conosce la causa di questi dolori?	Do you know the reason for this pain?
Nehmen Sie regelmäßig Medikamente?	Prende regolarmente dei farmaci?	Do you take medicine regularly?
Welche?	Quali?	Which?
Wie oft?	Quante volte?	How often?
Gibt es Medikamente, die Sie nicht vertragen?	È stata accertata un'intolleranza a qualche medicinale?	Are there any medicines that do not agree with you?
Rauchen Sie?	Fuma?	Do you smoke?
Seit wann rauchen Sie?	Da quando fuma?	How long have you smoked?
Wie viel rauchen Sie pro Tag?	Quanto fuma al giorno?	How much do you smoke?
Trinken Sie Alkohol?	Consuma delle bevande alcoliche?	Do you drink alcohol?
Trinken Sie täglich Alkohol?	Beve alcol tutti i giorni?	Do you drink alcohol every day?
Wieviel Alkohol trinken Sie pro Tag (Woche)?	Quanto alcol beve al giorno (alla settimana)?	How much alcohol do you drink per day (week)?
Machen Sie von anderen Suchtmitteln Gebrauch?	Fa uso di altri stupefacenti?	Do you use any other drugs?
Von welchen?	Di quali?	Which?
Wie oft?	Quante volte?	How often?
Seit wann?	Da quando?	Since when?
Wieviel?	Quanto?	How much?
<b>Kommunikation</b>	<b>Comunicazione</b>	<b>Communication</b>
Können Sie mich verstehen?	È in grado di capirmi?	Can you understand me?
Können Sie mich sehen?	Mi può vedere?	Can you see me?
Können Sie mich hören?	Mi può sentire?	Can you hear me?
Können Sie sprechen?	È in grado di parlare?	Can you speak?
Waren Sie bewusstlos?	Ha perso coscienza?	Were you unconscious?
Können Sie sich bewegen?	È in grado di muoversi?	Can you move?
<b>Beschäftigung</b>	<b>Intrattenimento</b>	<b>Occupational therapy</b>
Hätten Sie während Ihres Aufenthalts gerne Besuch?	Gradirebbe delle visite durante la Sua permanenza in ospedale?	Would you like to have visitors during your stay?

Was tun Sie gerne in Ihrer Freizeit?

Che cosa le piace fare nel Suo tempo libero?

What do you do in your free time?

### Sicherheit

Nehmen Sie blutgerinnungshemmende Medikamente?

Leiden Sie an Schwindelanfällen?

Leiden Sie an Gleichgewichtsstörungen?

Fühlen Sie sich unsicher auf den Beinen?

### Sicurezza

Prende degli anticoagulanti?

Soffre di vertigini?

Soffre di disturbi di equilibrio?

Si sente insicuro/a sulle gambe?

### Safety

Do you take blood-thinning medicines?

Do you suffer from attacks of dizziness?

Do you suffer from problems with your balance?

Do you feel unsure on your legs?

### Atmen

Haben Sie Atembeschwerden?

Können Sie diese Beschwerden beschreiben?

Rauchen Sie? (siehe „Schmerzen und Medikamente“)

Sind Sie Nichtraucher?

Leiden Sie an Hustenanfällen?

### Respirare

Soffre di disturbi respiratori?

Può descrivere questi disturbi?

Fuma? (vedi “Dolori e farmaci”)

Non fuma?

Soffre di attacchi di tosse?

### Breathing

Do you have trouble breathing?

Can you describe this problem?

Do you smoke? (see “Pain and medication”)

Are you a non-smoker?

Do you suffer from coughing fits?

### Vokabeln

alkoholisiert

Alzheimer, der;  
Alzheimererkrankung, die

ansprechbar; bei Bewusstsein

Atemnot, die; Luftnot, die

Autismusspektrum, das

Autoimmunerkrankung, die

Befund, der

beruhigen

Beschwerden, die

Blutgruppe, die

Bluthochdruck, der

Chemotherapie, die

chronische(r) Schmerz, der

Demenz, die

Depression, die

dringend

Dringlichkeit, die

Druckschmerz, der

einnehmen

Erkältung, die

### Vocaboli

alcolizzato

morbo di Alzheimer, il

reattivo; cosciente

dispnea, la

spettro autistico, lo

malattia autoimmune, la;  
malattia autoimmunitaria, la

referto, il

calmare; tranquillizzare

disturbi, i (körperlich); auch:  
reclami, i (Reklamationen)

gruppo sanguigno, il

ipertensione, l'

chemioterapia, la

dolore cronico, il

demenza, la

depressione, la

urgente

urgenza, l'

dolore alla pressione, il

ingerire; assumere

raffreddore, il

### Vocabulary

drunk

Alzheimer's disease

conscious

shortness of breath

autism spectrum

autoimmune disorder,  
autoimmune disease

result

to calm (down)

complaints

blood group

high blood pressure,  
hypertension

chemotherapy

chronic pain

dementia

depression

urgent

urgency

pressure pain

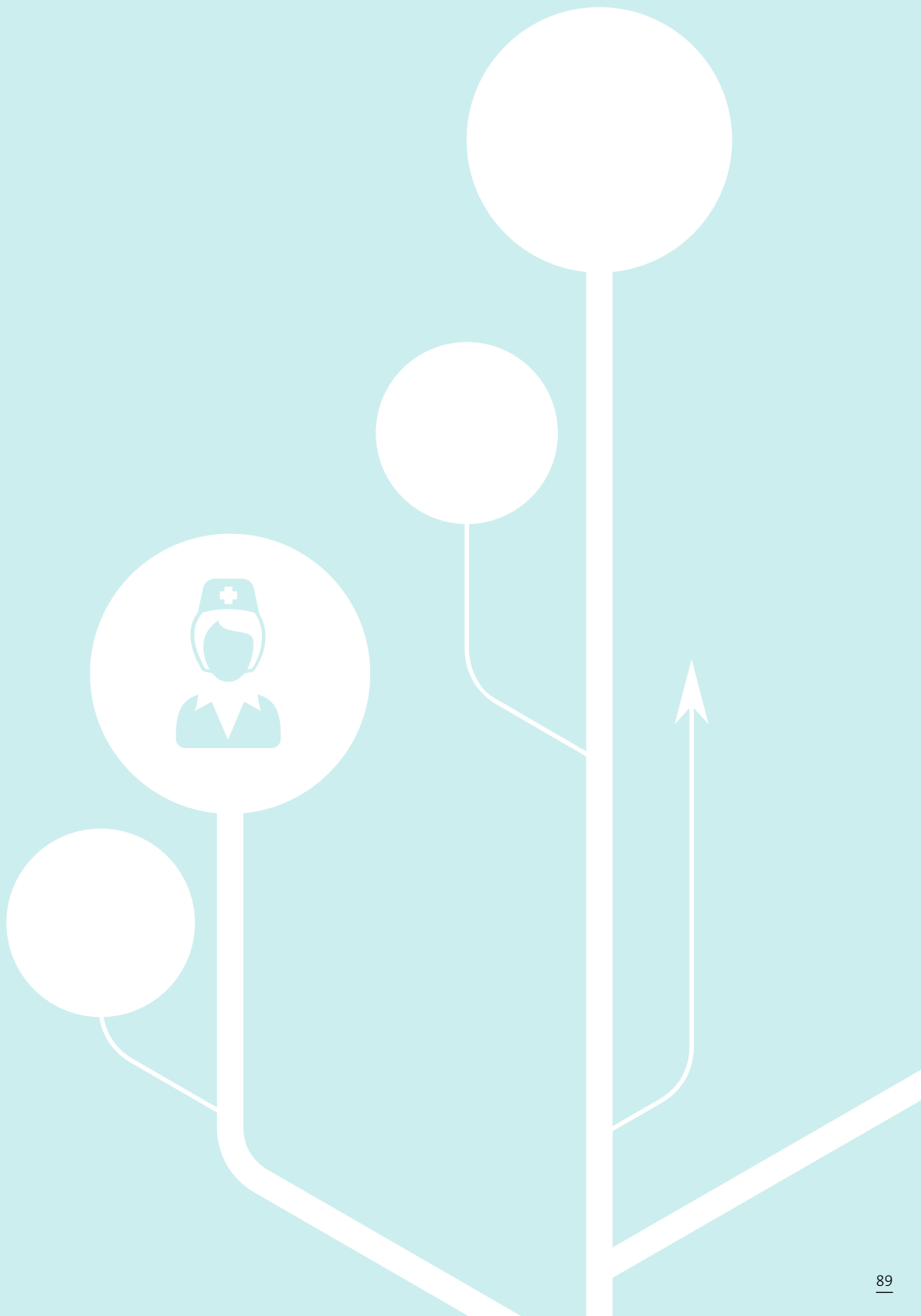
to swallow, to ingest

cold

Essstörung, die	disturbo alimentare, il	eating disorder
Flüchtling, der	profugo/a, il/la; rifugiato/a, il/la	refugee
Gefahr, die	pericolo, il	danger
Gerinnungshemmer, der	anticoagulante, l'	anticoagulant
Herz-Kreislauf-Erkrankung, die	malattia cardiovascolare, la	cardiovascular disease
Herzschrittmacher, der	pacemaker, il	pacemaker
Krankheitsbild, das	quadro clinico, il	clinical picture
Krankheitsverlauf, der	decorso della malattia, il	course of disease
Krebserkrankung, die; Tumorerkrankung, die	malattia tumorale, la; malattia oncologica, la	carcinosis; cancer-related illness
Laktoseintoleranz, die	intolleranza al lattosio, l'	lactose intolerance
Lebensgefahr, die	pericolo di vita, il; pericolo di morte, il	danger to life, mortal danger
Luftnot, die; Atemnot, die	dispnea, la	shortness of breath
medikamentös	medicamentoso	medicinal; medicamentous
Migrant/in, der/die	migrante, il/la	migrant
minderjährig	minorenne	minor; underage
Multiple Sklerose, die	sclerosi multipla, la	multiple sclerosis
Nichtraucher/in, der/die	non fumatore/trice	non-smoker
orientiert	orientato	orientated
Raucher/in, der/die	fumatore/trice, il/la	smoker
Rückfall, der	ricidiva, la; ricaduta, la	relapse
schwerverletzt	gravemente ferito	seriously injured
Sucht, die	dipendenza, la	dependency
Taubheit, die	insensibilità, l'; torpore, il; intorpidimento, l'	deafness (hearing); numbness (feeling)
Taubheitsgefühl, das	senso di parestesia, il	feeling of deafness (hearing); numbness (feeling)
Tumorerkrankung, die; Krebserkrankung, die	malattia tumorale, la; malattia oncologica, la	tumo(u)r-related; cancer-related illness
Überstellung, die	invio, l'	transfer (person)
volljährig	maggiorenne	of age, adult
Vorbelastung, die	predisposizione, la	predisposition
Vorgeschichte, die	anamnesi, l'	previous medical history

## Notizen / Note



# Gewohnheiten und Beeinträchtigungen in den Aktivitäten des täglichen Lebens

## *Abitudini e limitazioni nella vita quotidiana*

### Habits and limitations in daily life

<b>Wach sein und schlafen</b>	<b>Essere svegli e dormire</b>	<b>Being awake and sleeping</b>
Leiden Sie an Schlafstörungen?	Ha il sonno disturbato?	Do you suffer from disturbed sleep?
Welcher Art sind diese Störungen?	Di che tipo sono questi disturbi?	What kind of disturbance do you suffer from?
Sind Sie nachts desorientiert?	Si sente disorientato di notte?	Are you disorientated during the night?
Haben Sie einen gestörten Tag-Nacht-Rhythmus?	È disturbato il ritmo giorno notte? / Il ritmo sonno-veglia è disturbato?	Do you have a disturbed day and night rhythm?
Nehmen Sie Schlafmittel?	Prende dei sonniferi?	Do you use medicines to help you sleep? Do you take sleeping tablets?
Haben Sie Probleme beim Einschlafen?	Fa fatica ad addormentarsi?	Do you have trouble falling asleep?
<b>Sich bewegen</b>	<b>Mobilità fisica</b>	<b>Mobility</b>
Können Sie selbständig aufstehen?	Può alzarsi da solo/a?	Can you get up on your own?
Brauchen Sie Hilfe, sich auf einen Stuhl zu setzen?	Ha bisogno di aiuto per sedersi sulla sedia?	Do you need help to sit in a chair?
Können Sie sich im Bett bewegen?	Riesce a muoversi nel letto?	Can you move in bed?
Können Sie ohne fremde Hilfe Treppen steigen?	È in grado di fare le scale da solo/a?	Can you climb stairs without help?
Benutzen Sie normalerweise einen Rollstuhl?	Usa la sedia a rotelle normalmente?	Do you usually use a wheelchair?
Benötigen Sie Hilfe beim Gehen?	Ha bisogno di aiuto per camminare?	Do you need help to walk?
<b>Waschen und Anziehen</b>	<b>Lavarsi e vestirsi</b>	<b>Washing and clothing</b>
Brauchen Sie Hilfe bei der Körperpflege?	Ha bisogno di aiuto per lavarsi?	Do you need help with body care?
Können Sie selbständig duschen?	Può farsi la doccia da solo/a?	Can you take a shower without help?
Können Sie selbständig ein Bad nehmen?	Può fare il bagno da solo/a?	Can you have a bath without help?
Können Sie ohne Hilfe die Zähne putzen?	Può lavarsi i denti da solo/a?	Can you clean your teeth without help?
Können Sie sich alleine die Nägel schneiden?	Può tagliarsi le unghie da solo/a?	Can you cut your nails without help?
Brauchen Sie Hilfe beim Rasieren?	Ha bisogno di aiuto per farsi la barba?	Do you need help shaving?
Brauchen Sie Hilfe beim An- und Ausziehen?	Ha bisogno di aiuto per vestirsi e svestirsi?	Do you need help getting dressed or undressed?

<b>Essen und trinken</b>	<b>Mangiare e bere</b>	<b>Eating and drinking</b>
Haben Sie besondere Ess- und Trinkgewohnheiten?	Ha delle abitudini particolari nell'alimentazione?	Do you have special eating and drinking habits?
Wie oft essen Sie am Tag?	Quante volte mangia al giorno?	How often do you eat per day?
Haben Sie geregelte Essgewohnheiten?	Mangia regolarmente?	Do you have regular eating habits?
Gibt es etwas, das Sie nicht gerne essen oder trinken?	C'è un cibo o una bevanda che non Le piace?	Is there anything that you do not like to eat or drink?
Gibt es etwas, das Sie nicht vertragen?	C'è un cibo che non sopporta?	Is there anything that does not agree with you?
Was essen Sie gerne?	Che cosa mangia volentieri?	What do you like eating?
Wieviel Flüssigkeit nehmen Sie täglich zu sich?	Quanti liquidi beve al giorno?	How much liquid do you drink per day?
Haben Sie Probleme beim Schlucken?	Fa fatica a deglutire?	Do you have problems swallowing?
Welche?	Quali problemi Le crea?	Which?
<b>Ausscheidungen</b>	<b>Escreti</b>	<b>Excretion</b>
Haben Sie Probleme beim Wasser lassen?	Ha problemi ad urinare?	Do you have trouble urinating?
Leiden Sie an Inkontinenz?	Soffre di incontinenza?	Do you suffer from incontinence?
Müssen Sie Windeln oder Einlagen tragen?	Usa pannolini o assorbenti?	Do you have to wear napkins or pads?
Benutzen Sie Hilfsmittel, z.B. einen Katheter, zum Wasser lassen?	Usa degli ausili per urinare, per esempio un catetere?	Do you need medical aids such as a catheter to urinate?
Haben Sie regelmäßig Stuhlgang?	Va di corpo regolarmente?	Do you have regular bowel movements?
Neigen Sie zu Durchfall?	Tende a soffrire di diarrea?	Do you tend to diarrhoea?
Leiden Sie an Verstopfung?	Soffre di stitichezza?	Do you suffer from constipation?
Ständig oder zeitweise?	Sempre o occasionalmente?	Continually or partially?
Nehmen Sie Abführmittel?	Prende dei lassativi?	Do you take laxatives?
Haben Sie einen künstlichen Darmausgang?	Ha un ano artificiale?	Do you have an artificial anus?
<b>Körpertemperatur</b>	<b>Temperatura corporea</b>	<b>Body temperature</b>
Ist Ihnen manchmal/oft kalt?	Sente freddo? Ogni tanto/spesso?	Are you sometimes/often too cold?
Ist Ihnen manchmal/oft zu heiß/zu warm?	Sente caldo? Ogni tanto/spesso?	Are you sometimes/often too hot/warm?
Leiden Sie an Nachtschweiß?	Soffre di sudore notturno?	Do you sweat when you sleep?

## Alltagssituationen in der Pflege

### Situazioni quotidiane nell'assistenza infermieristica

#### Everyday nursing situations

Entlassung	Dimissione	Discharge
Sie können heute nach Hause gehen.	Oggi può andare a casa.	You can go home today.
Wann werden Sie entlassen?	Quando verrà dimesso/a?	When will you be discharged?
Kommt Sie jemand abholen?	Qualcuno La verrà a prendere?	Is someone coming to pick you up?
Wann werden Sie abgeholt?	Quando verrà qualcuno a prenderLa?	When will you be picked up?
Soll ich ein Taxi für Sie rufen?	Le chiamo un taxi?	Should I call a taxi for you?
Können wir jemanden verständigen?	Possiamo avvertire qualcuno?	Should we inform someone?
Wo wollen Sie hin?	Dove desidera andare?	Where do you want to go?
Bringt Ihnen jemand Kleider mit?	Qualcuno Le porta dei vestiti?	Is anyone bringing clothes for you?
Haben Sie Ihre persönlichen Sachen zusammengepackt?	Ha già preparato le Sue cose personali?	Have you packed your personal belongings?
Der/die Patient/in hat auf eigenen Wunsch das KH verlassen.	Il/la paziente ha lasciato l'ospedale su propria richiesta.	The patient has left the hospital at his/her own request.
Der/die Patient/in verlässt das Krankenhaus ohne ärztliches Einverständnis.	Il/la paziente lascia l'ospedale senza il consenso medico.	The patient is leaving the hospital without the doctor's permission.
Verlegung	Trasferimento	Transfer
Sie werden in eine andere Abteilung verlegt.	Lei verrà trasferito/a in un altro reparto.	You are being transferred to another department.
Sie werden in ein anderes Krankenhaus verlegt.	Lei verrà trasferito/a in un altro ospedale.	You are being transferred to another hospital.
Der/die Patient/in bedarf weiterer Behandlung.	Il/la paziente ha bisogno di ulteriori cure.	The patient requires further treatment.
Der/die Patient/in hat die Verlegung nach ... verlangt.	Il/la paziente ha chiesto di essere trasferito/a a ...	The patient has requested his/her transfer to ...
Der/die Patient/in ist nicht mehr auf unserer Abteilung/in unserem Krankenhaus, er wurde verlegt nach ...	Il/la paziente non si trova più nel nostro reparto/ospedale, è stato/a trasferito/a a ...	The patient is no longer in our department/our hospital. He/She has been transferred to ...
Der/die Patient/in kann nach .... verlegt werden.	Il/la paziente può essere trasferito/a a ...	The patient can be transferred to ...
Unser/e Patient/in ... wird heute vom Krankenhaus ... nach ... verlegt.	Il nostro/la nostra paziente ...verrà trasferito/a oggi dall'ospedale di ... a ...	Our patient ... will be transferred from ... Hospital to ... today.
Transport	trasporto	Transport
Der/die Patientin ..., der/die seit 3 Wochen bei uns in Behandlung ist, ist jetzt transportfähig.	Il/la paziente ..., che da 3 settimane è in cura presso di noi, ora è trasportabile.	The patient ..., who has been in treatment at our hospital for 3 weeks is now fit for transport.

Der/die Patient/in ist nicht transportfähig.	Il/la paziente non è trasportabile.	The patient is not fit for transport.
Der Rücktransport wird vom Arzt oder der Krankenpflegerin organisiert.	Il rimpatrio sarà organizzato dal medico o dall'infermiera.	The return transport will be organized by the doctor or the nurse.
Der/die Patient/in wird am ... um ... mit einem Krankentransport bei Ihnen eintreffen.	Il/la paziente giungerà da voi in ambulanza il ... alle ore ...	The patient will arrive by ambulance at ... on ...
Der/die Patient/in wird den Transport selbst organisieren.	Il/la paziente stesso/a organizzerà il trasporto.	The patient will organize the transport himself/herself.
Können Sie den/die Patienten/in aufnehmen?	È in grado di accogliere il/la paziente?	Can you admit the patient?
Sollten Sie weitere Informationen benötigen, setzen Sie sich bitte mit uns in Verbindung.	Se dovesse avere bisogno di ulteriori informazioni, La preghiamo di contattarci.	Please contact us if you require any more information.
Wann wird der Krankenwagen bei uns eintreffen?	Per quando è previsto l'arrivo dell'ambulanza?	When will the ambulance arrive?
Wer ist für den Transport verantwortlich?	Chi è responsabile per il trasporto?	Who is responsible for the transport?
Wie lange dauert der Transport?	Quanto tempo impiega il trasporto?	How long will the transport take?
Wird der/die Patient/in von einem Arzt oder Krankenpfleger begleitet?	Il/la paziente sarà accompagnato/a da un medico o infermiere?	Will the patient be accompanied by a doctor (nurse)?
Der Entlassungsbrief ist in englischer / italienischer / deutscher Sprache verfasst.	La lettera di dimissione è redatta in lingua inglese/italiana/tedesca.	The discharge note is in English/Italian/German.
Die entsprechenden Dokumente werden dem/der Patienten/in mitgegeben.	La dovuta documentazione verrà consegnata al/alla paziente.	The appropriate documents have been given to the patient.

### Kleidung

Bitte **ziehen Sie sich aus**.

Bitte **ziehen Sie sich an**.

Brauchen Sie Hilfe beim **Anziehen**?

Können Sie sich alleine **ausziehen**?

Bitte machen Sie den Oberkörper frei.

Bitte machen Sie den rechten Arm frei.

Haben Sie einen **Pyjama** mit?

Haben Sie **Unterwäsche** mit?

### Abbigliamento

**Si spogli, per favore.**

**Si vesta, per favore.**

Ha bisogno d'aiuto per **vestirsi**?

Riesce a **svestirsi** da solo/a?

Si spogli fino alla cintura, per favore.

Tiri su la manica destra, per favore.

Ha con sè un **pigiama**?

Ha con sè della **biancheria intima**?

### Clothing

Please get **undressed**.

Please get **dressed**.

Do you need any help to get **dressed**?

Can you **get undressed** alone?

Please undress the upper part of your body.

Can you roll up your sleeve?

Do you have **pyjamas** with you?

Do you have **underwear** with you?

Haben Sie <b>Hausschuhe</b> oder <b>Socken</b> mit?	Ha con sè delle <b>pantofole</b> o dei <b>calzini</b> ?	Do you have <b>slippers</b> or <b>socks</b> with you?
Ich bringe Ihnen ein <b>offenes Hemd</b> .	Le porto una <b>camicia aperta</b> .	I will bring you an open <b>night shirt</b> .
Sie müssen <b>Stützstrümpfe</b> tragen.	Deve portare le <b>calze elastiche / antitrombo</b> .	You have to wear <b>surgical stockings</b> .
Welche <b>Schuhgröße</b> haben Sie?	Che <b>numero di scarpe</b> porta?	What <b>size shoes</b> do you take?
Bitte ziehen Sie sich den <b>Morgenrock</b> an.	Si metta la <b>vestaglia</b> , per favore.	Please put your <b>dressing gown</b> on.
Haben Sie einen <b>Mantel</b> ?	Ha un <b>cappotto</b> ?	Do you have a <b>coat</b> ?
Bitte nehmen Sie Ihren <b>Schmuck</b> ab.	Si tolga i <b>gioielli</b> , per favore.	Please take your <b>jewellery</b> off.
Sie können Ihre <b>Ringe/Ohringe</b> im Nachttisch aufbewahren.	Può lasciare gli <b>anelli/orecchini</b> nel comodino.	You can keep your <b>rings/earrings</b> in the bedside table.
Bitte entfernen Sie den <b>Nagellack</b> .	Si tolga lo <b>smalto</b> , per favore.	Please remove your <b>nail varnish</b> .
<b>Toilette</b>	<b>Toilette</b>	<b>Toilet</b>
Können Sie spontan <b>urinieren</b> ?	Può <b>urinare</b> spontaneamente?	Can you <b>urinate</b> when you need to?
Wie oft urinieren Sie am Tag?	Quanto volte urina al giorno?	How often do you urinate a day?
Hatten Sie heute <b>Stuhlgang</b> ?	È <b>andato/a di corpo</b> oggi?	Have you been to the toilet today?
Wann hatten Sie das letzte Mal Stuhlgang?	Quando è andato/a di corpo l'ultima volta?	When did you last go to the toilet?
Wie oft haben Sie Stuhlgang am Tag?	Quante volte va di corpo al giorno?	How often do you go to the toilet?
Haben Sie regelmäßig Stuhlgang?	Va di corpo regolarmente?	Do you go to the toilet regularly?
Nehmen Sie <b>Abführmittel</b> ?	Prende dei <b>lassativi</b> ?	Do you take <b>laxatives</b> ?
Müssen Sie nachts <b>auf die Toilette gehen</b> ?	Deve <b>andare in bagno</b> di notte?	Do you have to <b>go to the toilet</b> during the night?
Waren Sie schon <b>auf der Toilette</b> ?	È già stato/a <b>in bagno</b> ?	Have you been <b>to the toilet</b> ?
Müssen Sie auf die Toilette?	Deve andare in bagno?	Do you have to go to the toilet?
Können Sie alleine auf die Toilette gehen?	Riesce ad andare in bagno da solo/a?	Can you go to the toilet alone?
Bitte nicht aufstehen. Ich bringe Ihnen die <b>Leibschüssel</b> .	Non si alzi, per favore. Le porto <b>la padella</b> .	Please do not get up. I will bring you a <b>bedpan</b> .
Bitte heben Sie das Becken, damit ich die Leibschüssel unterschieben kann.	Per favore alzi il bacino, così posso posizionare la padella.	Please lift your hips up so that I can push the bedpan under you.
Ich bringe Ihnen <b>Toilettenpapier</b> .	Le porto della <b>carta igienica</b> .	I will bring you some <b>toilet paper</b> .
Können Sie <b>sich selbst sauber machen</b> oder soll ich Ihnen helfen?	È in grado di <b>pulirsi</b> da solo/a o ha bisogno di aiuto?	Can you <b>clean yourself</b> or should I help you?
Sie werden den Drang verspüren, auf die Toilette zu gehen.	Sentirà il bisogno di andare in bagno.	You will feel the need to go to the toilet.
Versuchen Sie die Flüssigkeit so lang wie möglich <b>zurückzuhalten</b> .	Cerchi di <b>trattenere</b> il liquido più a lungo possibile.	Try to <b>retain</b> the fluid as long as possible.

Bitte <b>spülen</b> Sie die Toilette nicht.	Per favore non <b>tiri l'acqua</b> del water.	Please do not <b>flush</b> the toilet.
Sie dürfen nicht auf die Toilette gehen.	Non deve andare in bagno.	You can not got to the toilet.

Hygiene	Igiene	Hygiene
Die Wunde muss <b>desinfiziert</b> werden.	La ferita deve essere <b>disinfettata</b> .	The wound has to be <b>disinfected</b> .
Ich werde <b>die Haut</b> an dieser Stelle desinfizieren.	Disinfetterò <b>la pelle</b> nel punto interessato.	I will disinfect <b>the skin</b> here.
Waschen Sie bitte <b>Ihren Genitalbereich</b> .	Per favore lavi <b>gli organi genitali</b> .	Please wash <b>your genitals</b> .
Ich werde Ihnen helfen sich <b>abzuputzen</b> .	L'aiuterò a <b>pulirsi</b> .	I will help you <b>to clean yourself</b> .
Sie müssen zum <b>Infektionsschutz</b> eine <b>Maske</b> tragen.	Per <b>prevenire un'infezione</b> deve portare la <b>mascherina</b> .	You have to wear a <b>mask</b> for <b>infection protection</b> .
Bitte legen Sie die Maske über Mund und Nase.	Metta la mascherina su naso e bocca, per favore.	Please put the mask over your mouth and nose.
Sie müssen <b>Handschuhe</b> tragen.	Deve portare dei <b>guanti</b> .	You have to wear <b>gloves</b> .
Bitte waschen Sie die Hände <b>gründlich</b> .	Si lavi bene le <b>mani</b> , per favore.	Please wash your hands <b>thoroughly</b> .

Tägliche Körperpflege	Igiene quotidiana	Daily hygiene
Möchten Sie <b>duschen</b> oder <b>baden</b> ?	Vorrebbe fare la <b>doccia</b> o il <b>bagno</b> ?	Would you like to have a <b>shower</b> or a <b>bath</b> ?
Können Sie sich alleine waschen?	È in grado di lavarsi da solo/a?	Can you wash yourself alone?
Können Sie auch Ihren Rücken alleine waschen?	È anche in grado di lavarsi la schiena?	Can you wash your back alone?
Ich werde Sie jetzt waschen.	Adesso La lavo.	I will wash you now.
Ist das Wasser warm genug?	È abbastanza calda l'acqua?	Is the water warm enough?
Ist das Wasser zu heiß?	È troppo calda l'acqua?	Is the water too hot?
Haben Sie Ihre eigenen <b>Handtücher</b> ?	Ha degli <b>asciugamani</b> personali?	Do you have your own <b>towels</b> ?
Haben Sie eigene <b>Toilettensachen</b> mit?	Ha i suoi <b>accessori da bagno</b> ? / Ha il suo beauty case?	Do you have your own <b>toilet articles</b> ?
Brauchen Sie einen <b>Waschlappen</b> ?	Ha bisogno di una <b>spugna</b> ?	Do you need a <b>wash cloth</b> ?
Brauchen Sie <b>Binden</b> ?	Ha bisogno di <b>assorbenti</b> ?	Do you need <b>sanitary towels</b> ?
Können Sie Ihre <b>Haare</b> alleine waschen?	È in grado di <b>lavarsi i capelli</b> da solo/a?	Can you <b>wash your hair</b> alone?
Soll ich Ihnen die <b>Haare kämmen</b> ?	Le <b>pettino i capelli</b> ?	Should I <b>comb your hair</b> ?
Haben Sie eine <b>Haarbürste</b> mit?	Ha con sè una <b>spazzola per capelli</b> ?	Do you have a <b>hairbrush</b> with you?
Soll ich Ihnen die <b>Haare föhnen</b> ?	Le <b>asciugo i capelli</b> ?	Should I <b>dry your hair</b> ?
Kommt jemand, Ihnen die Haare zu waschen, oder soll ich Ihnen helfen?	Viene qualcuno a lavarLe i capelli o La aiuto io?	Is someone coming to wash your hair or should I help you?

Können Sie sich selbst die <b>Zähne putzen</b> ?	È in grado di <b>lavarsi i denti</b> da solo/a?	Can you <b>clean your teeth</b> alone?
Ha bisogno di uno <b>spazzolino da denti o di dentifricio</b> ?	Brauchen Sie eine <b>Zahnbürste oder Zahnpasta</b> ?	Do you need a <b>toothbrush or toothpaste</b> ?
Brauchen Sie eine <b>Zahnprothesenschale</b> ?	Ha bisogno di un <b>contenitore per la protesi dentaria</b> ?	Do you need a <b>container for your false teeth</b> ?
Nehmen Sie Ihre <b>Zahnprothese</b> über Nacht heraus?	Toglie la <b>protesi dentaria</b> durante la notte?	Do you take your <b>false teeth</b> out over night?
<b>Rasieren</b> Sie sich nass oder trocken?	<b>Si fa la barba</b> con la lama o con il rasoio elettrico?	Do you <b>shave</b> wet or dry?
Brauchen Sie einen <b>Rasierapparat</b> ?	Ha bisogno di un <b>rasoio elettrico</b> ?	Do you need a <b>razor</b> ?
Möchten Sie sich rasieren?	Vuole farsi la barba?	Would you like to shave?
Soll ich Ihnen die <b>Nägel schneiden</b> ?	Le <b>taglio le unghie</b> ?	Should I <b>cut your nails</b> ?

<b>Zimmerausstattung</b>	<b>L'arredamento della stanza</b>	<b>Room furnishings</b>
Das ist Ihr...	Questo/a è il Suo/la Sua ...	This is your ...
Hier ist Ihr ...	Qui si trova il Suo/la Sua ...	Here is your ...
Ihr ... ist <b>an der linken Seite</b> .	Il Suo/la Sua ... si trova <b>sulla sinistra</b> .	Your ... is <b>on the left</b> .
Ihr ... ist <b>an der rechten Seite</b> .	Il Suo/la Sua ... si trova <b>sulla destra</b> .	Your ... is <b>on the right</b> .
Dies ist die <b>Rufklingel</b> .	Questo è il <b>campanello</b> .	This is the <b>call bell</b> .
Wenn Sie Hilfe brauchen, bitte <b>hier klingeln</b> .	Se ha bisogno d'aiuto, <b>suoni qui</b> per favore.	If you need help please <b>press the button</b> .
Bitte <b>läuten</b> , wenn Sie etwas brauchen.	<b>Suoni</b> per favore, se ha bisogno di qualcosa.	Please <b>ring</b> if you need anything.
Der Lichtschalter ist <b>neben der Tür</b> .	L'interruttore della luce è di <b>fianco alla porta</b> .	The light switch is <b>next to the door</b> .
Soll ich die Tür <b>zumachen</b> ?	Vuole che <b>chiuda</b> la porta?	Should I <b>close</b> the door?
Soll ich das Fenster <b>aufmachen</b> ?	Vuole che <b>apra</b> la finestra?	Should I <b>open</b> the window?
Wir müssen jetzt Ihr <b>Bett machen</b> .	Ora dobbiamo <b>fare il letto</b> .	We have to <b>make the bed</b> .
Wir müssen jetzt <b>das Zimmer putzen</b> .	Adesso dobbiamo <b>pulire la stanza</b> .	We have to <b>clean the room</b> .

<b>Vokabeln</b>	<b>Vocaboli</b>	<b>Vocabulary</b>
Badewanne, die	vasca da bagno, la	bath (tub)
Bett, das	letto, il	bed
Bettbügel, der	trapezio, il	crossbar
Bettdecke, die; Decke, die	coperta, la	bed cover
Bettflasche, die; Wärmeflasche, die	borsa dell'acqua calda, la	hot water bottle
Betttuch, das; Leintuch, das	lenzuolo, il	bed sheet
Bidet, das	bidet, il	bidet
Blumenvase, die	vaso, il (di fiori)	vase
Dusche, die	doccia, la	shower
Duschvorhang, der	tenda della doccia, la	shower curtain



Essenstablett, das; Tablett, das	vassoio, il	food tray
Fenster, das	finestra, la	window
Fensterbrett, das	davanzale, il	window sill
Heizung, die	riscaldamento, il	heating
Kaltwasser, das	acqua fredda, l'	cold water
Klimaanlage, die	aria condizionata, l'	air conditioning
Lampe, die	lampada, la	lamp
Leibschüssel, die	padella, la	bedpan
Leintuch, das; Betttuch, das	lenzuolo, il	bed sheet
Lichtschalter, der	interruttore della luce, l'	light switch
Matratze, die	materasso, il	mattress
Nachtkästchen, das	comodino, il	bedside table
Papierkorb, der	cestino, il	wastepaper bin
Polster, das/der	cuscino, il	pillow
Regal, das	scaffale, lo	shelf
Rollo, das; Rolladen, der	saracinesca, la	window (blind)
Rufklingel, die; ugs. Glocke, die	campanello, il	call bell
Schrank, der; ugs. Kasten, der	armadio, l'	cupboard
Sessel, der	poltrona, la	armchair
Spiegel, der	specchio, lo	mirror
Steckdose, die	presa (di corrente) , la	socket
Stuhl, der	sedia, la	chair
Tablett, das; Essenstablett, das	vassoio, il	food tray
Taschentücher, die	fazzoletti, i	handkerchief
Telefon, das	telefono, il	phone
Tisch, der	tavolo, il	table
Toilette, die	bagno, il	toilet
Tür, die	porta, la	door
Urinflasche, die	pappagallo, il	urine bottle
Vorhang, der	tenda, la	curtain; screen
Waage, die	bilancia, la	(weighing) scales
Bettflasche, die; Wärmeflasche, die	borsa dell'acqua calda, la	hot water bottle
Warmwasser, das	acqua calda, l'	warm water
Waschbecken, das	lavandino, il	sink, wash basin
Wasserhahn, der	rubinetto, il	tap
Wickeltisch, der	fasciatoio, il	changing table
<b>Ernährung</b>	<b>Alimentazione</b>	<b>Food</b>
Mahlzeiten	Pasti	Meals
Wollen Sie <b>zum Essen</b> aufstehen?	Vuole alzarsi <b>per mangiare?</b>	Do you want to get up <b>to eat?</b>
Wollen Sie <b>am Tisch essen?</b>	Vuole <b>mangiare al tavolo?</b>	Would you like to <b>eat at the table?</b>
Um ... gibt es <b>Frühstück.</b>	Alle ... portiamo la <b>prima colazione.</b>	<b>Breakfast</b> is at ...
Um ... bringen wir Ihnen das <b>Mittagessen.</b>	Alle ... serviamo il <b>pranzo.</b>	We will bring <b>lunch</b> at ...

Das <b>Abendessen</b> bekommen Sie um ...	Le portiamo la <b>cena</b> alle ...	<b>Dinner</b> is served at ...
Jetzt bringe ich Ihnen einen kleinen <b>Imbiss</b> /Snack.	Adesso Le porto uno <b>spuntino</b> .	We will bring you a <b>snack</b> now.
Diese Tabletten müssen Sie <b>nach jeder Mahlzeit</b> nehmen.	Deve prendere queste pastiglie <b>dopo ogni pasto</b> .	You have to take these tablets <b>after every meal</b> .
nach dem Frühstück	dopo la colazione	after breakfast
vor dem Mittagessen	prima del pranzo	before lunch
beim Essen einnehmen	prendere durante il pasto	with your meals
Hunger und Durst	Fame e sete	Hunger and thirst
Haben Sie <b>Hunger</b> oder <b>Durst</b> ?	Ha <b>fame</b> o <b>sete</b> ?	Are you <b>hungry</b> or <b>thirsty</b> ?
Möchten Sie <b>etwas trinken</b> ?	Vorrebbe <b>bere qualcosa</b> ?	Do you want <b>something to drink</b> ?
Möchten Sie <b>Tee</b> oder <b>Kaffee</b> ?	Vorrebbe <b>del tè</b> o <b>del caffè</b> ?	Would you like <b>tea</b> or <b>coffee</b> ?
Wann haben Sie das letzte Mal gegessen?	Quando ha mangiato l'ultima volta?	When did you last have something to eat?
Sind Sie <b>nüchtern</b> ?	È a <b>digiuno</b> ?	Do you have an <b>empty stomach</b> ?
Morgen müssen Sie nüchtern bleiben.	Domani deve rimanere a digiuno.	Tomorrow you have to have an empty stomach.
Heute müssen Sie bis zur Visite nüchtern bleiben.	Oggi deve rimanere a digiuno fino alla visita medica.	Your stomach has to remain empty until the doctor makes his rounds.
Sie dürfen jetzt nichts trinken.	Adesso non può bere niente.	You must not drink anything now.
Ab morgen dürfen Sie wieder <b>wie gewohnt essen und trinken</b> .	Da domani può nuovamente <b>mangiare e bere come è Sua abitudine/abituato</b> .	From tomorrow <b>you can eat and drink normally</b> .
Sie dürfen nur <b>weiche Kost</b> essen.	Può mangiare solamente <b>cibi morbidi</b> .	You can only eat <b>soft foods</b> .
Sie dürfen nur <b>leichte Nahrung</b> zu sich nehmen.	Deve nutrirsi solamente di <b>cibi leggeri</b> .	You can eat <b>light foods</b> .
Sie dürfen kein Obst essen.	Non deve mangiare frutta.	You must not eat any fruit.
Sie dürfen nichts Kaltes trinken.	Non deve bere nulla di freddo.	You must not drink anything cold.
Sie dürfen alles essen.	Può mangiare di tutto.	You can eat everything.
Sie müssen versuchen, viel zu trinken.	Deve cercare di bere molto.	You have to try to drink a lot.
Essen Sie aus religiösen Gründen kein Schweinefleisch?	Non mangia carne suina per motivi religiosi?	Do you not eat pork for religious reasons?
Gibt es etwas (Nahrungsmittel), das Sie nicht vertragen?	C'è qualcosa (un alimento) che non digerisce?	Is there anything (food) that does not agree with you?

<b>Grundnahrungsmittel</b>	<b>Alimenti base</b>	<b>Basic foods</b>
Aufschnitt, der	affettato, l'	sausage; cold meats
Brei, der	passato, il	purée
Brot, das	pane, il	bread
Butter, die	burro, il	butter
Fisch, der	pesce, il	fish
Fleisch, das	carne, la	meat

Gemüse, das	verdura, la	vegetables
Hauptspeise, die	secondo (piatto), il	main course
Honig, der	miele, il	honey
Joghurt, der	yogurt, lo	yogurt
Kaffee, der	caffè, il	coffee
Kartoffeln, die	patate, le	potatoes
Käse, der	formaggio, il	cheese
Kekse, die	biscotti, i	biscuits
Kompott, das	frutta cotta, la	compote, stewed fruit
Kuchen, der; Torte, die	torta, la	cake
Marmelade, die	marmellata, la	jam
Milch, die	latte, il	milk
Mineralwasser mit Kohlensäure, das	acqua minerale frizzante, l'	sparkling mineral water
Mineralwasser ohne Kohlensäure, das	acqua minerale naturale, l'	still mineral water
Nachspeise, die; Dessert	dessert, il	dessert
Nudeln, die	pasta, la	pasta
Obst, das	frutta, la	fruit
Polenta, die	polenta, la	corn mash, polenta
Reis, der	riso, il	rice
Saft, der	succo, il	juice
Schokolade, die	cioccolato, il	chocolate
Suppe, die	minestra, la; brodo, il	soup
Tee, der	tè, il; tisana, la	tea
Vorspeise, die	primo (piatto), il	starter; hors d'oeuvre
Zucker, der	zucchero, lo	sugar
Zwieback, der	fette biscottate, le	crackers

## Notizen / Note


## Befinden des Patienten

### Condizioni del paziente

### Condition of the patient

Schmerzen	Dolori	Pain
Haben Sie Schmerzen?	Ha dei dolori?	Are you in pain?
Wo haben Sie Schmerzen?	Dove sente dei dolori?	Where does it hurt?
Seit wann haben Sie Schmerzen?	Da quando ha dolori?	How long have you had the pain?
Haben Sie starke Schmerzen?	Ha dei dolori forti?	Do you have severe pain?
Leiden Sie ständig an Schmerzen?	Soffre continuamente di dolori?	Do you suffer continually from pain?
Können Sie die Schmerzen beschreiben?	Può descrivere questi dolori?	Can you describe the pain?
Haben Sie Schmerzen beim ...?	Ha dei dolori quando...?	Does it hurt when you ...?
Haben Sie Wehen?	Ha le doglie?	Are you having contractions (labour pains)?
Haben Sie Nachwehen?	Ha dei dolori postparto?	Are you suffering from post-natal pain?
Haben Sie Menstruationsbeschwerden?	Ha dei dolori mestruali?	Do you have period pain?
Brauchen Sie ein Schmerzmittel?	Ha bisogno di un antidolorifico?	Do you need a painkiller?
Ich gebe Ihnen jetzt ein Schmerzmittel.	Adesso Le do un antidolorifico.	I will give you a painkiller now.
Nehmen Sie regelmäßig Schmerzmittel?	Prende regolarmente degli antidolorifici?	Do you take painkillers regularly?
Das wird etwas wehtun.	Questo Le farà un po' male.	This will hurt a little.
Das wird nicht wehtun.	Questo non fa male.	This will not hurt.
Tut das weh?	Le fa male?	Does that hurt?
Hat das wehgetan?	Le ha fatto male?	Did that hurt?
Ich werde so vorsichtig wie möglich sein.	Sarò molto prudente.	I will be as careful as possible.
Ich werde das Pflaster vorsichtig abnehmen.	Leverò il cerotto con prudenza / facendo attenzione.	I will remove the plaster carefully.
Das Desinfektionsmittel wird ein bisschen brennen.	Il disinfettante brucerà un po'.	The disinfectant will sting a little.
Entspannen Sie sich so weit als möglich.	Cerchi di distendersi.	Relax as much as possible.
Bitte läuten Sie, wenn Sie Hilfe brauchen.	Suoni per favore, se ha bisogno di aiuto.	Please ring if you need help.
Bitte läuten Sie, wenn Sie sich nicht wohlfühlen.	Suoni per favore, se non si sente bene.	Please ring if you do not feel well.
Versuchen Sie die Beinmuskeln zu entspannen.	Cerchi di rilassare i muscoli della gamba.	Try to relax your leg muscles.
Es wird sich etwas kalt anfühlen.	Lo sentirà un po' freddo.	It will feel a little cold.
Sie werden jetzt einen leichten Stich fühlen.	Pungerà un po'.	You will feel a slight pinprick.

Bitte bleiben Sie möglichst ruhig, während ich das Medikament spritze.	Cerchi di rimanere fermo/a, mentre Le inietto la sostanza.	Please keep as still as possible while I inject the medicine.
Sie werden ein leichtes Ziehen oder Brennen verspüren.	Sentirà un leggero bruciore o un lieve dolore.	You will feel a slight pain or sting.
Es wird nicht lange dauern.	Non dura molto.	It will not last long.
Es wird etwas unangenehm sein.	Sarà un po' fastidioso.	It will be a little unpleasant.
Sagen Sie, wenn es weh tut.	Me lo dica, se fa male.	Tell me if it hurts.
Das ist ein eigenartiges Gefühl.	È una strana sensazione.	It is a strange feeling.
Wie ist der Schmerz?	Come è il dolore?	How is the pain?
akut	acuto	acute
andauernd	continuo	continual
ausstrahlend	irradiante	radiating
chronisch	cronico	chronic
dumpf	sordo	dull
einschießend	(provare) delle fitte	all over
hämmernd	martellante	hammering
kommt und geht	va e viene	comes and goes
leicht	leggero	light
pochend	battente	throbbing
pulsierend	pulsante	pulsating
rasend	violento	violent
stark	forte	strong
stechend	pungente	piercing, shooting pain
unausstehlich	insopportabile	unbearable
ziehend	lancinante	shooting

Vokabeln	Vocaboli	Vocabulary
Bauchschmerzen, die	mal di pancia, il	stomach ache
chronische(r) Schmerz, der	dolore cronico, il	chronic pain
Druckschmerz, der	dolore alla pressione, il	pressure pain
Halsschmerzen, die	mal di gola, il	sore throat
Kopfschmerzen, die	mal di testa, il	headache
Magenschmerzen, die	mal di stomaco, il	stomach ache
Ohrenschmerzen, die	mal di orecchie, il	ear ache
Rückenschmerzen, die	mal di schiena, il	back pain
Schmerzen im linken Arm	dolori al braccio sinistro	pain in the (your) left arm
Schmerzen im rechten Bein	dolori alla gamba destra	pain in the (your) right leg
schmerzhaft	doloroso	painful
Schmerzlinderung, die	calmante, il	pain relief

schmerzlos	indolore	painless
Schmerzmittel, das	analgesico, l'	painkiller
Schmerztherapie, die	terapia del dolore, la	pain therapy
Zahnschmerzen, die	mal di denti, il	tooth ache

<b>Atmung</b>	<b>Respiro</b>	<b>Breathing</b>
Haben Sie Atembeschwerden?	Ha difficoltà di respiro?	Do you have trouble breathing?
Können Sie durch die Nase atmen?	È in grado di respirare con il naso?	Can you breathe through your nose?
Bekommen Sie genug Luft?	Le manca l'aria?	Do you get enough air?
Sind Sie kurzatmig?	Ha il fiato corto?	Are you short of breath?
Haben Sie Husten?	Ha la tosse?	Do you have a cough?
Haben Sie Hustenreiz?	Ha stimoli di tosse?	Do you feel you have to cough?
Ich gebe Ihnen jetzt Sauerstoff.	Ora Le do dell'ossigeno.	I will give you oxygen now.
Atmen Sie tief ein.	Respiri profondamente.	Breathe in deeply.
Atmen Sie aus.	Espiri.	Breathe out.
Atmen Sie ganz normal.	Respiri normalmente.	Breathe normally.
Halten Sie bitte den Atem an.	Trattenga il fiato per favore.	Hold your breath.
Haben Sie viel Auswurf beim Husten?	Espelle molto quando tossisce?	Do you have phlegm when you cough?
<b>Vokabeln</b>	<b>Vocaboli</b>	<b>Vocabulary</b>
Atemnot, die; Luftnot, die	dispnea, la	shortness of breath
Atemwegserkrankung, die	malattia respiratoria; la	respiratory disease
beatmen	praticare la respirazione artificiale	to give artificial respiration
Beatmungsschlauch, der	tubo/cannula per la respirazione, il	respiration tube, breathing hose
Erkältung, die	raffreddore, il	cold
Heiserkeit, die	raucedine, la	hoarseness
Heuschnupfen, der	rinite da fieno, la	hay fever
Kehlkopf, der	laringe, la	larynx
Luftnot, die; Atemnot, die	dispnea, la	shortness of breath
Lungeninfarkt, der	infarto polmonare, l'	pulmonary infarction
Rachen, der	faringe, la	throat, pharynx
Reizhusten, der	tosse secca, la; tosse non produttiva, la	dry cough
Schnupfen, der	rinite, la	sniffing, rhinitis
Schlaf	Riposo	Sleep
Können Sie schlafen?	Riesce a dormire?	Can you sleep?
Haben Sie geschlafen?	Ha dormito?	Did you sleep?
Möchten Sie schlafen?	Vorrebbe dormire?	Would you like to sleep?
Haben Sie gut geschlafen?	Ha dormito bene?	Did you sleep well?
Können Sie nachts durchschlafen?	Riesce a dormire senza svegliarsi di notte?	Can you sleep through the night?
Leiden Sie an Schlafstörungen?	Ha il sonno disturbato?	Do you suffer from sleep disturbance?
Brauchen Sie ein Schlafmittel?	Ha bisogno di un sonnifero?	Do you need a sleeping tablet/sedative?

Nehmen Sie regelmäßig Schlafmittel?	Prende regolarmente dei sonniferi?	Do you take sleeping tablets/sedatives regularly?
Haben Sie Schlafmittel genommen?	Ha preso dei sonniferi?	Have you taken sleeping tablets/sedatives?
Haben Sie Probleme mit dem Einschlafen?	Ha difficoltà ad addormentarsi?	Do you have trouble falling asleep?
Halten Sie normalerweise ein Mittagsschläfchen?	È abituato/a a fare un sonnello pomeridiano?	Do you usually take a nap in middle of the day?
Haben Sie einen leichten Schlaf?	Ha il sonno leggero?	Do you sleep lightly?
Schnarchen Sie?	Russa?	Do you snore?
Schlafen Sie normalerweise auf dem Rücken?	Dorme sulla schiena abitualmente?	Do you usually sleep on your back?
auf der Seite	sul fianco	on your side
auf dem Bauch	a pancia in giù	on your stomach
Leiden Sie an Schlaflosigkeit?	Soffre d'insonnia?	Do you suffer from insomnia?
Haben Sie einen unruhigen Schlaf?	Ha il sonno irrequieto?	Do you suffer from sleep disturbance?
Bitte melden Sie sich, wenn ich das Bett machen soll.	Mi avverta se vuole che venga fatto il letto.	Please let me know when I should make the bed.
<b>Wohlbefinden</b>	<b>Benessere</b>	<b>Wellness</b>
Wie geht es Ihnen?	Come sta?	How are you?
Wie fühlen Sie sich?	Come si sente?	How do you feel?
Geht es Ihnen besser?	Si sente meglio?	Do you feel better?
Sind Sie müde?	È stanco/a?	Are you tired?
Fühlen Sie sich schwach?	Si sente debole?	Do you feel weak?
Sind Sie wach?	È sveglio/a?	Are you awake?
Ist Ihnen kalt?	Sente freddo?	Are you cold?
Ist Ihnen zu warm?	Sente troppo caldo?	Are you too warm?
Ist Ihnen schwindlig?	Soffre di vertigini?	Are you dizzy?
Ist Ihnen übel?	Si sente male?	Do you feel sick?
Waren Sie bewusstlos?	È svenuto/a?	Were you unconscious?
Haben Sie Brechreiz?	Ha la nausea?	Do you feel that you want to vomit?
Haben Sie Blutungen?	Ha delle perdite di sangue/delle emorragie?	Are you bleeding?
Haben Sie Gleichgewichtsstörungen?	Ha turbamenti d'equilibrio?	Do you suffer from problems with your balance?
Haben Sie Schüttelfrost?	Ha brividi di freddo?	Are you shivering?
Haben Sie Juckreiz?	Sente del prurito?	Do you feel itchy?
<b>Beweglichkeit</b>	<b>Mobilità fisica</b>	<b>Mobility</b>
Können Sie den Kopf heben?	È in grado di alzare la testa?	Can you lift your head?
Können Sie den Kopf bewegen?	Riesce a muovere la testa?	Can you move your head?
Können Sie den Kopf drehen?	È in grado di girare la testa?	Can you turn your head?
Können Sie nach links und rechts schauen?	Può guardare verso destra e sinistra?	Can you look to the left and to the right?
Können Sie Ihre Arme, Hände, Finger bewegen?	Riesce a muovere le braccia, mani, dita?	Can you move your arms, hands, fingers?

Können Sie Ihre Beine und Füße bewegen?	È in grado di muovere le gambe e i piedi?	Can you move your legs and feet?
Können Sie aufstehen?	È in grado di alzarsi?	Can you stand up?
Können Sie sich auf die Seite drehen?	Riesce a girarsi sul fianco?	Can you turn over on your side?
Können Sie sich umdrehen?	Si può girare?	Can you turn over?
Können Sie sich vorbeugen?	Si può chinare in avanti?	Can you bend over?
Können Sie sich hinsetzen?	Si può sedere?	Can you sit down?
Können Sie stehen?	È in grado di reggersi in piedi?	Can you stand?
Können Sie sitzen?	Riesce a stare seduto/a?	Can you sit?

<b>Lagerung des Patienten</b>	<b>Posizionamento del paziente</b>	<b>Position of the patient</b>
Drehen Sie den Kopf nach rechts.	Giri la testa verso destra.	Turn your head to the right.
Schauen Sie nach links und rechts.	Guardi a destra e sinistra.	Look to the left and to the right.
Heben Sie die Arme.	Alzi le braccia.	Lift your arms.
Ziehen Sie die Beine an.	Piegghi le gambe.	Pull your legs up.
Stehen Sie auf.	Si alzi.	Stand up.
Drehen Sie sich auf die linke Seite.	Si giri sulla sinistra.	Turn onto your left side.
Drehen Sie sich um.	Si giri.	Turn over.
Beugen Sie sich vor.	Si chini in avanti.	Bend over.
Setzen Sie sich hin.	Si siede.	Sit down.
Drehen Sie sich bitte nach links.	Si giri a sinistra, per favore.	Turn to the left.
Schauen Sie bitte nach oben rechts.	Guardi in alto a destra, per favore.	Look up to the right.
Legen Sie sich bitte hin.	Si sdrai, per favore.	Please lie down.
Bitte machen Sie den Oberkörper frei.	Si spogli fino alla cintura, per favore.	Please undress the upper part of your body.
Bitte machen Sie den rechten Arm frei.	Liberi il braccio destro, per favore.	Please roll up your sleeve.
Sie müssen Ihre Position im Bett häufig ändern.	Deve cambiare spesso la Sua posizione quando sta a letto.	You have to change your position in bed often.
Legen Sie sich auf die linke Seite.	Si metta sulla sinistra.	Lie on your left side.
Bitte legen Sie sich auf die Seite und ziehen Sie die Beine an.	Si giri da una parte e piegghi le gambe, per favore.	Please lie on your side and pull your legs up.
Bitte heben Sie Ihr Becken.	Alzi il bacino, per favore.	Please lift your pelvis.
Bitte legen Sie sich auf das Bett.	Si metta sul letto, per favore.	Please lie down on the bed.
Legen Sie sich auf den Rücken.	Si giri sulla schiena.	Lie down on your back.
Ziehen Sie die Beine an.	Piegghi le gambe.	Pull your legs up.
Spreizen Sie die Beine.	Apra le gambe.	Spread your legs.
Setzen Sie sich bitte auf.	Si metta seduto/a.	please sit down.
Atmen Sie ganz normal.	Respiri normalmente.	Breathe normally.





## Medikamente, Wundbehandlung und Verbandmaterial, Gips Farmaci, medicazione, delle ferite, materiale di medicazione, gesso Medicines, wound treatment and dressings, (plaster) cast

Medikamente	Farmaci	Medicines
Bitte nehmen Sie diese Tablette.	Prenda questa pastiglia, per favore.	Please take this tablet.
Brauchen Sie Wasser?	Ha bisogno d'acqua?	Do you need water?
Nehmen Sie zwei Tabletten <b>vor dem Mittagessen</b> .	Prenda due pastiglie <b>prima del pranzo</b> .	Take two tablets <b>before meals</b> .
Nehmen Sie zwei Tabletten <b>nach jeder Mahlzeit</b> .	Prenda due pastiglie <b>dopo ogni pasto</b> .	Take two tablets <b>after every meal</b> .
Nehmen Sie <b>abends</b> zwei Teelöffel von diesem Sirup.	Di questo sciroppo prenda due cucchiaini da tè <b>alla sera</b> .	Take two teaspoons of this syrup <b>every evening</b> .
Nehmen Sie eine Kapsel <b>alle drei bis vier Stunden</b> .	Prenda una capsula <b>ogni tre, quattro ore</b> .	Take one capsule <b>every three to four hours</b> .
<b>Nehmen Sie</b> dieses Medikament <b>nicht</b> auf nüchternen Magen.	<b>Non prenda</b> questa medicina a stomaco vuoto.	<b>Do not take this</b> medicine on an empty stomach.
<b>Führen Sie</b> bei Bedarf ein Zäpfchen <b>ein</b> .	<b>Prenda</b> una supposta in caso di necessità.	<b>Take</b> one suppository when required.
<b>Lösen Sie</b> das Pulver in Wasser <b>auf</b> .	<b>Sciolga</b> la polvere in un po' d'acqua.	<b>Dissolve</b> the powder in water.
<b>Tragen Sie</b> diese Creme <b>auf</b> .	<b>Applichi</b> questa crema.	<b>Apply</b> the cream.
<b>Reiben Sie</b> die Salbe <b>ein</b> .	<b>Applichi</b> la pomata frizionando leggermente.	<b>Rub</b> the ointment in.
<b>Sie bekommen</b> eine Injektion.	<b>Le farò</b> un'iniezione.	<b>You will have</b> an injection (shot).
<b>Sie müssen</b> mit dieser Lösung gurgeln.	Con questa soluzione <b>deve</b> fare i gargarismi.	<b>You have to</b> gargle with this solution.
<b>Sie dürfen nicht</b> gurgeln, nur den Mund spülen.	<b>Non deve</b> fare i gargarismi, ma solamente sciacquare la bocca.	<b>Do not</b> gargle just wash your mouth out.
Wir <b>werden</b> eine Infusion vorbereiten.	Le <b>prepareremo</b> un'infusione.	<b>We will prepare</b> an infusion.
<b>Sie sollten</b> kalte Umschläge machen.	<b>Dovrebbe</b> fare degli impacchi freddi.	<b>You should</b> apply cold packs.
Der Arzt hat Ihnen diese <b>Injektion</b> verschrieben.	Il medico Le ha prescritto questa <b>iniezione</b> .	The doctor has prescribed this <b>injection</b> .
<b>Ich werde</b> Ihnen das <b>Medikament intramuskulär spritzen</b> .	<b>Le inietterò</b> questo farmaco per via intramuscolare.	<b>I will inject</b> this medicine in a muscle.
<b>Wir werden</b> Ihnen über eine Kanüle zusätzlichen Sauerstoff <b>verabreichen</b> .	Tramite una cannula Le <b>sarà somministrato</b> ulteriore ossigeno.	<b>I will give</b> you additional oxygen through this tube.
Wir geben etwas Gel in die Nasenlöcher, damit sie nicht austrocknen.	Le spalmo un po' di gel nelle narici perchè non le senta secche.	We will smear some gel in your nostrils to prevent them from drying out.
<b>Vokabeln</b>	<b>Vocaboli</b>	<b>Vocabulary</b>
Ampulle, die	fiala, la	ampoule
Brausetablette, die	pastiglia effervescente, la	effervescent tablet
Creme, die	crema, la	cream

Dosierung, die	dosaggio, il	dosage
einnehmen	Ingerire; assumere	to swallow, to ingest
Einstichstelle, die	punto di inoculo, il; sito di iniezione, il	injection site; puncture
Gel, das	gel, il	gel
Gerinnungshemmer, der	anticoagulante, l'	anticoagulant
Globuli, die	globuli, i	globules
gurgeln	fare i gargarismi	gargle
Impfung, die	vaccinazione, la	vaccination; immunization
Infusion, die	infusione, l'	infusion (drip)
Injektion, die	iniezione, l'	injection
Injektionsstelle, die	punto di inoculo, il; sito di iniezione, il	injection site; puncture
intravenös	intravenoso; endovenoso	intravenous
Kapsel, die	capsula, la	capsule
Medikament, das	farmaco, il; medicinale, il	medicine
medikamentös	medicamentoso	medicinal; medicamentous
Medikation, die	medicazione, la	medication
Pille, die	pillola, la	pill
Pulver, das	polvere, la	powder
Salbe, die	pomata, la; crema, la	cream; salve; ointment
Schlafmittel, das	sonnifero, il	sleeping tablet/pill, soporific
Sirup, der	sciroppo, lo	syrup
Spray, das	spray, lo	spray
spülen	sciquare	to rinse, to wash out
Spülung, die	lavaggio, il; risciacquo, il	rinse; wash
subkutane Injektion, die	iniezione subcutanea, l'	subcutaneous injection
Tablette, die	pastiglia, la	tablet
Tinktur, die	tintura, la	tincture
Tropfen, die	goccia, la	drops
Umschlag, der	impacco, l'	pack, poultice
Zäpfchen, das	supposta, la	suppository

### Wundbehandlung und Verbandmaterial

Wir legen Ihnen einen Verband an.

Wir müssen den Verband wechseln.

Wir werden jetzt die Wunde desinfizieren.

Die Wunde muss genäht werden.

### Medicazione delle ferite e materiale di medicazione

Le mettiamo una fasciatura.

Dobbiamo cambiare la fasciatura.

Dobbiamo disinfettare la ferita.

La ferita deve essere cucita / suturata.

### Wound treatment and dressing

We will dress (the wound)/ We will put a bandage on.

We have to change the dressing.

We will disinfect the wound.

The wound will have to be stitched.

Ich entferne die Stiche. Sie müssen eine elastische Binde tragen.	Le tolgo i punti. Deve portare una fascia elastica/benda.	I will remove the stitches. You will have to wear an elastic bandage.
Das Pflaster können Sie abnehmen. Es wird eine Narbe bleiben.	Può togliere il cerotto. Rimarrà una cicatrice.	You can remove the sticking plaster. There will be a scar.
Das ist eine sterile Gaze. Wir müssen die Wunddrainage entfernen.	Questa è una garza sterile. Dobbiamo togliere il drenaggio della ferita.	This is sterile gauze. We have to remove the wound drainage.
Ich werde den Verband wechseln. Ich entferne die Stiche von Ihrer Wunde.	Cambio la fasciatura. Tolgo i punti dalla ferita.	I will change the dressing. I will remove the stitches from your wound.

### Vokabeln

### Vocaboli

### Vocabulary

Desinfektionsmittel, das desinfizieren	disinfettante, il disinfettare	disinfectant to disinfect
Druckverband, der elastische Binde, die	bendaggio compressivo, il fascia elastica, la; benda, la	pressure bandage, pressure dressing elastic bandage
Gaze, die infizieren	garza, la infettare	gauze to infect
Kompressionsverband, der nähen	fascia a compressione, la cucire; suturare	compression bandage to sew
Narbe, die Pflaster, das	cicatrice, la cerotto, il	scar band aid, (sticking) plaster
Stich, der Verband, der	punto, il fasciatura, la	stitch bandage
Verbandswechsel, der vernarben	medicazione, la cicatrizzare; cicatrizzarsi	dressing change to scar; scarred
Wunddrainage, die Wunde, die	drenaggio della ferita, il ferita, la	wound drainage wound
Wundversorgung, die	medicazione, la	surgical dressing

### Gips

### Gesso

### (Plaster) cast

Für die Dauer der Gipsbehandlung müssen Sie eine Thromboseprophylaxe machen. Ich lege Ihnen jetzt einen Gips an.	Mentre Le verrà messo il gesso dovrà sottoporsi ad una profilassi antitrombogena. Ora Le metto un gesso.	You will have to take a thrombosis preventative for as long as you have to wear the (plaster) cast. I will now make a (plaster) cast.
Sie dürfen mit dem Gipsbein nicht auftreten. Das Gipsbein darf nicht belastet werden.	Non deve camminare sulla gamba ingessata. Non deve fare peso sulla gamba ingessata.	You cannot walk on the leg with the (plaster) cast. You cannot put any weight on the leg with the (plaster) cast.
Sie sollten den Arm hoch lagern. Sie sollten in zwei Wochen einen neuen Gips anlegen lassen.	Dovrebbe tenere il braccio sollevato. Tra due settimane dovrebbe cambiare il gesso.	You should hold the arm up. You should have a new (plaster) cast in two weeks.



## Proben, Messungen und OP-Vorbereitung

### Esami, misurazioni e preparazione all'intervento chirurgico

### Tests, samples, measurements and preparation for surgery

#### Allergien

Wir müssen eine Allergietest durchführen.

Wir werden Ihre Reaktion auf verschiedene Substanzen prüfen.

#### Allergie

Dobbiamo eseguire un test allergologico.

Esaminiamo la Sua reazione a diverse sostanze.

#### Allergies

We have to carry out an allergy test.

We will test your reaction to various substances.

#### Blut

Ich werde jetzt eine Blutabnahme machen.

Wir brauchen eine Blutprobe.

Wir müssen aus dem Finger etwas Blut entnehmen.

#### Sangue

Adesso farò un prelievo di sangue.

Abbiamo bisogno di un esame del sangue.

Devo prelevare un po' di sangue dal dito.

#### Blood

I will now take a blood sample.

We need a blood sample.

We have to take some blood from your finger.

#### Vokabeln

Blutfettwerte, die

Blutgruppe, die

Bluthochdruck, der

Blutkultur, die

Blutzucker, der

Desinfektion, die

Einstichstelle, die

Entzündungsparameter, die

Gerinnungshemmer, der

Hämatologe/in, der/die

Hämoglobinwert, der

Injektionsstelle, die

Normbereich, der

#### Vocaboli

livello ematico dei lipidi, il; livello dei lipidi nel sangue, il

gruppo sanguigno, il

ipertensione, l'

emocultura, l'

glicemia, la

disinfezione, la

punto di inoculo, il; sito di iniezione, il

indici di infiammazione, gli

anticoagulante, l'

ematologo/a, l'

emoglobina, l'; valore dell'emoglobina, il

punto di inoculo, il; sito di iniezione, il

valori normali, i

#### Vocabulary

blood lipid levels

blood group

high blood pressure, hypertension

blood culture

blood glucose

disinfection

injection site; puncture

inflammation parameters

anticoagulant

haematologist

haemoglobin level

injection site; puncture

normal range

#### Urin

Wir brauchen eine Urinprobe.

Ich erkläre Ihnen, wie Sie den Urin für die Urinprobe sammeln können.

Bitte nehmen Sie den Urin vom Mittelstrahl.

Lassen Sie den ersten Urin in die Toilette rinnen.

#### Urina

Abbiamo bisogno di un esame dell'urina.

Le spiego come deve fare per raccogliere l'urina.

Per favore raccolga la parte centrale del mitto.

Lasci scorrere il primo mitto nel water.

#### Urine

We need a urine sample.

I will explain how you can collect urine for the sample.

Please collect the mid-stream for the sample.

Let the first urine flow into the toilet.

Sammeln Sie dann etwas Urin im Becher.	Dopo raccolga un po' di urina nel bicchiere.	Collect some urine in the container.
Lassen Sie den letzten Urin in die Toilette rinnen.	Lasci scorrere l'ultima parte del mitto nel water.	Let the last urine flow into the toilet.
<b>Stuhl</b>	<b>Feci</b>	<b>Stool</b>
Der Arzt hat eine Stuhlprobe angeordnet.	Il medico ha prescritto un esame delle feci.	The doctor has prescribed a stool test.
Benutzen Sie dazu diesen Behälter.	Usi questo raccoglitore.	Use this container.
Im Verschluss befindet sich ein kleiner Löffel.	Nel tappo è sistemato un piccolo cucchiaino.	There is a small spoon in the lid.
Geben Sie etwas Stuhl auf den Löffel und verschließen Sie wieder den Behälter.	Metta una piccola quantità di feci sul cucchiaino e richiuda il raccoglitore.	Put some stool on the spoon and then close the lid.
<b>Messungen</b>	<b>Misurazioni</b>	<b>Measurements</b>
Ich werde in den nächsten Stunden regelmäßig Ihre Herzfrequenz und Ihren Blutdruck messen.	Nelle prossime ore controllerò regolarmente la Sua frequenza cardiaca e la pressione del sangue.	I will measure you heartbeat and blood pressure regularly for the next few hours.
Ich begleite Sie jetzt zur Röntgenaufnahme/zum Hörtest/Sehtest/EKG.	Adesso La accompagno per fare i raggi/il test dell'udito /della vista/l'EKG.	I will accompany you now to X-ray/hearing test/sight test/EKG.
<b>Temperatur</b>	<b>Temperatura</b>	<b>Temperature</b>
Ich muss bei Ihnen Fieber messen.	Le devo misurare la febbre.	I have to take your temperature.
Wir müssen Ihre Körpertemperatur messen.	Dobbiamo misurare la Sua temperatura corporea.	We have to measure your body temperature.
<b>Blutdruck</b>	<b>Pressione sanguigna</b>	<b>Blood pressure</b>
Wir wollen Ihren Blutdruck messen.	Vogliamo misurare la pressione del sangue.	We want to measure your blood pressure.
<b>Puls</b>	<b>Polso</b>	<b>Pulse</b>
Darf ich Ihren Puls fühlen?	Posso sentire il Suo polso?	Can I feel your pulse?
<b>OP-Vorbereitung</b>	<b>Preparazione all'intervento chirurgico</b>	<b>Preparation for surgery</b>
Sie werden morgen operiert.	Lei sarà operato/a domani.	You will be operated on tomorrow.
Ab heute Abend dürfen Sie nichts essen und trinken.	A partire da questa sera non deve più mangiare né bere.	From this evening you must not eat or drink anything.
Sie dürfen ab heute Abend nicht mehr rauchen.	A partire da questa sera non deve più fumare.	You must not smoke anymore from this evening.

Sie müssen nüchtern bleiben.	Deve rimanere a digiuno.	You have to have an empty stomach.
Sie sollten heute Abend duschen.	Consigliamo di farsi la doccia questa sera.	You should take a shower this evening.
Vor der Operation werden Sie rasiert.	Prima dell'intervento La dobbiamo radere.	You will be shaved before the operation.
Ich werde Sie jetzt rasieren.	Adesso La rado.	I will shave you now.
Wenn Sie möchten, bekommen Sie ein paar Tropfen, damit Sie gut schlafen können.	Se lo desidera, Le do delle gocce che La faranno dormire bene.	If you want we will give you a few drops so that you can sleep well.
Sie bekommen jetzt eine Beruhigungsspritze.	Adesso Le inietto un tranquillante.	You will get a sedative injection now.
Sie bekommen jetzt eine Darmspülung / ein Klistier.	Adesso Le faccio un clistere.	You will have an enema now.
Der Narkosearzt (Anästhesist) wird Sie über die Narkose informieren.	L'anestesista Le darà delle informazioni riguardo all'anestesia.	The anaesthetist will tell you about the anaesthetic.
Ich bringe Ihnen ein offenes Hemd.	Le porto una camicia aperta.	I will bring you an open night shirt.
Bitte nehmen Sie den Schmuck/die Brille ab.	La prego di togliere i gioielli /gli occhiali.	Please take off your jewellery/glasses.
Bitte entfernen Sie den Nagellack.	Tolga lo smalto per favore.	Please remove your nail varnish.
Bitte schminken Sie sich ab.	Si tolga il trucco per favore.	Please remove your make-up.
Bitte nehmen Sie die Zahnprothese heraus.	La prego di togliersi la protesi dentaria.	Please take out your false teeth.
Der Pfleger wird Sie in den OP-Vorraum begleiten.	L'infermiere l'accompagnerà nella saletta d'attesa / area preoperatoria.	The ward porter will accompany you to the operating theatre.
Nach der Operation werden Sie in den Aufwachraum gebracht.	Dopo l'operazione sarà accompagnato/a nella sala risveglio.	After the operation you will be brought to the recovery room.
Sie werden im Aufwachraum einige Stunden unter Beobachtung sein.	Rimarrà sotto osservazione per qualche ora nella sala risveglio.	You will be under observation in the recovery room for a few hours.

## Notizen / Note




## Schlechte Nachrichten überbringen, Beileid bekunden

### *Dare brutte notizie, esprimere le condoglianze*

### Bringing bad news, condolence

Kann ich kurz mit Ihnen sprechen?	Le posso parlare?	Can I talk to you for a moment?
Darf ich mich zu Ihnen setzen?	Mi posso sedere vicino a Lei?	Can I sit down with you?
Ich habe leider eine schlechte Nachricht für Sie.	Mi dispiace, ma Le devo dare una brutta notizia.	Unfortunately I have some bad news for you.
Möchten Sie irgendetwas genauer erklärt haben?	Vuole che Le spieghi meglio qualche cosa?	Would you like to know anything more precisely?
Machen Sie sich Sorgen um etwas?	È preoccupato/a?	Are you worried about anything?
Kann ich irgendetwas für Sie tun?	Posso fare qualche cosa per Lei?	Is there anything I can do for you?
Gibt es jemanden, den Sie bei sich haben möchten?	C'è qualcuno che vorrebbe avere vicino?	Is there anyone you would like to be with you?
Möchten Sie, dass wir mit jemandem sprechen?	Vuole che parliamo noi con qualcuno?	Would you like us to talk to anyone?
Sein Zustand hat sich verschlechtert.	Le sue condizioni sono peggiorate.	His condition has deteriorated.
Sein Zustand ist sehr ernst.	Si trova in gravi condizioni.	His condition is very serious.
Können Sie so schnell wie möglich ins Krankenhaus kommen?	Può venire all'ospedale al più presto possibile?	Can you come to the hospital as soon as possible?
Es tut mir sehr leid...	Mi dispiace molto...	I am very sorry...
Möchten Sie, dass ich Ihre Hand halte?	Le fa piacere se Le tengo la mano?	Should I hold your hand?
Darf ich mich kurz zu Ihnen setzen?	Mi posso sedere vicino a Lei per un momento?	Can I sit down with you for a moment?
Soll ich jemanden anrufen?	Vuole che telefoni a qualcuno?	Should I call someone for you?
Möchten Sie alleine sein?	Preferisce stare da solo/a?	Would you like to be alone?
Soll ich bei Ihnen bleiben?	Vuole che stia vicino a Lei?	Should I stay with you?
Es tut mir leid, aber Sie haben eine Krankheit, die so schnell wie möglich behandelt werden muss.	Mi dispiace, ma Lei soffre di una malattia che deve essere curata al più presto.	I am sorry but you have an illness which has to be treated as soon as possible.
Es tut mir leid, Ihnen sagen zu müssen, dass Ihr Vater/ Ihre Mutter vor wenigen Minuten verstorben ist.	Mi dispiace ma Le devo dire che Suo padre/Sua madre è deceduto/a pochi minuti fa.	I am sorry to have to tell you that your father/your mother died a few minutes ago.
Mein Beileid.	Le mie condoglianze.	My deepest sympathy/My condolences.
Möchten Sie jetzt eine Weile bei Ihrem Vater/Ihrer Mutter verbringen?	Vorrebbe rimanere con Suo padre/Sua madre per un po'?	Would you like to spend some time with your father /your mother?

## Diagnostische und Behandlungsmethoden

### Metodi di diagnosi e terapia

### Diagnostic and treatment methods

abtasten	palpare	to palpate
Arthroskopie, die	artroscopia, l'	arthroscopy
Blutabnahme, die; ugs. Blutprobe, die	prelievo del sangue, il	blood sample
Blutdruck messen	misurare la pressione del sangue	to measure blood pressure
Bronchoskopie, die; Lungenspiegelung, die	broncoscopia, la	bronchoscopy
Chemotherapie, die	chemioterapia, la	chemotherapy
Chronic Care	Chronic Care	chronic care
Computertomographie, die; ugs. CT, das	tomografia assiale computerizzata (TAC), la	computer tomography (CT)
Coronarangiographie, die	angiografia coronarica, l'	coronary angiography
Doppler-Ultraschall, der	ecografia Doppler, l'; eco- doppler, l'	Doppler ultrasound
Elektroenzephalogramm (EEG), das	elettroencefalogramma, l'	electroencephalogram (EEG)
Elektrokardiogramm (EKG), das	elettrocardiogramma (ECG), l'	electrocardiogram (ECG)
Emissions-Computer- Tomographie, die; ECT-CT, das	tomografia computerizzata a emissione (ECT-CT), la	emission-computed tomography (ECT-CT)
Endoskopie, die	endoscopia, l'	endoscopy
Ergometrie, die	ergometria, l'	ergometry
Gastroskopie, die; Magenspiegelung, die	gastroscopia, la	gastroscopy
Herzkatheteruntersuchung, die	cateterismo cardiaco, il	cardiac catheter examination
histologische Untersuchung, die	esame istologico, l'	histological examination
Hörtest, der	test dell'udito, il	hearing test
Knochenmarkpunktion, die	agoaspirato del midollo osseo, l'	bone marrow aspiration
Koloskopie, die; Colonscopie, die; Darmspiegelung, die	coloscopia, la; colonscopia, la	coloscopy
Kontrastmittel, das	mezzo di contrasto, il	contrast medium
Lokalanästhesie, die	anestesia locale, l'	local anaesthetic
Magnetresonanztomographie, die; MRT, das	risonanza magnetica per immagini (RMI), la	magnetic resonance tomography/imaging (MRT/MRI)
Mammographie, die	mammografia, la	mammography
messen	misurare	to measure
minimal-invasive Chirurgie, die	chirurgia mininvasiva, la	minimal-invasive surgery
Narkose, die	anestesia, l'	anaesthesia
Palliative care	cure palliative, le	palliative care
PEG-Sonde, die	sonda PEG, la	PEG tube
Positronen-Emissions- Tomographie, die; PET-CT, das	tomografia a emissione di positroni (PET-CT), la	positron emission tomography (PET-CT)
Röntgenuntersuchung, die	radioscopia, la	X-ray examination

sedieren	sedare	to sedate
Sehtest	esame della vista, l'	sight test
Spinalanästhesie, die	anestesia subaracnoidea, l'	spinal anaesthetic
Spirometrie, die	spirometria, la	spirometry
Strahlentherapie, die	radioterapia, la	radiotherapy
Telemedizin, die	telemedicina, la	telemedicine
Thoraxdrainage, die	drenaggio toracico, il	thoracic drainage
Ultraschalluntersuchung, die; Sonographie, die; Echographie, die	ecografia, l'	ultrasonic testing, echography
Vollnarkose, die	anestesia generale, l'; anestesia totale, l'	general anaesthesia
Vorsorgeuntersuchung, die	visita preventiva, la	preventive examination

**Notizen / Note**


## Vorsorgen, impfen

### Prevenire, vaccinare

### Prevention, vaccination

Vorsorgen	Prevenire	Prevention
Vorbeugung, Prävention	prevenzione	prevention
Sie sollten Ihr Kind bis zum sechsten Monat ausschließlich stillen.	Il bambino dovrebbe essere esclusivamente allattato fino al sesto mese.	We recommend that you only breastfeed your baby until the sixth month.
Eine gesunde Ernährung ist wichtig für Ihre Gesundheit. Sie sollten mindestens fünf Portionen Obst und Gemüse täglich essen.	Una dieta sana è importante per la Sua salute. Dovrebbe mangiare almeno cinque porzioni di frutta e verdura al giorno.	A healthy diet is important for your health. You should eat at least five portions of fruit and vegetables a day
Mit einem Body Mass Index von ... neigen Sie zu Übergewicht. Sie sollten auf eine gesunde Ernährung achten.	Con un indice di massa corporea di ... tende ad essere in sovrappeso. Dovrebbe prestare attenzione ad un'alimentazione sana.	Your body mass index of ... means that you are overweight. You should make sure you eat healthily.
Stark gesalzenes Essen erhöht das Risiko von Bluthochdruck und Herz-Kreislauferkrankungen. Salzen Sie Ihr Essen also nicht zu viel.	Pasti troppo salati aumentano il rischio di ipertensione e malattie cardiovascolari. Quindi non salate troppo il vostro cibo.	Very salty foods increase the risk of hypertension (high blood pressure) and cardiovascular disease. Don't put too much salt on your food.
Regelmäßige Bewegung tut Ihrem Körper gut. Versuchen Sie, mehr spazieren zu gehen, Rad zu fahren oder zu schwimmen.	L'esercizio fisico regolare fa bene al corpo. Cerchi di camminare di più, di andare in bicicletta o a nuotare.	Regular exercise is good for the body. Try to walk more, cycle or go swimming.
Ihr Kind neigt zu Übergewicht. Sie sollten auf gesunde Ernährung achten und es motivieren, sich mehr zu bewegen.	Suo figlio tende ad essere in sovrappeso. Dovrebbe stare attenta a una dieta sana e motivare il bambino a fare più esercizio fisico.	Your child is tending to overweight. You should make sure s/he has a healthy diet and encourage him/her to exercise more.
Rauchen Sie?	Fuma?	Do you smoke?
Wie viele Zigaretten am Tag?	Quante sigarette al giorno?	How many cigarettes a day?
Sie sollten versuchen, mit dem Rauchen aufzuhören. Es schadet Ihrer Gesundheit und steigert das Krebsrisiko.	Dovrebbe provare a smettere di fumare. Il fumo danneggia la Sua salute e aumenta il rischio di cancro.	You should try to stop smoking. Smoking damages your health and increases the risk of cancer.
Trinken Sie täglich Alkohol?	Beve alcolici tutti i giorni?	Do you drink alcohol every day?
Wie viele Gläser alkoholischer Getränke trinken Sie am Tag?	Quanti bicchieri di bevande alcoliche beve al giorno?	How many glasses of alcoholic beverages you drink each day?
Sie sollten versuchen, Ihren Alkoholkonsum einzuschränken.	Dovrebbe cercare di limitare il consumo di alcolici.	You should try to limit your alcohol consumption.
Sie sollten darauf achten, dass Ihr Sohn/Ihre Tochter nicht zu viel Alkohol trinkt. Das Trinken schadet seiner/ihrer Gesundheit und es besteht die Gefahr einer Abhängigkeit.	Dovrebbe fare attenzione che Suo/a figlio/a non beva troppo alcool. Bere è dannoso per la salute e c'è il rischio di dipendenza.	You should try and ensure that your son/daughter does not drink too much alcohol. Drinking is harmful to the health and there is a risk of addiction.
Auch wenn Sie nur wenig getrunken haben, sollten Sie sich nicht ans Steuer setzen. Alkohol erhöht die Unfallgefahr enorm.	Non si metta al volante anche se ha bevuto poco. L'alcol aumenta notevolmente il rischio di incidenti.	Don't drive even if you have had only a little to drink. Alcohol greatly increases the risk of accidents.

Sie haben ein Alter erreicht, in dem es wichtig ist, regelmäßige ...-Screenings durchzuführen. Ich helfe Ihnen, einen Termin zu bekommen.

Sie gehören zur Risikogruppe für ... Ich rate Ihnen deshalb, sich regelmäßig untersuchen zu lassen.

Wir führen bei Ihrem Kind einen Hörtest durch. Das machen wir bei allen Neugeborenen, um eventuelle Beeinträchtigungen frühzeitig erkennen zu können.

Jeder fünfte Jugendliche ist hörgeschädigt. Du solltest darauf achten, nicht zu laut Musik zu hören.

Auch wenn Sie sich schon früher besser fühlen, ist es wichtig, die Antibiotikakur zu Ende zu machen. Sonst werden die Bakterien resistent.

### **Impfen**

Impfungen schützen wirksam vor vielen Infektionskrankheiten.

Weil immer mehr Menschen reisen und die Zuwanderung ansteigt, ist es wichtig, sich auch gegen Krankheiten zu impfen, die bei uns ausgerottet scheinen.

Eine möglichst flächendeckende Durchimpfung bietet den besten Schutz für die Gesundheit unserer Kinder.

Sich impfen zu lassen schützt nicht nur die eigene, sondern auch die Gesundheit all jener, die sich aus unterschiedlichsten Gründen nicht impfen lassen können.

Wenn Sie Angst vor Impfschäden haben, beraten Sie sich mit Ihrem Hausarzt/ Kinderarzt.

Ha raggiunto un'età in cui è importante eseguire degli screening di ... regolarmente. La aiuterò a prendere un appuntamento.

Appartiene al gruppo a rischio per ... Le consiglio perciò di farsi controllare regolarmente.

Faremo un test dell'udito su suo figlio. Questo test viene fatto a tutti i neonati per essere in grado di individuare quanto prima possibile eventuali deficit.

Un adolescente su cinque ha problemi di udito. Dovresti stare attento a non ascoltare la musica troppo forte.

Anche se si sente già meglio prima, è importante terminare il trattamento antibiotico. Altrimenti i batteri diventano resistenti.

### **Vaccinare**

Possiamo proteggerci efficacemente da numerose malattie infettive grazie alle vaccinazioni.

Si viaggia sempre di più e l'immigrazione aumenta, perciò è importante vaccinarsi contro malattie che da noi sembravano essere state eradicate.

La migliore protezione per la salute dei nostri figli è una vaccinazione sistematica su tutto il territorio.

Vaccinarsi non è solo un aiuto concreto per la propria salute, ma anche un segno di solidarietà nei confronti di tutti quelli che per vari motivi non possono sottoporsi alla vaccinazione.

Se ha paura di possibili effetti collaterali del vaccino, si faccia consigliare dal medico di famiglia/pediatra.

You have reached an age when it is important to have regular screenings for ... I'm going to help you to make an appointment.

You belong to the risk group for ... I therefore advise you to have regular check-ups.

We are going to do a hearing test on your child. This test is done for all newborns so as to be able to detect any problems as soon as possible.

One in five young people has hearing problems. You shouldn't listen to music that is too loud.

Even if you feel better sooner, it is important to continue the antibiotic treatment to the end, otherwise the bacteria will become resistant.

### **Vaccination**

Vaccinations give effective protection against many infectious diseases.

As more and more people travel and immigration is increasing, it is important to vaccinate yourself against diseases that seemed to have been eradicated here.

The best protection for the health of our children is systematic vaccination throughout the country.

Vaccination does not just protect your own health, it is also protects all those who for various reasons cannot be vaccinated.

If you are afraid that vaccination may cause problems, consult your family doctor/pediatrician

Aus vielen Studien wissen wir, dass schon Säuglinge sehr gut auf die Impfung reagieren und Antikörper bilden.

Da diverse ricerche risulta che già da neonato il bambino reagisce molto bene al vaccino formando rapidamente anticorpi.

Many studies have shown that newborns react very well to vaccines and rapidly form antibodies.

Der Impfstoff regt das Immunsystem zur Bildung von Antikörpern an, ohne dass der Körper den Belastungen der Krankheit ausgesetzt wird.

Il vaccino induce il sistema immunitario a produrre anticorpi, senza che il corpo venga colpito dalla malattia stessa.

The vaccine causes the immune system to produce antibodies without the body being affected by the disease itself.

Bevor Ihr Kind geimpft wird, wird es vom Arzt/von der Ärztin eingehend untersucht.

Prima della vaccinazione, Suo figlio/Sua figlia sarà esaminato/a a fondo dal medico.

Your child will be thoroughly examined by the doctor before the vaccination.

Die Reaktionen auf die Impfungen sind meist harmlos und klingen in der Regel nach einem bis drei Tagen ab.

Le reazioni alle vaccinazioni sono generalmente banali e durano da uno a tre giorni.

Reactions to vaccinations are mostly harmless and usually disappear after one to three days.

### Vokabeln

### Vocaboli

### Vocabulary

Ansteckung, die

contagio, il

contagion

Aufklärung, die

informazione, l'; spiegazione, la

explanation

Bewegungsmangel, der

scarso esercizio fisico, lo;  
mancanza di movimento, la

lack of physical exercise

Departement für Gesundheitsvorsorge, das

Dipartimento di prevenzione, il

department for preventive medicine

Diphtherie, die

differite, la

diphtheria

Durchimpfungsrate, die

copertura vaccinale, la

vaccination rate

Einstichstelle, die

punto di inoculo, il; sito di iniezione, il

injection site; puncture

Grippe, die

influenza, l'

influenza/flu

Grippeimpfung, die;  
Gripeschutzimpfung, die

vaccino antinfluenzale, il

flu vaccination, flu jab

Händewaschen, das

lavaggio delle mani, il

hand-washing, washing hands

Hepatitis, die

epatite, l'

hepatitis

humane(n) Papilloma-Viren, die

virus del papilloma umano, il

human papilloma virus

Impfkalender, der

calendario vaccinale, il

immunization calendar

Impfstoff, der

vaccino, il

vaccine

Impfung, die

vaccinazione, la

vaccination; immunization

Impf-Zusatzstoffe, die

additivi contenuti nei vaccini, gli

vaccine additives

Injektionsstelle, die

punto di inoculo, il;  
sito di iniezione, il

injection site, puncture

Keuchhusten, der; Pertussis, die

pertosse, la

pertussis; whooping cough

Kinderlähmung, die;  
Poliomyelitis, die

poliomielite, la

poliomyelitis, polio

Komplikation, die

complicazione, la; complicanza, la

complication

komplikationslos

senza complicazioni

complication-free

Landespräventionsplan, der

Piano Provinciale della Prevenzione, il

Provincial Prevention Plan

Masern, die

morbillo, il

measles



## Notaufnahme (ugs. Erste Hilfe)

### Pronto Soccorso

### Accident and emergency department, A&E/first aid

#### Begrüßen

Grüßgott! / Guten Tag!

Guten Morgen!

Guten Abend!

#### Salutarsi

Buongiorno! Salve!

Buongiorno!

Buona sera!

#### Saying hello

Hello!

Good morning!

Good evening!

#### Sich verabschieden

Auf Wiedersehen!

Schönen Tag noch!

Gute Nacht!

Kommen Sie gut nach Hause!

Gute Reise!

Schönen Aufenthalt!

Wir sehen uns später!

Alles Gute!

#### Congedarsi

Arrivederci!

Buona giornata!

Buona notte!

Buon ritorno a casa!

Buon viaggio!

Buona permanenza!

Ci vediamo più tardi!

Auguri!

#### Saying goodbye

Goodbye!

Have a nice day!

Good night!

Have a safe journey home.

Have a good trip/journey!

Have a nice stay!

See you later!

All the best!

#### Sich vorstellen

Ich bin Krankenpfleger/in ...

Mein Name ist ...

#### Presentarsi

Sono l'infermiere/a ...

Mi chiamo ...

#### Introducing yourself

I am nurse ...

My name is ...

#### Den Patienten befragen

Was ist passiert?

Warum sind Sie hier?

Hatten Sie einen Unfall?

Haben Sie Schmerzen?

Wo haben Sie Schmerzen?

Haben Sie starke Schmerzen?

Seit wann haben Sie Schmerzen?

Haben Sie Schmerzmittel genommen?

Waren Sie bewusstlos?

Wie geht es Ihnen jetzt?

Kann ich Ihnen helfen?

Was kann ich für Sie tun?

Sind Sie alleine hier?

Wissen Ihre Angehörigen Bescheid?

Können wir jemanden benachrichtigen?

einen Angehörigen, Angehörige

den (Ihren) Ehemann

#### Domande al paziente

Che cosa è successo?

Perchè è venuto/a qui?

Ha avuto un incidente?

Ha dei dolori?

Dove sente dei dolori?

Ha forti dolori?

Da quando ha dolori?

Ha preso degli antidolorifici?

Ha perso conoscenza?

Come sta adesso?

La posso aiutare?

Che cosa posso fare per Lei?

È qui da solo/sola?

Sono informati i Suoi congiunti?

Possiamo informare qualcuno?

un parente, parenti

il (Suo) marito

#### Questioning the patient

What happened?

Why are you here?

Have you had an accident?

Are you in pain?

Where does it hurt?

Do you have severe pain?

How long have you had the pain?

Have you taken painkillers?

Were you unconscious?

How are you?

Can I help you?

What can I do for you?

Are you here alone?

Are your relatives informed?

Is there anyone we can inform?

a relative, relatives

the (your) husband



die (Ihre) Ehefrau	la (Sua) moglie	the (your) wife
den (Ihren) Sohn	il (Suo) figlio	the (your) son
die (Ihre) Tochter	la (Sua) figlia	the (your) daughter
den/die Reiseleiter/in	la guida	the tour guide
den/die Lehrer/in	l'insegnante	the teacher
Ihren Gastgeber	il Suo albergatore	your landlord (host)
Ihren/Ihre Arbeitgeber/in	il Suo datore di lavoro	your employer

### Personalien

Ich muss Ihnen ein paar Fragen stellen.

Können Sie uns Ihre Personalien geben?

Sprechen Sie Deutsch oder Italienisch?

Wie ist Ihr Mädchenname/ lediger Name?

Wie ist Ihr Nachname/ Familienname?

Wie ist Ihr Vorname?

Haben Sie noch andere Namen?

Wann sind Sie geboren? (Geburtsdatum)

Wo sind Sie geboren? (Geburtsort)

Welche Staatsbürgerschaft haben Sie?

Können Sie das aufschreiben?

Können Sie das buchstabieren?

Sind die Angaben so richtig?

Wo sind Sie zu Hause?

Wie lautet Ihre Adresse?

Ist das Ihre Postadresse?

Wie ist Ihre Telefonnummer zu Hause?

Sind Sie aus Arbeitsgründen hier?

Sind Sie hier auf Urlaub?

Wo wohnen Sie derzeit?

Wie lautet Ihre derzeitige Adresse?

Unter welcher Telefonnummer sind Sie derzeit erreichbar?

### Dati anagrafici

Le devo fare alcune domande.

Mi può dare i Suoi dati anagrafici?

Parla tedesco o italiano?

Com'è il Suo cognome da nubile?

Com'è il Suo cognome?

Com'è il Suo nome?

Porta anche altri nomi?

Data di nascita?

Luogo di nascita?

Qual è la Sua cittadinanza?

Lo può scrivere Lei?

Me lo può sillabare? / Può fare lo spelling?

Sono giusti questi dati?

Dove è residente?

Come è il Suo indirizzo?

È questo il Suo indirizzo postale?

Qual è il Suo numero telefonico di casa?

Si trova qui per motivi di lavoro?

Si trova qui in vacanza?

Dove soggiorna al momento?

Com'è il Suo recapito attuale?

Dov'è raggiungibile telefonicamente adesso?

### Personal details

I have to ask you some questions.

Can you give us your personal details?

Do you speak German or Italian?

What's your maiden name?

What's your family name?

What's your first name?

Do you have any other names?

What's your date of birth?

Where were you born?

What nationality are you?

Can you write that down?

Can you spell that?

Is this information correct?

Where do you live?

What's your address?

Is that your postal address?

What is your phone number at home?

Are you here for work purposes?

Are you here on holiday?

Where are you staying at the moment?

What is your current address?

Where can we reach you by phone at the moment?

Haben Sie eine Mobiltelefonnummer? / Haben Sie eine Handynummer?	Ha un numero di cellulare?	Do you have a mobile phone number?
Bitte unterschreiben Sie hier.	Firmi qui, per favore.	Please sign here.
<b>Anamnese</b>	<b>Anamnesi</b>	<b>Previous medical history</b>
Leiden Sie an einer Krankheit?	Soffre di qualche malattia?	Do you suffer from any illnesses?
An welcher Krankheit?	Di quale malattia?	Which illness?
Nehmen Sie Medikamente?	Prende dei medicinali?	Do you take any medicines?
Welche Medikamente nehmen Sie?	Quali medicinali prende?	Which medicines do you take?
Leiden Sie an Allergien?	Soffre di allergie?	Are you allergic to anything?
Worauf sind Sie allergisch?	A che cosa è allergico/allergica?	What are you allergic to?
Sind Sie herzleidend?	Soffre di cuore? / È cardiopatico/a?	Do you suffer from heart problems?
Sind Sie schwanger?	È incinta?	Are you pregnant?
<b>Untersuchung</b>	<b>Visita</b>	<b>Examination</b>
Sie müssen sich jetzt ausziehen.	Si deve spogliare.	You have to get undressed.
Wir müssen Sie ausziehen.	La dobbiamo spogliare.	We have to undress you.
Legen Sie sich auf die Liege (das Bett).	Si stenda sul lettino (letto).	Lie down on the bed.
Sie müssen liegen bleiben.	Deve rimanere sdraiato/sdraiata.	You have to stay lying down.
Ich messe Ihren Blutdruck.	Misuro la pressione del sangue.	I will measure your blood pressure.
den Puls	il polso	pulse
die Temperatur, das Fieber	la febbre	temperature
Ich schreibe ein EKG.	Registro un ECG.	I will carry out an ECG.
Ich entnehme eine Blutprobe.	Faccio un prelievo di sangue.	I will take a blood sample.
Bitte machen Sie sich frei.	Si spogli per favore.	Please get undressed.
Machen Sie den Arm frei.	Liberi il braccio.	Roll up your sleeve.
den Oberkörper	il petto, la schiena	your upper body
das Bein, die Beine	la gamba, le gambe	your leg, your legs
Können Sie die Finger bewegen?	Può muovere le dita?	Can you move your fingers?
den Kopf	la testa	your head
die Hand, die Hände	la mano, le mani	your hand, your hands
den Arm, die Arme	il braccio, le braccia	your arm, your arms
das Bein, die Beine	la gamba, le gambe	your leg, your legs
den Fuß, die Füße	il piede, i piedi	your foot, your feet
<b>Behandlung</b>	<b>Trattamento e cura</b>	<b>Treatment</b>
Die Wunde muss genäht werden.	La ferita deve essere cucita / suturata.	The wound will have to be stitched.
Ich lege Ihnen einen Verband an.	Le metto una fascia.	I will dress the wound.
einen Gips	un gesso	a (plaster) cast
eine Schiene	una stecca	a splint

eine elastische Binde	una fascia elastica/benda elastica	an elastic bandage
einen Kompressionsverband	una fascia a compressione	a compression bandage
Sind Sie mit der Behandlung einverstanden?	È d'accordo con questo trattamento?	Do you agree to this treatment?
Sie bekommen ein Rezept.	Le diamo una ricetta.	You will get a prescription.
Mit diesem Rezept können Sie das Medikament in der Apotheke abholen.	Con questa ricetta può ritirare la medicina in farmacia.	With this prescription you can get the medicine from a pharmacy (chemist).
Sie bekommen eine Injektion.	Le faccio un'iniezione	You will get an injection (a shot).
Sie müssen eine Thromboseprophylaxe machen, solange Sie den Gips tragen.	Durante l'applicazione del gesso si deve sottoporre ad una profilassi antitrombogena.	You have to take a thrombosis preventative for as long as you wear the (plaster) cast.
Ich muss eine subkutane Injektion machen.	Devo fare un'iniezione subcutanea.	I will give you a subcutaneous injection.

### Vokabeln

Blasenkatheter, der	catetere vescicale, il	urinary catheter
Brausetablette, die	pastiglia effervescente, la	effervescent tablet
Dauerkatheter, der	catetere vescicale permanente, il	in-dwelling catheter
Desinfektion, die	disinfezione, la	disinfection
Impfung, die	vaccino, il	vaccination
Infusion, die	infusione, l'	infusion (drip)
intravenös	intravenoso; endovenoso	intravenous
Medikament, das	medicina, la; farmaco, il	medicine
sedieren	sedare	to sedate
Tablette, die	pastiglia, la	tablet
Thrombose, die	trombosi, la	thrombosis
tiefe Beinvenenthrombose, die	trombosi venosa profonda, la	deep vein thrombosis
Zäpfchen, das	supposta, la	suppository
Zugang, der	accesso, l'	access

### Anweisungen an Patienten

Sie sollten in 3 Tagen eine Kontrollvisite machen.	Dovrebbe fare una visita di controllo tra 3 giorni.	You should have check-up in 3 days.
den Verband wechseln	cambiare la fasciatura	change the dressing
einen neuen Gips anlegen	mettere un nuovo gesso	a new (plaster) cast
Das Bein sollte hoch gelagert werden.	Dovrebbe tenere la gamba sollevata.	Your leg has to be kept up.
die Hand	la mano	your hand
der Arm	il braccio	your arm
Sie sollten kalte Umschläge mit Eis oder kaltem Wasser machen.	Dovrebbe fare degli impacchi di ghiaccio o di acqua fredda.	You should use ice packs or cold water.
Sie sollten liegen bleiben.	Dovrebbe rimanere disteso.	You should stay lying down.
Sie können liegen bleiben.	Può rimanere disteso.	You can stay lying down.
Sie dürfen aufstehen.	Si può alzare.	You can get up.
Sie dürfen nicht aufstehen.	Non si deve alzare.	You must not get up.
Sie können nach Hause gehen.	Può andare a casa.	You can go home.

### Vocaboli

### Vocabulary

Sie werden stationär aufgenommen.	Sarà ricoverato/a.	You will be admitted to hospital.
Sie werden jetzt auf die Station gebracht.	Adesso verrà portato/a in reparto.	You will be brought to the ward (department).
Das Gipsbein darf nicht belastet werden.	Non deve appoggiare il peso sulla gamba ingessata.	You must not put any weight on the leg with the (plaster) cast.
Sie müssen mit Krücken gehen.	Deve usare le stampelle per camminare.	You will have to use crutches.
Sie können Krücken kaufen.	Può acquistare delle stampelle.	You can buy crutches.
Sie müssen sich schonen.	Si deve riguardare.	You will have to take it easy.
Sie brauchen Ruhe.	Ha bisogno di riposo.	You need rest.
Sie müssen sich zu Hause mit Ihrem Arzt in Verbindung setzen.	Quando è a casa deve contattare il Suo medico.	At home you should contact your doctor.
Sie können die Rechnung am Schalter bezahlen.	Può saldare la fattura presso lo sportello./Può pagare il ticket/la fattura presso lo sportello.	You can pay the bill/invoice at the desk/window/ counter.
Sollen wir Ihnen die Rechnung zuschicken?	Preferisce che Le venga inviata la fattura a casa?	Should we send you the bill / invoice?

### Notizen / Note


**Begrüßen**

Grüßgott! / Guten Tag!  
 Guten Morgen!  
 Guten Abend!  
 Haben Sie gut geschlafen?

**Salutarsi**

Buongiorno! Salve!  
 Buongiorno!  
 Buona sera!  
 Ha dormito bene?

**Saying hello**

Hello!  
 Good morning!  
 Good evening!  
 Did you sleep well?

**Sich verabschieden**

Auf Wiedersehen!  
 Gute Nacht!  
 Kommen Sie gut nach Hause!  
 Gute Reise!  
 Schönen Aufenthalt!  
 Alles Gute!  
 Bis später!

**Congedarsi**

Arrivederci!  
 Buona notte!  
 Buon ritorno a casa!  
 Buon viaggio!  
 Buona permanenza!  
 Auguri!  
 A dopo!

**Saying goodbye**

Goodbye!  
 Good night!  
 Have a safe journey home.  
 Have a good trip/journey!  
 Have a nice stay!  
 All the best!  
 See you later!

**Sich vorstellen**

Ich bin Krankenpfleger/in ...  
 Ich heiße ...

**Presentarsi**

Sono l'infermiere/a ...  
 Mi chiamo ...

**Introducing yourself**

I am nurse ...  
 My name is ...

**Aufnahme**

Ich mache die Aufnahme.  
 Ich muss Ihnen ein paar Fragen stellen.  
 Haben Sie Schmerzen?  
 Kennen Sie Ihre Blutgruppe?  
 Nehmen Sie regelmäßig Medikamente ein?  
 Welche Medikamente nehmen Sie ein?

**Ricovero**

Provvedo al ricovero.  
 Le devo fare alcune domande.  
 Ha dei dolori?  
 Conosce il Suo gruppo sanguigno?  
 Prende regolarmente dei farmaci?  
 Quali farmaci prende?

**Admission**

I will admit you to the hospital.  
 I have to ask you some questions.  
 Are you in pain?  
 Do you know your blood group?  
 Do you take any medicines regularly?  
 Which medicines do you take?

Haben Sie Allergien auf Medikamente oder Lebensmittel?

È allergico/a a farmaci o ad alimenti?

Are you allergic to any medicines or foodstuffs?

Hatten Sie heute Stuhlgang?

È andato/a di corpo oggi?

Have you had a bowel movement today?

Wann hatten Sie das letzte Mal Stuhlgang?

Quando è andato/a di corpo l'ultima volta?

When did you have your last bowel movement?

Können Sie spontan urinieren?

Può urinare spontaneamente?

Can you urinate?

Sind Sie schwanger?

È in stato di gravidanza?

Are you pregnant?

In der wievielten Schwangerschaftswoche sind Sie?

In che settimana di gravidanza è?

In which week of pregnancy are you?

Wie ist die Schwangerschaft bisher verlaufen?

Che decorso ha avuto finora la Sua gravidanza?

How has the pregnancy been up to now?

Ist das Ihre erste Schwangerschaft?	È la Sua prima gravidanza?	Is this your first pregnancy?
Haben Sie Wehen?	Ha delle doglie?	Are you having contractions (labour pains)?
Haben Sie Nachwehen?	Ha dei dolori postparto?	Do you have post-natal pain?
Ist Ihnen übel?	Si sente male?/Ha nausea?	Do you feel sick?
Ist Ihnen schwindlig?	Soffre di vertigini?	Are you dizzy?
Haben Sie Blutungen?	Ha delle perdite di sangue?	Are you bleeding?
Wie stark ist die vaginale Blutung?	Ha grosse perdite di sangue vaginale?	How heavy is your vaginal bleeding?
Wann hatten Sie die letzte Menstruation / Periode / Regel?	Quando ha avuto le ultime mestruazioni?	When did you have your last (menstrual) period?
Haben Sie Juckreiz?	Soffre di prurito?	Do you feel itchy?
Ich nehme jetzt eine Blutprobe.	Adesso faccio un prelievo di sangue.	I will take a blood sample.
Darf ich Ihnen Blut abnehmen?	Posso prelevare un po' di sangue?	Can I take a blood sample?
Ich rufe den Arzt.	Chiamo il medico.	I will call the doctor.
Ich hole die Hebamme.	Chiamo l'ostetrica.	I will bring the midwife.
Kommen Sie bitte mit zur Visite beim Arzt.	Venga con me per favore, l'accompagno alla visita medica.	Come with me to the doctor's examination.
Bitte unterschreiben Sie hier.	Firmi qui, per favore.	Please sign here.
<b>Stationärer Aufenthalt</b>	<b>Degenza in ospedale</b>	<b>A stay in hospital</b>
Das ist Ihr Bett.	Questo è il Suo letto.	This is your bed.
Hier ist Ihr Schrank.	Qui è il Suo armadio.	Here is your cupboard.
Dies ist die Rufklingel.	Questo è il campanello.	This is the call bell.
Wenn Sie Hilfe brauchen, bitte hier klingeln/läuten.	Se ha bisogno d'aiuto, suoni qui per favore.	If you need help please press the button.
Haben Sie Unterwäsche mit?	Ha portato della biancheria intima?	Do you have underwear with you?
Ich bringe Ihnen ein offenes Hemd.	Le porto una camicia aperta.	I will bring you an open night shirt.
Brauchen Sie ein Handtuch?	Ha bisogno di un asciugamano?	Do you need a towel?
Möchten Sie Tee oder Kaffee?	Vorrebbe del tè o del caffè?	Would you like tea or coffee?
Möchten Sie Wasser?	Vorrebbe dell'acqua?	Would you like water?
Wann kommt Ihr Besuch?	Quando viene qualcuno a farle visita?	When will you have visitors?
Heute müssen Sie nüchtern bleiben.	Oggi deve rimanere a digiuno.	Today you have to keep an empty stomach.
Sie müssen bis zur Visite nüchtern bleiben.	Deve rimanere a digiuno fino alla visita medica.	You must have an empty stomach until the doctor makes his rounds.
Vor der Operation müssen Sie die Schamhaare abrasieren.	Prima dell'operazione deve radersi i peli del pube.	Before the operation you have to shave off your pubic hair.
Vor der Operation müssen Sie den Nagellack entfernen.	Prima dell'intervento chirurgico deve togliersi lo smalto.	Before the operation you have to remove your nail varnish.
Bitte entfernen Sie vor der Operation den Schmuck.	Per favore, si tolga i gioielli prima dell'operazione.	Please remove your jewellery before the operation.

Reinigen Sie bitte den Nabel.	Pulisca l'ombelico, per favore.	Please clean your navel.
Bitte duschen Sie vor der Operation.	Prima dell'intervento si faccia la doccia, per favore.	Please have a shower before the operation.
Diese Tabletten müssen Sie nach jeder Mahlzeit nehmen.	Deve prendere queste pastiglie dopo ogni pasto.	You have to take these tablets after every meal.
Diese Tropfen müssen Sie nach dem Frühstück einnehmen.	Deve prendere queste gocce dopo la prima colazione.	You have to take these drops after breakfast.
nach dem Mittagessen	dopo il pranzo	after lunch
nach dem Abendessen	dopo la cena	after dinner
vor dem Schlafengehen	prima di dormire	before going to bed
Diese Salbe müssen Sie jeden Tag am After auftragen.	Deve applicare questa pomata sull'ano ogni giorno.	You have to apply this ointment to your anus every day.
Dieses Zäpfchen müssen Sie jeden zweiten Tag in die Scheide einführen.	Deve introdurre nella vagina una di queste supposte/uno di questi ovuli ogni 2 giorni.	You have to insert one suppository into your vagina every second day.
Sie bekommen eine Infusion.	Le faremo un'infusione.	You will have an infusion (drip).
Ich mache eine Wunddrainage.	Le faccio il drenaggio della ferita.	I will drain the wound.
Ich entferne jetzt den Dauerkatheter.	Adesso Le tolgo il catetere vescicale.	I will now remove the catheter.
Schaffen Sie es aufzustehen?	Ce la fa ad alzarsi?	Can you manage to stand up?
Schaffen Sie es alleine?	Ce la fa da solo/a?	Can you manage alone?
Bitte stehen sie beim ersten Mal nicht alleine auf.	La prima volta non si alzi da sola, per favore.	Please do not get up alone the first time.
Wie geht es dem Baby?	Come sta il bambino?	How is the baby?
Wie geht es mit dem Stillen?	Riesce bene l'allattamento al seno?	How is it going with breastfeeding?
Das Baby wird jetzt vom Kinderarzt untersucht.	Adesso il bambino sarà visitato dal pediatra.	The baby will now be examined by the children's doctor.
Haben Sie Schmerzen in der Brust?	Ha dei dolori al seno?	Do you have any pain in your breast?
Tun Ihre Brustwarzen weh?	Le fanno male i capezzoli?	Do your nipples hurt?
Wir müssen das Bett machen.	Dobbiamo fare il letto.	We have to make your bed.
Wir müssen das Zimmer putzen.	Dobbiamo pulire la stanza.	We have to clean your room.
Werden Sie abgeholt?	Verrà qualcuno a prenderLa?	Are you going to be picked up?
Wann werden Sie abgeholt?	Quando verrà qualcuno a prenderLa?	When are you going to be picked up?
Soll ich jemanden anrufen?	Vuole che telefoni a qualcuno?	Is there anyone I can call?
Vokabeln	Vocaboli	Vocabulary
abtasten	palpare	to palpate
After, der	ano, l'	bottom / anus
Blutung, die	perdita di sangue, la	bleeding
Brechreiz, der	nausea, la	nausea
Brust, die	petto, il; seno, il	breast
Brustwarzen, die	capezzoli, i	nipples
Eileiter, der	tuba di Falloppio, la	Fallopian tube; oviduct
Frühgeborene(s), das	prematur/a, il/la	premature baby
Gebärmutter, die	utero, l'	womb; uterus
Gebärmutterhals, der	cervice uterina, la	cervix, neck of uterus

Geburtshelfer/in, der/die; Hebamme, die	ostetrica, l'	midwife
Geschlechtsorgan, das	organo genitale, l'; organo sessuale, l'	genital organ, sexual organ
Gynäkologe/in, der/die	ginecologo/a, il/la	gynecologist (gynaecologist)
Juckreiz, der	prurito, il	itching
Menstruation, die; Regel, die; Periode, die	mestruazione, la	menstruation
Nachwehen, die	dolori postparto, i	aftermath; post-natal pain
Reproduktionsmedizin, die	medicina della riproduzione, la	reproductive medicine
Schamhaare, die	peli del pube, i	pubic hair
Scheide, die	vagina, la	vagina
Schwangerschaft, die	gravidenza, la	pregnancy
sexuelle Gewalt, die	violenza sessuale, la	sexual violence
stillen	allattare	to breastfeed
Stillen, das	allattamento, l'	breastfeeding
Stuhlgang, der	defecazione, la	bowel movement; bowel motion; to open your bowels
Ungeborene, das	nascituro, il	unborn
Urin, der	urina, l'	urine
Verbandswechsel, der	medicazione, la; cambio bendaggio, il	dressing change
Wehen, die	doglie, le	contractions; labour pains
Wunddrainage, die	drenaggio della ferita, il	wound drainage

### Notizen / Note




# Pädiatrie

## Pediatria

### Pediatrics

#### Fragen an die Eltern

Schwangerschaft und Geburt

Wo ist das Kind geboren?

In Ihrem Heimatland?

Hier in Italien?

Wann ist Ihr Kind geboren?

Wieviel wog das Kind bei der Geburt?

War es eine Frühgeburt?

Gab es Probleme bei der Geburt?

Gab es Probleme während der Schwangerschaft?

Wurde das Kind auf der Neugeborenenstation aufgenommen?

#### Domande ai genitori

gravidanza e parto

Dov'è nato il Suo bambino? / Dov'è nata la sua bambina?

Nel Suo Paese di origine?

Qui in Italia?

Quando è nato il Suo bambino? / Quando è nata la Sua bambina?

Quanto pesava il/la bambino/a alla nascita?

Il bambino è nato prematuro? / La bambina è nata prematura?

Ci sono stati problemi durante il parto?

Ha avuto dei problemi durante la gravidanza?

Era stato ricoverato in neonatologia? / Era stata ricoverata in neonatologia?

#### Questions to the parents

pregnancy and giving birth

Where was the child born?

In your home country?

Here in Italy?

When was your child born?

How much did the child weigh at birth?

Was it a premature birth?

Were there any problems with the birth?

Were there any problems during the pregnancy?

Was the child cared for in a newborn unit?

#### Zustand des Kindes

Wächst das Kind?

Weint das Kind, nachdem es gefüttert wurde?

Hat das Kind regelmäßig Stuhlgang?

einmal am Tag

zweimal am Tag

mehr als zweimal am Tag

Erbricht das Kind nach den Mahlzeiten?

Hat das Kind Fieber?

Hat das Kind oft Fieber?

Hat das Kind...?

Husten

Halsschmerzen

Durchfall

Kopfschmerzen

Bauchschmerzen

Erbricht das Kind?

Wann und wie oft erbricht das Kind?

#### Condizioni del bambino

Il bambino/La bambina cresce?

Il bambino/La bambina piange dopo aver mangiato?

Il bambino/La bambina scarica regolarmente?

una volta al giorno

due volte al giorno

più di due volte al giorno

Il bambino/La bambina vomita dopo aver mangiato?

Il bambino/La bambina ha la febbre?

Il bambino/La bambina ha spesso la febbre?

Il bambino/La bambina ha...?

la tosse

mal di gola

la diarrea

mal di testa

mal di pancia

Il bambino/La bambina vomita?

Quando e quante volte vomita?

#### The child's condition

Is the child growing?

Does the child cry after it has been fed?

Does the child have regular bowel movements?

once a day

twice a day

more than twice a day

Is the child sick after meals?

Does the child have a temperature?

Does the child often have a high temperature?

Does the child have a...?

cough

sore throat

diarrhoea

headache

stomach ache

Does the child vomit?

When and how often does your child vomit?

schwallartig/spuckend?	a getto/sputa?	Does he/she vomit or spit?
Seit wann hat das Kind...?	Da quando il bambino/la bambina ha ...?	How long has the child had ...?
Fieber	la febbre	a high temperature
Husten	la tosse	a cough
Halsschmerzen	mal di gola	a sore throat
Durchfall	la diarrea	diarrhoea
Kopfschmerzen	mal di testa	a headache
Bauchschmerzen	mal di pancia	a stomach ache
Spürt das Kind beim Wasserlassen ein Brennen?	Gli brucia quando fa la pipì?	Does the child have a burning sensation when urinating?
Riecht der Urin schlecht?	Le urine hanno un cattivo odore?	Does the urine smell bad?
Hat das Kind Schwierigkeiten beim Atmen?	Il bambino/La bambina fa fatica a respirare?	Does the child have difficulty breathing?
Ist das Kind deprimiert?	Il bambino è abbattuto/ depresso? / La bambina è abbattuta/depressa?	Is the child depressed?
Ist das Kind hingefallen?	Il bambino è caduto? / La bambina è caduta?	Has the child had a fall?
Hat das Kind einen Schlag bekommen?	Il bambino/La bambina ha preso un colpo/una botta?	Has the child been hit (suffered a blow)?
Hat das Kind in letzter Zeit abgenommen?	Il bambino è calato di peso ultimamente? / La bambina è calata di peso ultimamente?	Has the child lost weight recently?
Ist das Kind normal?	Il bambino/La bambina mangia normalmente?	Does the child eat normally?
Trinkt das Kind normal?	Il bambino/La bambina beve normalmente?	Does the child drink normally?
Ist das Kind unruhig?	Il bambino è irrequieto/agitato? / La bambina è irrequieta/ agitata?	Is the child restless?
Bei Tag oder in der Nacht?	Durante il giorno o durante la notte?	During the day or at night?
Weint das Kind oft?	Il bambino/La bambina piange spesso?	Does the child cry a lot?
Wann?	Quando?	When?
Wie lange?	Per quanto tempo?	How long?
Ist das Kind oft quengelig?	Il bambino/La bambina si lamenta spesso?	Is the child often grouchy?
Wo hat Ihr Kind Schmerzen?	Dove sente dolore il Suo bambino/La Sua bambina?	Where does your child have pain?
Wie stark sind die Schmerzen?	Ha dei dolori forti?	How severe is the pain?
Ist Ihr Kind allergisch auf Nahrungsmittel?	Il bambino/La bambina ha delle intolleranze alimentari?	Is your child allergic to certain foodstuffs?
Eier, die	uova, le	eggs
Fisch, der	pesce, il	fish
Laktoseintoleranz, die	intolleranza al lattosio, l'	lactose intolerance
Milch, die	latte, il	milk
Nüsse, die	noci, le	nuts

Schokolade, die	cioccolato, il	chocolate
Tomaten, die	pomodori, i	tomatoes
Hatte das Kind Infektionskrankheiten?	Il bambino/La bambina ha avuto delle malattie infettive?	Has the child had any infectious diseases?
Masern, die	morbillo, il	measles
Windpocken, die	varicella, la	chickenpox
Scharlach, der	scarlattina, la	scarlet fever
Röteln, die	rosolia, la	German measles, rubella
Mumps, der	parotite, la	mumps
Mandelentzündung, die	tonsillite, la	tonsillitis
Lungenentzündung, die	polmonite, la	pneumonia
Mittelohrentzündung, die	otite, l'	middle ear infection, inflammation of the middle ear
Harnwegsinfekt, der	infezioni delle vie urinarie, l'	urethritis
Durchfall, der	diarrea, la	diarrhoea
Wann hatte das Kind zum letzten Mal Stuhlgang?	Quando ha avuto l'ultima scarica?	When did your child last have a bowel movement?
Wie sah der letzte Stuhl aus?	Che aspetto aveva l'ultima scarica?	What did the last bowel movement look like?
wässrig/verstopft/welche Farbe?	acquoso/stitico/di che colore?	watery/firm/what colour?
Bekam das Kind fiebersenkende Medikamente?	Sono stati somministrati farmaci per abbassare la febbre?	Has the child taken any temperature-reducing medicines?
Wann? Welche?	Quando? Quali?	When? Which medicine?
<b>Familie</b>	<b>Famiglia</b>	<b>Family</b>
Hat das Kind Geschwister?	Il bambino/La bambina ha dei fratelli?	Does the child have any brothers and sisters?
Gibt es Krankheiten in Ihrer Familie?	Ci sono delle malattie in famiglia?	Are there any illnesses in the family?
Atemwegserkrankungen	malattie respiratorie	respiratory diseases
Autoimmunerkrankungen	malattie autoimmuni	autoimmune disorder, autoimmune disease
Epilepsie	epilessia	epilepsy
Herz-Kreislauf-Erkrankungen	malattie cardiovascolari	cardiovascular diseases
Krebserkrankungen; Tumorerkrankungen	malattie tumorali; malattie oncologiche	carcinomas; cancer-related illnesses
Leberkrankheiten	malattie del fegato	liver diseases
Lungenkrankheiten	malattie polmonari	respiratory diseases
Nierenkrankheiten	malattie renali	kidney diseases
seltene Krankheiten	malattie rare	rare diseases
Zöliakie	celiachia	coeliac disease, coeliac condition
Leidet jemand in Ihrer Familie an Herzkrankheiten?	Qualcuno in famiglia soffre di cardiopatie?	Does anyone in your family suffer from a heart condition?
Gibt es Diabetiker in Ihrer Familie?	Qualcuno in famiglia soffre di diabete?	Is anyone in your family diabetic?
Leidet jemand in Ihrer Familie an Allergien?	Qualcuno in famiglia soffre di allergie?	Is anyone in your family allergic to anything?

<b>Ernährung</b>	<b>Alimentazione</b>	<b>Nutrition, food</b>
Was isst Ihr Kind zum Frühstück?	Che cosa mangia il Suo bambino/la Sua bambina a colazione?	What does your child eat for breakfast?
Weißbrot, das	pane bianco, il	white bread
Vollkornbrot, das	pane integrale, il	wholemeal bread
Butter, die	burro, il	butter
Marmelade, die	marmellata, la	jam
Honig, der	miele, il	honey
Streichschokolade, die	nutella, la (ugs.)	chocolate spread
Was isst Ihr Kind zu Mittag/ zum Abendessen?	Che cosa mangia a pranzo/ cena?	What does your child eat for lunch/dinner?
Geht das Kind zur Schule/in den Kindergarten?	Suo figlio/Sua figlia va a scuola/all'asilo?	Does the child go to school /kindergarten?
Ist das Kind gestillt worden?	Il bambino è stato allattato? / La bambina è stata allattata?	Was the child breast-fed?
Stillen Sie?	Sta allattando al seno?	Do you breastfeed?
Bekommt das Kind Flaschennahrung?	Sta allattando con il biberon?	Is the child bottle-fed?
Welche Milch bekommt das Kind?	Quale latte sta dando al bambino?	What kind of milk does the child get?
Kuhmilch	Latte di mucca	cow's milk
Erstmilch oder Milch 1	Latte di partenza o latte 1	first milk or milk 1
Folgemilch oder Milch 2	Latte di proseguimento o latte 2	follow-on milk or milk 2
<b>Proben und Tests</b>	<b>Esami e test</b>	<b>Samples and tests</b>
Bitte könnten Sie beim nächsten Wickeln Fieber messen?	Per favore misuri la febbre la prossima volta che cambia il pannolino.	Please take the child's temperature the next time you change its nappy (diaper)?
Wir bräuchten eine Stuhlprobe/ Harnprobe von Ihrem Kind. Könnten Sie den Stuhl/Harn in diesen Behälter füllen?	Abbiamo bisogno di un esame delle feci/dell'urina. Potrebbe raccogliere delle feci/dell'urina in questo contenitore?	We need a stool sample/ urine sample from your child. Could you put the stool/urine in this container?
Ich muss Ihrem Kind Blut abnehmen.	Devo fare un prelievo di sangue al Suo bambino/alla Sua bambina.	I have to take a blood sample from your child.
einen venösen Zugang legen	mettere una cannula venosa	to insert a venous canula
ein Medikament intravenös verabreichen	somministrare il farmaco per endovena	to give the medicine intravenously
Das Kind braucht Flüssigkeit (über eine Infusion).	Il bambino/La bambina ha bisogno di liquidi (tramite flebo).	The child needs fluid (through an infusion).
Das Kind soll inhalieren.	Il bambino/La bambina dovrebbe fare delle inalazioni.	The child should inhale.
Das Kind soll dieses Medikament einnehmen.	Il bambino/La bambina dovrebbe prendere questo farmaco.	The child should take this medicine.
Ich müsste zur Harngewinnung fürs Labor ein Harnsäckchen kleben.	Dovrei applicare un sacchetto per raccogliere l'urina da esaminare in laboratorio.	I have to fix a urine bag to collect urine for the laboratory.
Das Kind muss im Bett bleiben.	Il bambino/La bambina deve restare a letto.	The child has to stay in bed.

Ich muss bei Ihrem Kind Blutdruck und Fieber messen und die Pupillenreaktion prüfen.	Devo misurare la pressione e la febbre del Suo bambino/della Sua bambina e devo controllare la reazione delle sue pupille.	I have to measure your child's blood pressure and temperature and check his/her pupil reaction.
stündlich/alle zwei Stunden	ogni ora/ogni due ore	every hour/every two hours
Damit das Kind keinen Schmerz verspürt, wird eine schmerzlindernde Creme aufgetragen.	Perchè non senta male, gli metto della crema antidolorifica.	We will use an anaesthetic cream to make sure that the child does not feel any pain.
Diese muss eine halbe bis eine Stunde einwirken.	Dobbiamo far agire questa crema per mezz'ora o un'ora.	This has to work for half an hour to an hour.
Während der Blutentnahme muss das Kind den Arm ruhig halten.	Durante il prelievo di sangue il bambino/la bambina deve tenere fermo il braccio.	The child has to hold his/her arm still while we take the blood sample.
Wir müssen wissen, wie viel Ihr Kind wiegt.	Dobbiamo sapere quanto pesa il Suo bambino/la Sua bambina.	We need to know how much your child weighs.
Bitte legen Sie es auf die Waage.	Lo metta sulla bilancia, per favore.	Please put your child on the scales.
Bitte steig auf die Waage.	salga sulla bilancia, per favore.	Please step onto the scales.
<b>Allgemeine Fragen</b>	<b>Domande generiche</b>	<b>General questions</b>
Möchten Sie in der Nacht bei Ihrem Kind bleiben?	Vorrebbe rimanere con il Suo bambino/la Sua bambina durante la notte?	Would you like to spend the night with your child?
Möchten Sie hier essen?	Vorrebbe mangiare qui?	Would you like to eat here?
Wie ist die Adresse Ihres Hotels?	Qual è l'indirizzo del Suo albergo?	What is the address of your hotel?
Wo wohnen Sie?	Dove abita?	Where do you live?
Seit wann?	Da quando?	Since when?
Wann sind Sie nach Italien gekommen?	Quando è venuto/a in Italia?	When did you come to Italy?
Warum haben Sie das Kind ins Krankenhaus gebracht?	Perché ha portato il bambino/ la bambina all'ospedale?	Why have you brought the child to the hospital?
Schläft das Kind im Gitterbett oder in einem großen Bett?	Il bambino/La bambina dorme in un lettino con le sponde o in un letto grande?	Does the child sleep in a cot or in a normal bed?
Spiele und Bücher können im Schulzimmer ausgeliehen werden.	Nell'aula può chiedere in prestito dei giochi e dei libri.	Games and books can be borrowed from the schoolroom.
Der Preis der Vollpension beträgt ... Euro.	Il prezzo della pensione completa è di ... euro.	The price for full board and lodge is ... euros.
Dafür braucht es eine Unterschrift auf diesem Formular.	Per richiederla deve firmare questo modulo.	For this, you have to sign this request form.
<b>Mitteilungen und Anweisungen</b>	<b>Informazioni ed istruzioni</b>	<b>Information and instructions</b>
Das Kind reagiert allergisch auf dieses Medikament und muss folgende Therapie machen.	Il bambino/La bambina è risultato/risultata allergico a questo farmaco e deve sottoporsi alla seguente terapia.	The child shows an allergic reaction to this medicine and has to undergo the following therapy.
Antihistamin	antistaminico	antihistamine
Cortison	cortisone	cortisone

Das Baby sollte in ... /am ... zur Kontrolluntersuchung kommen.	Il bambino/La bambina deve fare una visita di controllo tra ... / il giorno ...	The baby should come back in ... /on ... for a check-up.
in 24 Stunden	tra 24 ore	in 24 hours
in 3 Tagen	tra 3 giorni	in 3 days
in 1 Woche	tra 1 settimana	in a week
in 2 Wochen	tra 2 settimane	in 2 weeks
in einem Monat	tra un mese	in a month
Wir empfehlen eine Kontrolluntersuchung nach Abschluss der Therapie.	Consigliamo una visita di controllo a terapia conclusa.	We recommend a check-up after completion of the therapy.
Bitte bringen Sie die Befunde mit, sobald sie eintreffen.	Per favore, porti con sé i referti non appena saranno arrivati.	Please bring the results with you as soon as they are available.
Das Kind muss...	Il bambino/La bambina deve fare...	The child has to...
zum Augenarzt	una visita dall'oculista	see an oculist
zum Röntgen	i raggi	be X-rayed
zum HNO-Arzt	una visita dall'otorino	see an ENT specialist
zum Dermatologen	una visita dal dermatologo	see a dermatologist
zum Psychologen	una visita dallo psicologo	see a psychologist
zum Ultraschall	un'ecografia	have an ultrasound scan
zum Gynäkologen	una visita dal ginecologo	see a gynecologist
Das Kind muss von einem Facharzt untersucht werden.	Il bambino/La bambina deve essere visitato da uno specialista.	The child has to be examined by a specialist.
Gehen Sie mit dieser Einweisung ins Krankenhaus.	Vada all'ospedale con questa impegnativa.	Go to the hospital with this referral.
Kommen Sie mit dieser Einweisung ins Krankenhaus.	Venga in ospedale con questa impegnativa.	Come to the hospital with this referral.
Bitte gehen Sie in unser Aufnahmebüro.	Per favore vada all'ufficio accettazione.	Please go to the admissions office.
Das Kind muss nüchtern bleiben.	Il bambino/La bambina deve rimanere a digiuno.	The child has to have an empty stomach.
Das Kind darf nur langsam/ schluckweise trinken.	Il bambino/La bambina deve bere lentamente/a piccoli sorsi.	The child should drink slowly/ take small sips.
Bitte wiegen Sie Ihr Kind vor und nach dem Stillen, so sehen Sie, wieviel das Kind getrunken hat.	Per sapere quanto latte ha bevuto il Suo bambino/la sua bambina, lo/la pesi prima e dopo l'allattamento, per favore.	Please weigh your child before and after breastfeeding so that you can see how much the child has drunk.
Bitte hinterlassen Sie uns Ihre Telefonnummer.	Ci lasci il Suo recapito telefonico, per favore.	Please leave your phone number.
Bitte setzen Sie sich.	Prego, si sieda/si accomodi.	Please sit down.
Wenn Sie wiederkommen, müssen Sie den Impfausweis mitbringen.	La prossima volta deve portare il libretto delle vaccinazioni.	Please bring the vaccination pass next time you come.
Das Baby sollte mehr/weniger essen.	Il bambino/La bambina dovrebbe mangiare di più/meno.	The baby should eat more/less.
Sie sollten unbedingt versuchen, das Kind mit Muttermilch zu füttern.	Faccia di tutto per allattare il bambino/la bambina con il Suo latte.	Please do everything you can to feed the baby with your own milk.

Muttermilch ist das Beste für das Wachstum des Kindes.	Il latte materno è l'alimento migliore per la crescita del bambino/della bambina.	Mother's milk is best for the child's growth.
Sie sollten Ihr Baby nur mit geeigneter Babymilch füttern.	Al Suo bambino/Alla Sua bambina deve dare solo del latte specificatamente indicato per bambini.	You should only feed your baby with suitable baby milk.
Ihr Baby sollte täglich... Mal gefüttert werden.	Il Suo bambino/La Sua bambina deve mangiare ... volte al giorno.	Your baby should be fed ... times every day.
Für die Zubereitung der Milch müssen Sie ein Maß Milchpulver in 30 Milliliter Wasser auflösen.	Per preparare il latte deve sciogliere un misurino di latte in polvere in 30 millilitri d'acqua.	To prepare the milk you should dissolve one measure of milk powder in 30 millilitres of water.
Geben Sie dem Kind zum Frühstück, zur Jause und zum Abendessen weiterhin Milch.	Continui a dare al Suo bambino/ alla Sua bambina il latte a colazione, a merenda e a cena.	Continue to give your child milk for breakfast, as a snack and for dinner.
Mittags können Sie beginnen, Ihrem Kind feste Nahrung zu verabreichen.	A pranzo può iniziare a dare cibi solidi al Suo bambino/alla Sua bambina.	For lunch you can begin to give the child solid food.
Karotten	carote	carrots
Zucchini	zucchine	courgettes
Das Kind muss viel trinken.	Il bambino/La bambina deve bere molto.	The child has to drink a lot.
Das Kind sollte Reis essen.	Il bambino/La bambina dovrebbe mangiare del riso.	The child should eat rice.
Obst und Gemüse	frutta e verdura	fruit and vegetables
Joghurt	yogurt	yogurt
Ich bringe Sie jetzt in Ihr Zimmer.	La accompagno in stanza.	I will bring you to your room.
Das Bad befindet sich auf der linken Seite des Ganges.	Il bagno si trova nel corridoio a sinistra.	The bathroom is in the corridor on the left.
Ihr Kind muss im Bett bleiben.	Il bambino/La bambina deve restare a letto.	Your child has to stay in bed.
Falls Sie Hilfe brauchen, benützen Sie diese Klingel.	Se ha bisogno di aiuto suoni qui.	If you need help please press this button.
Sie sollten im Zimmer bleiben.	Dovrebbe rimanere in stanza.	You should stay in your room.
Ihr Kind wird auch nachts überwacht.	Il Suo bambino/La Sua bambina sarà sorvegliato anche di notte.	Your child will also be observed during the night.
<b>Fragen an das Kind</b>	<b>Domande al bambino/alla bambina</b>	<b>Questions to the child</b>
Hast du Geschwister?	Hai fratelli e sorelle?	Do you have any brothers and sisters?
Gehst du zur Schule?	Vai a scuola?	Do you go to school?
Was spielst du gerne?	Quale gioco ti piace di più?	What do you like playing?
Hast du Schmerzen?	Hai male?	Does it hurt anywhere? Do you have any pain?
Wo tut es dir weh?	Dove hai male?	Where does it hurt?
Tut es dir sehr weh?	Ti fa molto male?	Does it hurt a lot?
Tut es nur ein wenig weh?	Non ti fa molto male?	Does it hurt a little bit?
Was isst du gerne?	Che cosa ti piace mangiare?	What is your favourite food? What do you like eating?





## Neugeborenen-Station

### Reparto di neonatologia

### Newborn unit

Haben Sie Schmerzen in der Brust/an den Brustwarzen?	Le fa male il seno?/Le fanno male i capezzoli?	Do you have any pain in the breast/nipples?
Hat das Kind an der Brust gesaugt?	Il bambino/La bambina ha succhiato al seno?	Has the child fed at the breast?
Brauchen Sie Hilfe?	Ha bisogno di aiuto?	Do you need any help?
Haben Sie Ihr erstes Kind gestillt?	Ha allattato il Suo primo bambino/la sua prima bambina?	Did you breastfeed your first child?
Wie lange?	Per quanto tempo?	For how long?
Wir können die Stillposition verbessern.	Per facilitare l'allattamento possiamo cambiare la posizione.	We can improve the breastfeeding position.
Sie können diese Creme nach dem Stillen abwechselnd mit Muttermilch auf die Brust geben.	Dopo l'allattamento può applicare questa crema sul seno, alternando con un po' di latte materno.	You can apply this cream alternatively with mother's milk to your breasts.
Wir müssen bei Ihrem Baby die Herz- und Atemfrequenz kontrollieren.	Dobbiamo controllare la frequenza cardiaca e respiratoria del Suo bambino/ della Sua bambina.	We have to check your child's heart rate and breathing frequency.
Keine Sorge, das ist nur eine Routineuntersuchung.	Non si preoccupi, è solo un controllo di routine.	Don't worry, it is a routine examination.
Das Baby wird nun vom Kinderarzt untersucht.	Adesso il pediatra visita il Suo bambino/la Sua bambina.	The baby is being examined by the pediatrician.
Sie können mit dem Kinderarzt sprechen.	Può parlare con il pediatra.	You can talk to the pediatrician.
Sie können mit uns ins Säuglingszimmer kommen.	Può venire con noi al nido.	You can come with us into the newborn unit.
Wir zeigen Ihnen, wie Sie richtig wickeln.	Le facciamo vedere come deve cambiare il pannolino.	We will show you how to change the baby's nappy (diaper).
Wir zeigen Ihnen die Nabelpflege.	Le facciamo vedere come deve pulire l'ombelico.	We will show you how to take care of the navel.
Das ist 70-prozentiger Alkohol. Er reinigt den Nabel und verhindert, dass er sich entzündet.	Con questo alcol al 70 per cento deve pulire l'ombelico in modo da prevenire infiammazioni.	This is 70 percent alcohol. It cleans the navel and prevents inflammation.
Diese Sonde misst den Puls und die Sauerstoffsättigung.	Questa sonda misura il polso e la saturazione d'ossigeno.	This probe measures the pulse rate and oxygen saturation.
Das häufige Ansetzen an die Brust fördert die Milchbildung.	Dare il seno di frequente favorisce la formazione del latte.	Offering the breast frequently promotes milk production.
Das Kind saugt gut/richtig/nicht so gut.	Il bambino/La bambina succhia bene/in modo giusto/non succhia molto bene.	The child feeds well/correctly/does not feed well.
Sie machen das sehr gut.	Lo fa molto bene.	You do it very well.
Versuchen wir es anders.	Proviamo a farlo in un altro modo.	Let's try it in another way.
Das Kind hat Hunger.	Il bambino/La bambina ha fame.	The child is hungry.



**Hals-Nasen-Ohren-Abteilung (kurz: HNO)**  
**Reparto di Otorinolaringoiatria (kurz: ORL)**  
**Ear, nose and throat department (ENT)**

Ist Ihnen schwindlig? Haben Sie Ohrgeräusche?	Soffre di vertigini? Sente dei rumori nelle orecchie?	Are you dizzy? Do you have ringing in your ears?
Seit wann? Wir begleiten Sie zum Hörtest.	Da quando? La accompagniamo a fare il test audiometrico.	Since when? We will accompany you to the hearing test.
Wir begleiten Sie zur Gleichgewichtsprüfung / vestibulologischen Visite.	La accompagniamo a fare il test dell'equilibrio / alla visita vestibologica.	We will accompany you to the balance test.
Wir begleiten Sie zur Ohrspülung.	La portiamo a fare l'irrigazione dell'orecchio.	We will accompany you to ear cleaning.
Bitte folgen Sie mir zum Verbandswechsel/zur Medikation.	Per favore mi segua, cambiamo la fasciatura/facciamo la medicazione.	Please follow me to change the dressing/medication.
Sie dürfen nicht schnäuzen, nicht pressen.	Non deve soffiarsi il naso, non deve fare pressione.	You must not blow your nose, do not apply pressure.
Die Tamponade wird morgen/ übermorgen entfernt.	Domani/dopodomani Le sarà tolto il tampone.	The tampon will be removed tomorrow/the day after tomorrow.
Schnarchen Sie?	Russa?	Do you snore?
Wann hatten Sie das letzte Mal Nasenbluten?	Quando ha sanguinato dal naso l'ultima volta?	When did you last have a nose bleed?
Sollten Sie bluten, rufen Sie sofort das Pflegepersonal.	Se sanguina chiami subito l'infermiere/a.	If you start to bleed call a nurse immediately.
Sie müssen passierte/weiche Kost essen.	Deve mangiare cibi morbidi/passati.	You have to eat soft food.
Sie dürfen nicht gurgeln, nur den Mund spülen.	Non deve fare dei gargarismi, ma solamente sciacquarsi la bocca.	You cannot gargle, just wash (rinse) your mouth out.
Sie dürfen die Haare ... Tage lang nicht waschen.	Per ... giorni non deve lavarsi i capelli.	You cannot wash your hair for ... days.
Bitte legen Sie den Eisbeutel um den Hals/auf die Nase/auf die Augen.	Metta la borsa del ghiaccio intorno al collo/sul naso/sugli occhi.	Please put the ice pack around your neck/on your nose/on your eyes.

**Notizen / Note**


## Aufnahmediendienst

### Accettazione

### Admissions service

Personalien und Dokumente	Dati personali e documenti	Personal details and documents
Haben Sie einen Personalausweis dabei?	Ha la carta d'identità?	Do you have your passport or identity card with you?
Haben Sie einen Reisepass?	Ha il passaporto?	Do you have a passport?
Ihr Reisepass ist abgelaufen.	Il Suo passaporto è scaduto.	Your passport is not valid/ has expired.
Wie lautet Ihre Adresse?	Qual è il Suo indirizzo?	What is your address?
Wohnort, der Straße, die	luogo di residenza, il via, la	place of residence street
Hausnummer, die	numero civico, il	house number
Postleitzahl (PLZ), die	codice di avviamento postale (cap), il	post code
Wie lautet Ihre Urlaubsadresse?	Qual è l'indirizzo del Suo luogo di vacanza?	What is your holiday address?
Welche Staatsbürgerschaft haben Sie?	Quale cittadinanza possiede?	What nationality are you?
Zuerst möchte ich Ihre Personalien überprüfen.	Prima vorrei controllare i Suoi dati personali.	First of all I would like to check your personal details.
Sind die hier abgedruckten Daten korrekt?	Sono corretti i dati qui riportati?	Are the details printed here correct?
Bitte schreiben Sie die richtigen Daten hier auf.	Per favore scriva i dati corretti su questo foglio.	Please write the correct details on this paper.
Bitte korrigieren Sie eventuelle Fehler.	Per favore corregga eventuali errori.	Please correct any mistakes.
Ich müsste Ihren Pass und Versicherungsausweis kopieren.	Devo fare una fotocopia del Suo passaporto e della Sua tessera assicurativa.	I have to photocopy your passport/identity card and health insurance card.
Welche Krankenversicherung haben Sie?	Che tipo di assicurazione sanitaria ha?	Which health insurance do you have?
Sind Sie pflicht- oder privat versichert?	Ha una polizza assicurativa obbligatoria o privata?	Are you insured by obligatory health insurance or are you privately insured?
Haben Sie die Versicherungspolize dabei?	Ha la polizza di assicurazione?	Do you have the insurance policy with you?
Haben Sie die europäische Krankenversicherungskarte (EHIC-Karte) dabei?	Ha portato la tessera europea di assicurazione malattia (TEAM)?	Do you have your European Insurance Card (EHIC) with you?
Bitte lassen Sie die Dokumente vom Hotel herbringen.	Si faccia portare i documenti dall'albergo, per favore.	Please have your documents brought here from the hotel.
Bitte lassen Sie Ihre Versicherungspolize herbringen, damit wir die notwendigen Daten entnehmen können.	Si faccia portare la polizza assicurativa, per favore. Abbiamo bisogno dei dati.	Please have your insurance policy brought here so that we can take the necessary details.
Für EU-Länder ist die europäische Krankenversicherungskarte (EHIC-Karte) ausreichend.	Per i Paesi della Unione Europea la tessera europea di assicurazione malattia (TEAM) è sufficiente.	For EU countries the European Insurance Card (EHIC) is enough.

Unterschreiben Sie bitte hier.	Firmi qui, per favore.	Please sign here.
<b>Verrechnung</b>	<b>Fatturazione</b>	<b>Charging hospital costs</b>
Zahlen Sie bar, mit Bancomat oder Kreditkarte?	Paga in contanti, con bancomat o con carta di credito?	Do you want to pay in cash, by debit card or by credit card?
Haben Sie Bargeld oder zahlen Sie mit Kreditkarte?	Paga in contanti o con carta di credito?	Do you want to pay in cash or by credit card?
Wir haben einen Bancomaten im Haus.	Abbiamo un bancomat qui in sede.	There is a cashpoint on the premises.
Den nächsten Bancomaten finden Sie in...	Il bancomat più vicino lo trova a...	The nearest cashpoint can be found at...
Wir nehmen Kreditkarten.	Accettiamo le carte di credito.	We accept credit cards.
Sind Sie pflicht- oder privat versichert?	Ha una polizza assicurativa obbligatoria o privata?	Are you insured by compulsory health insurance or are you privately insured?
Sie sollten Ihre Versicherung anrufen, damit uns eine Zahlungsgarantie zugeschickt wird.	Dovrebbe contattare la Sua assicurazione perchè ci invii una garanzia di pagamento.	You should call your insurance company and have an insurance guarantee sent to us.
Für EU-Länder ist die europäische Krankenversicherungskarte (EHIC-Karte) ausreichend.	Per i Paesi della Unione Europea la tessera europea di assicurazione malattia (TEAM) è sufficiente.	For EU countries the European Insurance Card (EHIC) is enough.
Ich muss eine Kautions von 1.000 Euro einheben.	Devo chiedere una cauzione di 1.000 euro.	I have to request a deposit of 1,000 euros.
Bis heute ist leider keine E-Mail Ihrer Versicherung eingelangt.	Per ora, la mail della Sua assicurazione non è ancora arrivata.	Unfortunately we have not yet received an e-mail from your insurance company.
Die Abrechnung erfolgt, sobald wir das Entlassungsdatum kennen.	La fattura sarà emessa quando conosceremo la data di dimissione dall'ospedale.	The invoice is prepared after we know your discharge date.
Guten Tag, ich komme von der Verwaltung, um die Kostenregelung mit Ihnen zu besprechen.	Buon giorno, vengo da Lei per conto dell'amministrazione. Dovrei chiarire le modalità di pagamento delle prestazioni sanitarie effettuate.	Good morning/Good afternoon/Good evening. I am from the hospital administration and would like to talk to you about paying the hospital charges.
Bitte lassen Sie Ihre Versicherungspolizze herbringen, damit wir die notwendigen Daten entnehmen können.	Si faccia portare la polizza assicurativa, per favore. Abbiamo bisogno dei dati.	Please have your insurance policy brought here so that we can take the necessary details.
Sie sollten Ihre Versicherung kontaktieren, damit sie uns eine Kostenübernahme Garantie per E-Mail zukommen lässt.	Dovrebbe contattare la Sua assicurazione, perchè ci invii una garanzia di pagamento tramite mail.	You should call your insurance company and have an insurance guarantee sent to us by e-mail.

Wenn Sie bei der nationalen Versicherung Ihres Landes versichert sind, können Sie dort die europäische Versicherungskarte beantragen und uns per E-Mail zuschicken lassen.	Se nel Suo Paese è assicurato/a con / presso un istituto nazionale di assicurazione, può richiedere la tessera europea di assicurazione malattia e farla inviare a noi via mail.	If you are insured by the state system in your home country you can apply for the European Health Insurance Card there and have it sent to us by e-mail.
Wenn wir keine Zahlungsgarantie bekommen, müssen wir eine Kautionshöhe von ... Euro verlangen.	Se non ci sarà inviata la garanzia di pagamento, Le dobbiamo chiedere una cauzione di ... euro.	If we do not receive a payment guarantee we have to ask for a deposit of ... euros.
Der Zuschlag für ein Zimmer in der 1. Klasse beträgt ... Euro pro Tag.	Il supplemento per la camera di prima classe è di ... euro al giorno.	The supplement for a first-class room is ... euros per day.
Die Garantie der Kostenübernahme ist bis heute nicht übermittelt worden.	Fino ad oggi non ci è pervenuta la garanzia di presa in carico delle spese.	The payment guarantee has not yet arrived.
Bitte rufen Sie noch einmal Ihre Versicherung an und sorgen Sie dafür, dass uns die Zahlungsgarantie bald geschickt wird.	Per favore chiami di nuovo la Sua assicurazione e solleciti l'invio della garanzia di pagamento.	Please call your insurance company again and make sure that the payment guarantee is sent soon.
Die Zahlungsgarantie ist eingelangt, damit ist die Angelegenheit geregelt.	La garanzia di pagamento è arrivata e quindi la questione è risolta.	The payment guarantee has arrived and the matter (question) is settled (closed).
Wir werden Ihnen die Rechnung zuschicken.	La fattura Le verrà inviata per posta.	We will send you the invoice (bill).
<b>Informationen erteilen</b>	<b>Dare informazioni</b>	<b>Giving information</b>
Für medizinische Fragen wenden Sie sich bitte an eine Krankenpflegerin / einen Krankenpfleger oder einen Arzt/ eine Ärztin.	Per informazioni mediche si rivolga all'infermiere/a o al medico.	Please talk to a nurse or a doctor about medical matters (questions).
Der Rücktransport wird vom Arzt/von der Ärztin oder vom Krankenpfleger/der Krankenpflegerin organisiert.	Il rimpatrio sarà organizzato dal medico o dall'infermiera.	The return transport will be organized by the nurse or by the doctor.
Wann werden Sie entlassen?	Quando verrà dimesso/a?	When will you be discharged?
Der/die Patient/in befindet sich in der Abteilung ... im ersten/zweiten/dritten Stock.	Il/la paziente si trova nel reparto di ... al primo/secondo/terzo piano.	The patient is in the ... Department on the first/second/third floor.

**Notizen / Note**


## Verwaltungsleitung in den Gesundheitssprengeln

### Servizi amministrativi territoriali

### Administrative management of health districts

Es ist keine Rückerstattung vorgesehen.	Non è previsto nessun rimborso spese.	No refund is offered for expenses.
Bescheinigung als provisorischer Ersatz für die europäische Krankenversicherungskarte	certificato che sostituisce provvisoriamente la Tessera Europea di Assicurazione Malattia	written confirmation as a temporary replacement for the European Health Insurance Card (EHIC)
Folgende Angaben fehlen... in allen Details ausgefüllt	Mancano i seguenti dati... da compilare in tutte le sue parti	The following details are missing. completed in every detail/ filled out in every detail
Die Rückerstattung beträgt ... Die europäische Versicherungskarte fehlt.	Il rimborso ammonta a ... Manca la Tessera Europea di Assicurazione Malattia.	The refund amounts to ... The European Health Insurance Card (EHIC) is missing.
Stempel des Versicherungsträgers und Unterschrift	timbro e firma dell'ente assicurativo	with the insurer's stamp and signature.
Evtl. auch per E-Mail an die Adresse ...	Eventualmente anche tramite mail all'indirizzo ...	can also be sent by e-mail to the following address ...

Vokabeln	Vocaboli	Vocabulary
Akkreditierung, die	accreditamento, l'	crediting of account/ accreditation
Ablaufdatum, das	data di scadenza, la	expiry date
Arzt/Ärztin für Allgemeinmedizin, der/die; Basisarzt/ärztin, der/die; ugs. Hausarzt/ärztin, der/die	medico di medicina generale, il; medico di base, il; ugs. medico di famiglia, il	general practitioner; doctor for general medicine
Aufenthaltsgenehmigung, die (zuständige) Beamte/Beamtin; der/die	permesso di soggiorno, il impiegato/a addetto/a, l'	residence permit the clerk responsible
Befund, der	referto, il	result
Bereitschaftsdienst, der; Rufbereitschaft, die	servizio di reperibilità, il	on-call service
Berufsalbum, das	albo professionale, l'	professional directory
Berufskammer, die	ordine professionale, l'	professional body
Beschluss, der	delibera, la	decision
dematerialisierte Verschreibung, die; dematerialisiertes Rezept, das	ricetta dematerializzata, la	paperless prescription
Dienst für Basismedizin, der	Servizio di medicina di base, il	Community Medical Service
Einrichtung, die	struttura, la	structure
Einzugsgebiet, das	bacino d'utenza, il	catchment area
engmaschig	capillare	close-meshed
Entscheidung, die	decisione, la	decision
Flüchtling, der	profugo/a, il/la; rifugiato/a, il/la	refugee

Generaldirektor/in, der/die	Direttore/Direttrice Generale, il/la	General director; Chief Executive Officer (CEO)
geschützte Entlassung, die	dimissione protetta, la	protected discharge
Hilfsmittel, das	ausilio, l'	medical aid(s) and devices
integrierte Betreuung, die	assistenza domiciliare integrata (ADI), l'	integrated (nursing) care
Invalide/in, der/die	invalido/a, l'	invalid
Invalidität, die	invalidità, l'	invalidity
kein Anrecht haben auf...	non avere diritto a...	to have no right to...
Kennnummer der Karte, die	codice della tessera, il	the card code number
Konvention, die	convenzione, la	convention
Krankenhausaufenthalt, der	ricovero ospedaliero, il; degenza (in ospedale), la	stay in hospital
Krankenkasse, die	cassa malati, la	health insurance fund, health insurer
Krankentransport, der	ambulanza, l'; trasporto di un paziente, il	ambulance, patient transport
Landesgesundheitsplan, der	Piano Sanitario Provinciale, il	Provincial Healthcare Plan
Landespräventionsplan, der	Piano Provinciale della Prevenzione, il	Provincial Prevention Plan
Landestarifverzeichnis, das	tariffario provinciale, il	provincial schedule of charges
Leitlinien, die	linee guida, le	guidelines
Migrant/in, der/die	migrante, il/la	migrant
Netzwerk, das	rete, la	network
Palliativpatient/in, der/die	paziente palliativo/a, il/la	palliative patient
persönliche Kennnummer, die	codice personale, il	personal identity number, PIN
Pflegegeld, das	assegno di cura, l'	nursing allowance
programmierte Betreuung, die	assistenza domiciliare programmata (ADP), l'	programmed (nursing) care
so schnell als möglich	al più presto possibile; appena possibile	as soon as possible
Prothese, die	protesi, la	prosthesis
Gesundheitsbezirk, der	Comprensorio Sanitario, il	Health service area
Sozialdienst, der	servizio sociale, il	social services
Sozialleistung, die	prestazione sociale, la	social benefit(s)
Ticket, das	ticket, il; partecipazione alla spesa sanitaria, la	prescription fee/hospital charges
Ticketbefreiung, die	esenzione ticket, l'	exemption from prescription fees/charges
Verantwortliche(r) für das Ausland, der/die	responsabile per l'estero, il/la	clerk responsible for foreign affairs/matters
verbindliche Zusammenarbeit, die	collaborazione vincolante, la	binding collaboration
Verwaltungsleitung in den Gesundheitsprengeln, die	servizi amministrativi territoriali, gli	administrative management of health districts
Wesentliche Betreuungsstandards (WBS), die	livelli essenziali di assistenza (LEA), i	basic standards of care (BSC)
wohnnahnahe Versorgung, die	assistenza (sanitaria) territoriale, l'	community healthcare





## Telefonzentrale

### Centralino telefonico

### Phone service

Telefonist	Telefonista	Telephonist
Hier ist das Krankenhaus ...	Pronto, ospedale di ... / Ospedale di..., buongiorno.	This is the ... hospital in Italy.
Mit wem wollen Sie sprechen?	Con chi desidera parlare?	Who do you want to speak with?
Handelt es sich um einen Patienten/Arzt/ Angestellten?	Si tratta di un paziente/medico/ collaboratore?	Is he/she a patient/doctor/ employee?
Der Name scheint bei mir nicht auf.	Non mi risulta questo nome.	I cannot find the name.
Ich frage in ... nach.	Chiedo a/ al ...	I will ask (in) ...
Herr/ Frau ... ist hier stationär aufgenommen.	Il Signor/la Signora ... è ricoverato/a qui.	Mr/Mrs ... has been admitted to the hospital.
Herr/ Frau ... wurde in der ... Abteilung stationär aufgenommen.	Il Signor/la Signora è ricoverato/a nel reparto di ...	Mr/Mrs ... has been admitted to the ... Department.
Ich verbinde Sie mit dem Arzt/der Abteilung/der Pflegekoordinatorin.	La metto in comunicazione con il medico/ il reparto / la coordinatrice tecnico-assistenziale.	I will connect you with the doctor/the department/the nursing care coordinator.
Dr. ... /der/die Patient/in ist im Augenblick nicht erreichbar.	Il Dott. ... /il/la paziente non è al momento raggiungibile.	Dr ... /the patient is not available at the moment.
Wie ist Ihr Name?	Come si chiama? / Qual è il Suo nome?	What is your name?
Wie ist der Name des/der Patienten/in?	Come si chiama / Qual è il nome del/della paziente?	What is the patient's name?
Bitte buchstabieren Sie.	Mi faccia lo spelling, per favore.	Please spell it.
Wissen Sie das Geburtsdatum?	Conosce la data di nascita?	Do you know his/her date of birth?
Bitte bleiben Sie am Apparat.	Rimanga in linea, per favore.	Please wait a moment./ Please hold the line.
Einen Moment, bitte.	Un momento, per favore.	Please wait a moment.
Ich verbinde Sie.	La metto in comunicazione. / Gliela/o passo.	I will connect you.
Können Sie später zurückrufen?	Può richiamare più tardi?	Can you call back later?
Ich verstehe Sie nicht.	Non La capisco.	I do not understand you.
Können Sie das bitte wiederholen?	Può ripetere, per favore?	Can you repeat that please?
Können Sie bitte langsamer/ lauter sprechen?	Può parlare più lentamente/più forte, per favore?	Can you please speak slowly/ louder?
Kann ich Ihnen helfen?	La posso aiutare?	Can I help you?
Was kann ich für Sie tun?	Che cosa posso fare per Lei?	What can I do for you?
Wer spricht, bitte?	Chi parla, per favore?	Who is speaking, please?
Mit wem wollen Sie sprechen?	Con chi desidera parlare?	Who do you want to speak to?
Ich verbinde Sie mit dem zuständigen Mitarbeiter.	La metto in comunicazione con la persona responsabile. / Le passo la persona responsabile.	I will connect you with the person responsible.

Ich sehe nach, ob er/sie hier ist.	Vedo se c'è.	I will see if he/she is here.
Er ist am Telefon besetzt.	È occupato al telefono.	He is on the phone.
Es tut mir leid, sie antwortet nicht.	Mi dispiace, (lei) non risponde.	I am sorry, she is not answering.
Bitte versuchen Sie es später.	Provi più tardi, per favore.	Please try again later.
Dr. ... ist unter der Nummer 123456 erreichbar.	Il dott. ... è raggiungibile al numero 123456.	You can reach Dr ... at 123456.
Dr. ... ist bis 20. August im Urlaub.	Il dott. ... è in ferie fino al 20 agosto.	Dr ... is on holiday until 20th August.
Können Sie in einer Stunde zurückrufen?	Può richiamare tra un'ora?	Could you call back in an hour?
Können Sie um drei Uhr zurückrufen?	Può richiamare alle tre?	Could you call back at three o'clock?
Wollen Sie eine Nachricht hinterlassen?	Desidera lasciare un messaggio?	Would you like to leave a message?
Ich hinterlasse ihm/ihr eine Nachricht.	Gli/Le lascio un messaggio.	I will leave him/her a message.
Soll er/sie Sie zurückrufen?	Desidera che La richiami (lui/ lei)?	Should he/she call back?
Sie können auch eine E-Mail schicken.	Può anche inviare un'e-mail.	You can also send an e-mail.
Die Adresse ist ...	L'indirizzo è ...	The address is ...
Sie sind leider falsch verbunden.	Mi dispiace, ha sbagliato numero.	Sorry, you have the wrong number.
Darf ich die Nummer wiederholen?	Posso ripetere il numero?	Let me repeat the number.
Ich darf Ihnen keine Auskunft geben.	Non posso darLe alcuna informazione.	I am not allowed to give you any information.
Auf Wiederhören.	Arrivederci.	Goodbye.

## Notizen / Note


## Portierdienst Servizio di portineria Porter(s)

Kann ich Ihnen helfen?	La posso aiutare?	Can I help you?
Mit wem wollen Sie sprechen?	Con chi desidera parlare?	Who do you want to speak with?
Wie heißt der/die Patient/in?	Come si chiama il/la paziente? / Qual è il nome del/della paziente?	What is the patient's name?
Wie ist Ihr Name?	Come si chiama? Qual è il Suo nome?	What is your name, please?
Bitte buchstabieren Sie den Namen.	Faccia lo spelling del nome, per favore.	Please spell the name.
Wo wollen Sie hin?	Dove vuole andare?	Where do you want to go?
Wissen Sie, wohin Sie gehen müssen?	Lei sa dove deve andare?	Do you know where you have to go?
links	sinistra	left
rechts	destra	right
Das Büro ist <b>auf der linken Seite</b> .	L'ufficio si trova <b>a sinistra</b> .	The office is <b>on the left</b> .
Die Kirche ist <b>auf der rechten Seite</b> .	La chiesa si trova <b>a destra</b> .	The church is <b>on the right</b> .
Nehmen Sie <b>die zweite Straße links</b> .	Prenda <b>la seconda strada a sinistra</b> .	Take <b>the second street on the left</b> .
Es ist <b>die vierte Tür rechts</b> .	È <b>la quarta porta a destra</b> .	It is <b>the fourth door on the right</b> .
nach rechts	a destra	to the right
nach links	a sinistra	to the left
Gehen Sie <b>nach rechts</b> .	Vada <b>a destra</b> .	Go <b>right</b> .
vorne rechts	avanti a destra	in front of you on the right
gleich links	qui a sinistra	here on the left
Gehen Sie <b>durch</b> die Tür.	Passi <b>attraverso</b> la porta.	Go <b>through</b> the door.
geradeaus	diritto/a	straight on (straight ahead)
Gehen Sie <b>geradeaus</b> .	Vada <b>avanti diritto/a</b> .	Go <b>straight on</b> .
<b>hinauf</b>	su	up
Gehen Sie die Treppe <b>hinauf</b> .	Vada su per (salga) le scale.	Go <b>up</b> the stairs.
<b>hinunter</b>	giù	down
Gehen Sie die Treppe <b>hinunter</b> .	Vada <b>giù</b> per (scenda) le scale.	Go <b>down</b> the stairs.
Nehmen Sie den Fahrstuhl.	Prenda l'ascensore.	Take the lift (elevator).
<b>entlang</b>	lungo	along
Gehen Sie den Gang <b>entlang</b> .	Vada <b>lungo</b> il corridoio. / Segua il corridoio.	Go <b>along</b> the corridor.
die <b>erste</b> Straße rechts	la <b>prima</b> strada a destra	the <b>first</b> street on the right
die <b>zweite</b> Tür links	la <b>seconda</b> porta a sinistra	the <b>second</b> door on the left
<b>das dritte Bett</b> rechts	il <b>terzo</b> letto a destra	the <b>third</b> bed on the right
das <b>vierte</b> Haus links	la <b>quarta</b> casa a sinistra	the <b>fourth</b> house on the left
die <b>fünfte</b> Haltestelle	la <b>quinta</b> fermata	the <b>fifth</b> bus stop
im <b>ersten</b> Stock / in der ersten Etage	al <b>primo</b> piano	on the <b>first</b> floor

im <b>zweiten</b> Stock / in der zweiten Etage	al <b>secondo</b> piano	on the <b>second</b> floor
im <b>dritten</b> Stock / in der dritten Etage	al <b>terzo</b> piano	on the <b>third</b> floor
im <b>vierten</b> Stock / in der vierten Etage	al <b>quarto</b> piano	on the <b>fourth</b> floor
im <b>fünften</b> Stock / in der fünften Etage	al <b>quinto</b> piano	on the <b>fifth</b> floor
neben	di fianco a	next to
<b>neben</b> dem Warteraum	<b>di fianco</b> alla sala d'attesa	<b>next to</b> the waiting room
Die Apotheke ist <b>neben</b> dem Eingang.	La farmacia è <b>di fianco</b> all'entrata.	The pharmacy (dispensary) is <b>next to</b> the entrance.
in der Nähe	nelle vicinanze, vicino a	near
Die Bushaltestelle ist <b>in der Nähe</b> des Krankenhauses.	La fermata dell'autobus è <b>nelle vicinanze</b> dell'ospedale.	The bus stop is <b>near</b> the hospital.
zwischen	tra	between
Die Bank ist <b>zwischen</b> der Apotheke und dem Kiosk.	La banca si trova <b>tra</b> la farmacia e il chiosco.	The bank is <b>between</b> the pharmacy and the kiosk.
vor	davanti	in front of
Der Parkplatz ist <b>vor</b> dem Krankenhaus.	Il parcheggio si trova davanti all'ospedale.	The car park is <b>in front of</b> the hospital.
hinter	dietro	behind
Der Getränkeautomat ist <b>hinter</b> der Tür.	Il distributore automatico delle bevande si trova <b>dietro</b> la porta.	The drinks machine is <b>behind</b> the door.
gegenüber	di fronte	opposite
Der Taxistand ist <b>gegenüber</b> dem Eingang.	Il posteggio dei taxi si trova <b>di fronte</b> all'entrata.	The taxi stand is <b>opposite</b> the entrance.
um die Ecke	dietro l'angolo	round the corner
an der Ecke	all'angolo	on the corner
Er ist im Zimmer.	È in stanza/camera.	He is in the room.
Gehen Sie <b>in</b> das Zimmer.	Vada in stanza/camera.	Go <b>into</b> the room.
Gehen Sie <b>hinein</b> .	Vada <b>dentro</b> . / Entri.	Go <b>in</b> .
Kommen Sie <b>heraus</b> .	Venga <b>fuori</b> . / Esca.	Come <b>out</b> .
Gehen Sie <b>bis zum Ende</b> des Ganges.	Vada <b>fino alla fine</b> del corridoio.	Go <b>to the end</b> of the corridor.
Gehen Sie <b>über</b> den Platz.	Attraversi la piazza.	Go <b>across</b> the square.
Wohin wollen Sie fahren?	Dove vuole andare?	Where do you want to go to?
Soll ich ein Taxi rufen?	Vuole che Le chiami un taxi?	Should I call a taxi for you?
Warten Sie, sie/er kommt gleich.	Attenda, arriva subito.	Please wait, she/he is coming.
Die Bar befindet sich im Hauptgebäude.	Il bar si trova nell'edificio principale.	The coffee bar is in the main building.
Besuchszeit ist von ... bis ... und von ... bis ...	L'orario di visita è dalle ... alle e dalle ... alle ...	Visiting time is from ... to ... and from ... to ...

# Buchhaltung

## Contabilità

### Bookkeeping/Accounting

#### Am Telefon

Hier spricht ... von der Buchhaltungsabteilung des Gesundheitsbezirkes ...

Ich möchte mit ... sprechen.

Herr/ Frau ... hat sich bei mir gemeldet. Bitte, verbinden Sie mich mit ihm/ ihr.

Ich bleibe am Apparat.

Ich rufe später zurück.

Können Sie Herrn/Frau ... etwas ausrichten?

Bitte, lassen Sie mich zurückrufen.

Meine Telefonnummer ist ...

Ich bin ab 14 Uhr/morgen/ Dienstag erreichbar.

Wie ist Ihr Name?

Wie ist der Name des/der Patienten/in?

Bitte buchstabieren Sie.

Wissen Sie das Geburtsdatum?

Bitte bleiben Sie am Apparat.

Einen Moment, bitte.

Ich verbinde Sie.

Können Sie später zurückrufen?

Ich verstehe Sie nicht.

Können Sie das bitte wiederholen?

Können Sie bitte langsamer/ lauter sprechen.

Wer spricht, bitte?

Mit wem wollen Sie sprechen?

Ich verbinde Sie mit dem/der zuständigen Mitarbeiter/in.

Sie können auch eine E-Mail schicken.

Darf ich die Nummer wiederholen?

Ich kann Ihnen keine Auskunft geben.

#### Al telefono

Qui parla ... della ripartizione contabilità del Comprensorio Sanitario di ...

Vorrei parlare con ...

Il signor/la signora ... mi aveva contattato. Mi metta in comunicazione con lui/lei, per favore.

Rimango in linea.

Richiamo più tardi.

Può lasciare un messaggio al signor/alla signora ...?

Mi faccia richiamare, per favore.

Il mio numero telefonico è ...

Sono raggiungibile a partire dalle 14/da domani/da martedì.

Come si chiama? / Qual è il Suo nome?

Qual è il nome del/della paziente?

Mi faccia lo spelling, per favore.

Conosce la data di nascita?

Rimanga in linea, per favore.

Un momento, per favore.

La metto in comunicazione.

Può richiamare più tardi?

Non La capisco.

Può ripetere, per favore?

Può parlare più lentamente/più forte, per favore.

Chi parla, per favore?

Con chi desidera parlare?

La metto in comunicazione con la persona responsabile.

Può anche inviare una mail.

Posso ripetere il numero?

Non posso darle nessuna informazione.

#### On the phone

This is ... from the Bookkeeping Department of the Health Service Area... in Italy.

I would like to speak to ...

Mr/Mrs has tried to contact me. Please connect me with him/her.

I will wait./I will hold.

I will call back later.

Can you give Mr/Mrs ... a message?

Please have him/her call me back.

My phone number is ...

I am available from two p.m./ tomorrow/on Tuesday.

What is your name, please?

What is the patient's name?

Can you spell that please?

Do you know the date of birth?

Please hold the line.

One moment please.

I will connect you.

Can you call back later?

I cannot understand you.

Can you repeat that, please?

Please speak more slowly/ louder.

Who is speaking please?

Who do you want to talk to?

I will connect you with the person responsible.

You can also send an e-mail.

Let me repeat the number.

I cannot give you any information.

Wir müssen die Kostenbeteiligung in Höhe von ... in Rechnung stellen.	Dobbiamo fatturare la quota di partecipazione alla spesa sanitaria per l'importo di ... euro.	We have to invoice a cost contribution of ...
Ich rufe wegen einer nicht bezahlten Rechnung an.	La chiamo per una fattura non saldata.	I am calling because of an unpaid invoice (bill).
Es handelt sich um die Rechnung Nummer ... vom ...	Riguarda la fattura numero ... del ...	It concerns invoice number ... of ...
Der Rechnungsbetrag ist leider nicht eingegangen.	Purtroppo la fattura non ci risulta saldata.	The invoice amount has not arrived.
Haben Sie den Betrag schon überwiesen?	Ha già versato l'importo?	Have you transferred the amount?
Der gesamte Rechnungsbetrag beläuft sich auf ...	L'importo complessivo della fattura ammonta a ...	The total invoice amount is ...
Sie haben eine Zahlungsfrist von ...	La scadenza di pagamento è di ...	The due date/deadline for payment of ...
Betrachten Sie unser Schreiben vom ... als gegenstandslos.	Consideri priva di effetti la nostra lettera del ...	Please disregard our letter of ...
Ihre Behandlungskosten betragen ...	Il costo delle cure e dei trattamenti ammonta a ...	The cost of your treatment is ...
Schriftverkehr	Corrispondenza	Correspondence
Sehr geehrte Frau ...!	Gentile Signora ...,	Dear Mrs/Ms ...,
Sehr geehrter Herr ...!	Egregio Signor ...,	Dear Mr ...,
Sehr geehrte Damen und Herren!	Gentili Signore e Signori,	Dear Sir or Madam,
An das Einwohnermeldeamt der Stadt ...	Spett.le Ufficio Anagrafe di ...	To the registration office of ...
Die oben genannten Personen wurden in unserem Krankenhaus ärztlich behandelt. Unsere Post wurde mit dem Vermerk „verzogen - unbekannt“ zurückgesandt. Teilen Sie uns bitte die neue Anschrift der Patienten mit.	Le persone sopra elencate hanno usufruito dell'assistenza sanitaria presso la nostra struttura ospedaliera. La nostra corrispondenza non ha raggiunto il destinatario in quanto risulta „trasferito“/„sconosciuto“. Preghiamo di comunicare a questo ufficio il nuovo indirizzo degli utenti.	The above-mentioned person was treated in our hospital. Our post has been returned with the comment "not known at this address". Please inform us of this patient's new address.
Vielen Dank für Ihre Zahlung von 50,70 Euro für die oben genannte Rechnung. Da sich unsere Rechnung auf 104,70 Euro beläuft, werden Sie ersucht, die noch offene Differenz von 54,00 Euro so bald wie möglich zu begleichen.	Ringraziamo per il versamento di 50,70 euro relativo alla fattura sopraccitata. Poiché l'importo totale della fattura ammonta a 104,70 euro preghiamo di saldare la differenza di 54,00 euro con la massima urgenza.	Thank you for your payment of 50 (fifty) euros for the above-mentioned invoice. As the total invoice amount is 104.70 euro (one hundred and four euros and seventy cents), please now settle the difference of 54.00 euros as soon as possible.

In unseren Unterlagen scheint keine europäische Reiseversicherungskarte auf. Aus diesem Grund wurden die Behandlungen Ihrer Tochter privat verrechnet. Sie können uns allerdings auch nachträglich noch Ihre Karte zuschicken. Die Rechnung würde dann annulliert.

Poiché nei documenti in nostro possesso non risulta alcuna polizza viaggio, le cure e i trattamenti di Sua figlia sono soggetti a fatturazione come prestazioni private. Nel caso in cui Lei ci faccia pervenire la polizza richiesta, la fattura emessa sarà annullata.

We have no record of a European travel insurance card. For this reason we must charge for the treatment of your daughter as a private patient. You can, of course, send us the card. In this case the invoice will be cancelled.

Eine andere Möglichkeit wäre, dass Sie die Rechnung bezahlen und diese dann bei Ihrer Versicherung zwecks Rückvergütung einreichen.

In alternativa potrebbe saldare la fattura, presentando successivamente la fattura saldata alla Sua assicurazione per chiedere il rimborso.

Another possibility would be that you pay the invoice and then apply for a refund from your insurance company.

Die Rechnung wird durch eine neue ersetzt, die nur die Kostenbeteiligung von 15 Euro enthält.

La fattura emessa verrà sostituita, in quanto la quota di partecipazione alla spesa sanitaria ammonta solamente a 15 Euro.

This invoice is replaced by a new one which stipulates only the cost contribution of 15 euros.

Erfolgt innerhalb von 30 Tagen kein Zahlungsausgleich, sehen wir uns gezwungen, die SÜDTIROLER EINZUGSDIENSTE AG mit der Eintreibung des offenen Betrages zu beauftragen.

Qualora non dovesse provvedere al pagamento entro 30 giorni, ci vedremo costretti ad incaricare ALTO ADIGE RISCOSSIONI SPA con la riscossione dell'importo sospeso.

Should we not receive payment within 30 (thirty) days we will be obliged to instruct the SÜDTIROLER EINZUGSDIENSTE AG to collect payment.

In diesem Fall wird ab dem 31. Tag nach Rechnungsdatum der offene Betrag zuzüglich Spesen und Verzugszinsen verrechnet.

In tale caso a partire dal 31° giorno dalla data di emissione della fattura oltre all'importo dovuto Le verranno addebitate le spese e gli interessi di mora.

In this case, in addition to the invoice amount, expenses and interest will be charged from 31 (thirty-one) days after the invoice date.

Sollte die entsprechende Zahlung bereits erfolgt sein, betrachten Sie dieses Schreiben als gegenstandslos.

Se nel frattempo avesse già effettuato il pagamento, la presente è priva di effetti.

Should the appropriate payment already have been made, please disregard this letter.

Wir haben am ... Ihre Zahlung über ... Euro erhalten. Da es uns nicht möglich ist, mit Hilfe der im Bankauszug angegebenen Daten den Zahlungsgrund zu ermitteln, können wir Ihre Überweisung nicht buchen.

In data ... abbiamo ricevuto il Suo versamento di euro ... Non potendo individuare la causale del versamento in base ai dati riportati sull'estratto conto non possiamo procedere alla registrazione.

We received your payment of ...euros on ... It is not possible to find the reason for payment from the bank statement and we cannot book your transfer.

Zu diesem Zweck bitten wir Sie dringend, mit uns Kontakt aufzunehmen.

Per questa ragione La preghiamo di contattarci con la massima urgenza.

Please therefore contact us urgently.

Unsere Adresse, E-Mail-Adresse und Telefonverbindung finden Sie am Ende dieses Schreibens.

L'indirizzo, l'indirizzo e-mail e il numero telefonico del nostro ufficio sono riportati in calce.

Please find our address, e-mail-address and phone number below.

In Bezug auf Ihr oben angeführtes Schreiben schicken wir Ihnen anbei eine beglaubigte Kopie der Rechnung Nr. .... Das Original, das wir bereits am .... verschickt hatten, dürfte auf dem Postweg wohl verloren gegangen sein.

Con riferimento alla Sua lettera sopraccitata inviamo in allegato una copia autenticata della fattura n. .... L'originale che Le avevamo spedito in data ... tramite posta si è evidentemente perso.

With reference to your above-mentioned letter we enclose a certified copy of invoice number ... . The original, which was sent on ..., may have been lost in the post.



Die zur Überweisung notwendigen Bankdaten (IBAN und Swift-Code) sind in der Rechnung/Mahnung angegeben.	Le coordinate bancarie (IBAN e Swift-Code), necessarie per effettuare il versamento sono riportate nella fattura/nel sollecito.	The bank details necessary (IBAN and SWIFT Code) are given on the invoice/ payment reminder.
Der obige Rechnungsbetrag betrifft jedoch den Selbstbehalt (Ticket), der über den Versicherungsschutz hinaus von jedem Patienten bezahlt werden muss.	L'importo sopraccitato riguarda invece la quota di partecipazione (ticket), che viene addebitata a tutti i pazienti a prescindere da qualsiasi copertura assicurativa.	The above-mentioned invoice amount is the personal contribution, over and above insurance cover, which every patient has to pay.
Diese Kosten werden üblicherweise von den gesetzlichen Versicherungen nicht übernommen.	Gli istituti nazionali di assicurazione normalmente non coprono tali spese.	These costs are not usually covered by state insurance systems.
Für eventuelle Informationen stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung. Benutzen Sie bitte dazu die unten angeführten Kontaktmöglichkeiten.	Per ulteriori informazioni rimaniamo sempre a Sua disposizione, invitandola a contattarci ai recapiti riportati in calce.	We are at your disposal should you require any further information. Please use the contact details listed below.
In Erwartung Ihrer baldigen Zahlung/Rückmeldung verbleiben wir ...	In attesa di un sollecito versamento/cenno di riscontro porgiamo ...	In anticipation of your prompt payment/answer we remain,
Wir danken im Voraus für Ihre Zusammenarbeit und verbleiben ...	Ringraziando anticipatamente per la Sua collaborazione porgiamo ...	Thank you for cooperation in advance, we remain,
Vielen Dank für Ihre Bemühungen.	Nel ringraziare per la Sua cortesia porgiamo	Thank you for your efforts.
Mit freundlichen Grüßen	Distinti saluti	Yours faithfully,
<b>Vokabeln</b>	<b>Vocaboli</b>	<b>Vocabulary</b>
Akkreditierung, die	accreditamento, l'	crediting of account/ accreditation
Akutversorgung, die	assistenza per acuti, l'	acute care
Angemessenheit, die	appropriatezza, l'	appropriateness
Aufenthalt, der	ricovero, il; degenza (in ospedale), la	stay in hospital
Bankverbindung, die	coordinate bancarie, le	bank details
Befund, der	referto, il	result
Begleitperson, die	accompagnatore/trice, l'	accompanying person
Behandlung, die	trattamento, il; cura, la	treatment
Behandlungskosten, die	spese di cura, le	treatment costs
Bestätigung, die	conferma, la	confirmation
Dringlichkeit, die	urgenza, l'	urgency; emergency
Eigenerklärung, die	autocertificazione, l'; autodichiarazione, l'	self-certification
Heilbehelf, der	presidio sanitario, il	medical aids
Kautions, die	cauzione, la	deposit
Kontrollvisite, die	visita di controllo, la	control visit; check-up
Kostenbeteiligung, die; Ticket, das	ticket, il; partecipazione alla spesa sanitaria, la	prescription fee/hospital charges

Krankenhausaufenthalt, der	degenza ospedaliera, la	stay in hospital
Krankenkasse, die	cassa malati, la	health insurance fund, health insurer
Krankenversicherung, die	assicurazione sanitaria, l'	health insurance
Landestarifverzeichnis, das	tariffario provinciale, il	provincial schedule of charges
Leistung, die	prestazione, la	service(s)
Notfall, der	urgenza, l'	emergency
Protokoll, das	protocollo, il	minutes (of meeting)
Qualität, die	qualità, la	quality
Quittung, die	quietanza, la; ricevuta, la	receipt
Rechnung, die	fattura, la	invoice
Röntgenaufnahme, die	lastra, la; raggi, i	X-ray (image)
Rücktransport, der	rimpatrio, il	transport home by ambulance
Rückvergütung, die	rimborso, il	refund
Spesen, die	spese, le; costi, i	expenses
Staatsbürgerschaft, die	cittadinanza, la	nationality
Überstellung, die	invio, l'; trasferimento, il	transfer (person)
Überweisung, die	versamento, il	transfer (money)
Unangemessener Notaufnahmезugang, der	intervento di pronto soccorso non appropriato, l'	unnecessary emergency treatment
Unfall, der	incidente, l'	accident
Versicherungskarte, die	tessera assicurativa, la	insurance card
Versicherungspolizze, die	polizza assicurativa, la	insurance policy
Verwaltungsstrafe, die	sanzione amministrativa, la	administrative penalty
Zahlung, die	pagamento, il	payment
Zinsen, die	interessi, gli	interest
Zuschlag, der	supplemento, il	supplement

## Notizen / Note


## Mobiltelefon, Internet, Digitalisierung

### Cellulare, internet, digitalizzazione

### Mobile phone, internet, digitization

Mobiltelefon	Cellulare	Mobile (phone)
Haben Sie ein Handy dabei?	Ha un cellulare?	Do you have a mobile phone with you?
Hier muss das Handy ausgeschaltet werden.	Qui il cellulare deve essere spento.	You have to switch off your mobile phone here.
Hier dürfen Sie das Handy (nicht) benutzen.	Qui (non) può usare il cellulare.	You must not use your mobile phone here.
Telefonieren ist hier verboten.	Qui è vietato usare il cellulare. / Qui è vietato telefonare.	You may not use your mobile phone here.
Sie können Ihr Handy im Schrank/Safe Ihres Zimmers einschließen.	Può lasciare il cellulare nell'armadio/nella cassaforte della Sua stanza.	You can lock your mobile phone in the safe in your room.
Sie können mir Ihr Mobiltelefon / Ihr Handy zur Aufbewahrung geben. Ich deponiere es im Safe.	Può darmi il Suo cellulare in custodia. Lo metto in cassaforte.	You can give me your phone to look after. I will put it in the safe.
Die Strahlung Ihres Handys könnte die medizinischen Geräte in diesem Raum stören. Schalten Sie es bitte aus.	Le radiazioni del Suo cellulare potrebbero interferire con le apparecchiature mediche in questa stanza. Lo spenga, per favore.	The radiation from your mobile phone could interfere with the medical equipment in this room. Please switch it off.
Können Sie Ihr Handy bitte aus- oder in den Flugmodus schalten.	Può spegnere il cellulare o passare alla modalità aereo?	Please switch off your phone or put it in flight mode.
Bitte führen Sie hier keine Telefongespräche.	Per favore, qui non faccia nessuna telefonata.	Please do not make phone calls here.
Könnten Sie bitte in den Korridor/Vorraum gehen, um zu telefonieren?	Potrebbe andare in corridoio/in anticamera per telefonare?	Could you please go into the corridor/ante-room if you want to phone?
In Ihrem Zimmer gibt es ein Telefon, Sie können aber auch Ihr Handy benutzen.	C'è un telefono in camera, ma può utilizzare anche il cellulare.	There is a phone in your room, but you can also use your mobile phone.
In Ihrem Zimmer gibt es kein Telefon, Sie dürfen aber Ihr Handy benutzen.	Non c'è il telefono in camera, ma può utilizzare il Suo cellulare.	There is no phone in your room, but you can use your mobile phone.
Falls Sie kein Handy dabei haben, gibt es im Eingangsbereich öffentliche Telefone.	Se non ha un cellulare con sè, ci sono dei telefoni pubblici nell'area d'ingresso.	If you don't have a mobile phone with you, there are public phones in the entrance area.
Prepaid-Karten gibt es im Kiosk/ an der Bar.	Le carte prepagate sono disponibili nel chiosco/al bar.	You can buy prepaid cards from the kiosk/bar.
Bitte schalten Sie den Klingelton Ihres Handys lautlos.	Tolga la suoneria del cellulare, per favore.	Please turn off the ringtone on your mobile phone.
Zum Aufladen Ihres Handys können Sie die Steckdose neben Ihrem Nachtkästchen verwenden.	Per ricaricare la batteria del cellulare, può utilizzare la presa accanto al comodino.	You can use the socket next to the bedside table to recharge your mobile phone.
Zum Aufladen Ihres Handy können Sie es hier einstecken.	Per ricaricare il Suo cellulare può attaccarlo qui.	You can charge your phone by plugging it in here.

Sollte Ihr Handy-Guthaben aufgebraucht sein, können Sie es am Bankomat im Eingangsbereich aufladen.

Se il credito del Suo cellulare è esaurito, può ricaricarlo al bancomat nell'area d'ingresso.

If you have no more credit on your mobile phone you can top it up at the cashpoint in the entrance area.

### Internet

Tut mir leid, aber im Krankenhaus gibt es kein WLAN/Wifi-Netz.

Im Krankenhaus gibt es ein kostenloses WLAN/Wifi-Netz.

Um das WLAN/Wifi-Netz zu benutzen, brauchen Sie Benutzernamen und Passwort. Sie bekommen beides bei ...

### Internet

Mi dispiace, ma l'ospedale non ha una rete Wi-Fi.

L'ospedale dispone di una rete Wi-Fi gratuita.

Per utilizzare la rete Wi-Fi sono necessari nome utente e password. È possibile averli entrambi da ...

### Internet

I am sorry but the hospital does not have Wi-Fi.

The hospital offers free Wi-Fi.

You need a user name and password to use the Wi-Fi network. You can get both from ...

### Vokabeln

at (@)

Benutzernamen, der

elektronische Gesundheitsakte (EGA), die

elektronische Krankenakte (EKA), die

elektronische Patientenakte (EPA), die

E-Mail-Adresse, die

Festnetztelefon, das; ugs. Fixtelefon, das

Handy, das; Mobiltelefon, das

integrierte Krankenakte, die

Krankenhaus-Informationssystem (KIS), das

Patientenkurzakte, die/ synthetische(s) Gesundheitsprofil des Patienten, das

persönliche elektronische Patientenakte, die

Territoriale Informationssystem (TIS), das

WLAN, das; Wifi-Netz, das

### Vocaboli

chiocciola (@)

nome dell'utente, il

fascicolo sanitario elettronico (FSE), il

cartella clinica elettronica (CCE), la

Dossier Sanitario Elettronico (DSE), il

indirizzo e-mail, l'

telefono fisso, il

(telefono) cellulare, il

cartella clinica integrata (CCI), la

Sistema Informativo Ospedaliero (SIO), il

documento elettronico di sintesi, il/sintesi della storia clinica del paziente, la

fascicolo sanitario elettronico, taccuino, il

Sistema Informativo Territoriale (SIT), il

rete Wi-Fi, la

### Vocabulary

at (@)

user name

electronic health file (EHF)

electronic medical record (EMR)

electronic patient file (EPF)

e-mail address

land line

mobile (phone)

integrated patient file (IPF)

Hospital Information System (HIS)

patient summary

personal health record (PHR)

Territorial Information System (TIS)

Wi-Fi

### Notizen / Note


## Reaktion auf Beschwerden

### Risposta a reclami

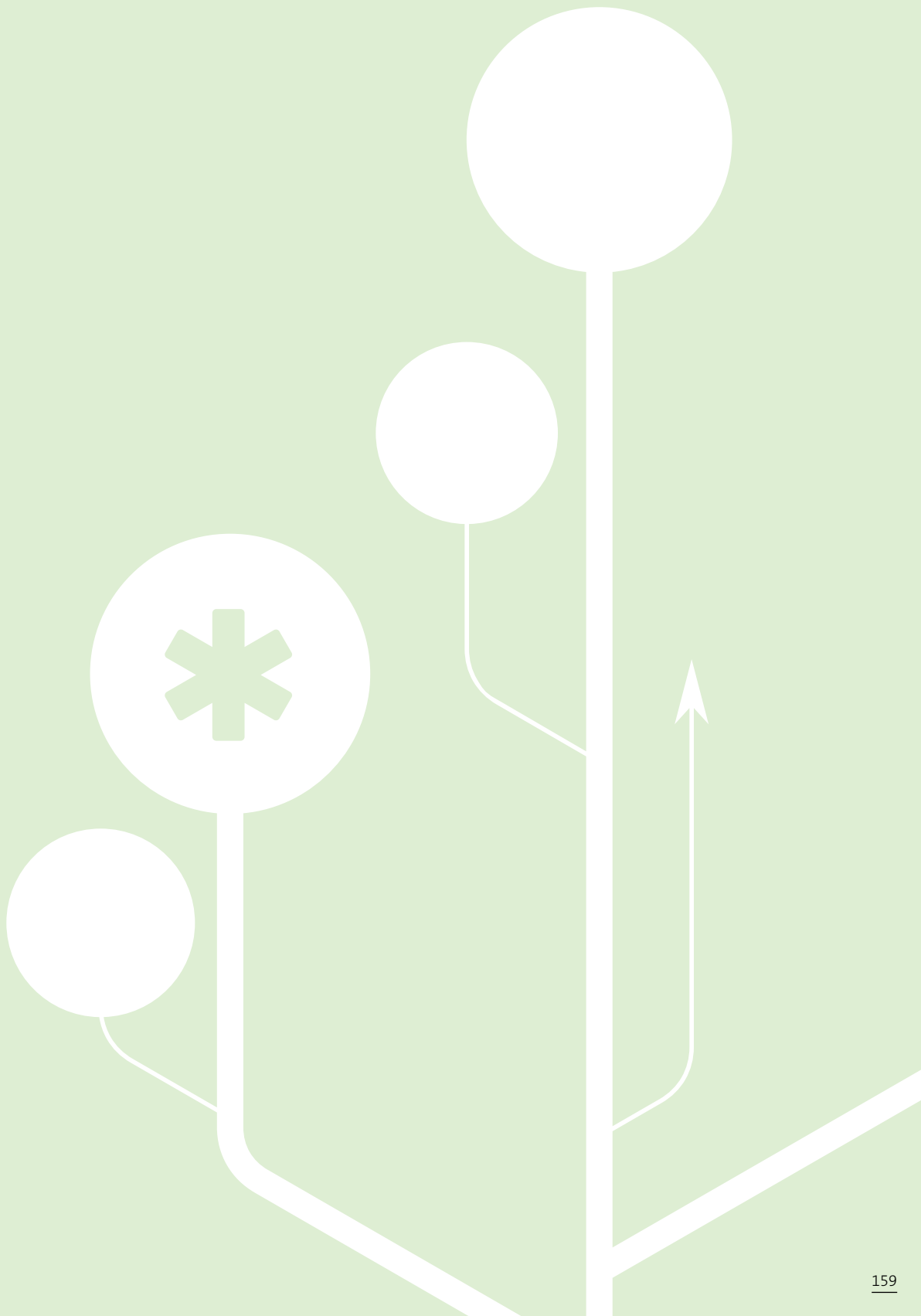
### Replying to complaints

Vielen Dank für Ihr Schreiben/ Ihren Anruf. Es tut uns leid, dass Sie sich nicht zu Ihrer vollen Zufriedenheit behandelt gefühlt haben.	La ringrazio molto per la sua lettera/chiamata. Ci dispiace che non si sia sentito/a trattato/a con Sua piena soddisfazione.	Thank you very much for your letter/call. We are sorry you feel that you have not been treated to your full satisfaction.
Es tut mir leid, dass Sie nicht zufrieden sind.	Mi dispiace che non sia soddisfatto/a.	I am sorry that you are dissatisfied.
Es tut mir leid, dass Sie sich nicht gut behandelt gefühlt haben.	Mi dispiace che non si sia sentito/a trattato/a bene.	I am sorry that you did not feel well treated.
Wir werden den Gründen für Ihre Beschwerde selbstverständlich auf den Grund gehen.	Naturalmente andremo a fondo sui motivi del Suo reclamo.	We will of course attempt to get to the bottom of the reasons for your complaint.
Was passiert ist, tut mir sehr leid.	Mi dispiace molto per quanto è accaduto.	I am very sorry about what has happened.
Ich verstehe, wenn Sie aufgebracht sind.	Capisco che è arrabbiato/a.	I can understand why you are angry.
Kann ich etwas für Sie tun?	Posso fare qualcosa per Lei?	Can I do anything for you?
Es tut mir leid, wenn unsere Mitteilungen/Schilderungen missverständlich gewesen sein sollten.	Mi dispiace se le nostre comunicazioni/spiegazioni siano state fraintese.	I am sorry if our communications/explanations have been misunderstood.
In diesem Fall ist es besser, wenn Sie dem Amt für Bürgeranliegen einen Brief oder eine E-Mail schreiben.	In questo caso è meglio inviare una lettera o una mail all'Ufficio Relazioni con il Pubblico.	In this case it is best to send a letter or an e-mail to the Public Relations Office.
Für Informationen und Klärungen können Sie sich an das Amt für Bürgeranliegen wenden. Dort bekommen Sie Hilfe.	Per avere chiarimenti o informazioni può rivolgersi all'Ufficio Relazioni con il Pubblico, che Le darà aiuto.	For more information you can contact the Public Relations Office: they will be able help you.
Um eine Beschwerde oder eine Anregung vorzubringen, können Sie sich an das Amt für Bürgeranliegen wenden.	Per presentare un reclamo o una segnalazione può rivolgersi all'Ufficio Relazioni con il Pubblico.	To make a complaint or suggestion you can contact the Public Relations Office.
Ich gebe Ihnen die Telefonnummer/E-Mail-Adresse des Amtes für Bürgeranliegen.	Le do il numero di telefono/ l'indirizzo mail dell'Ufficio Relazioni con il Pubblico.	I will give you the phone number/e-mail address of the Public Relations Office.
Vordrucke für Beschwerden/ Anregungen finden Sie auf der Homepage des Sanitätsbetriebes unter den Ämtern für Bürgeranliegen.	I moduli per reclami/ suggerimenti sono disponibili sul sito dell'Azienda sanitaria alla pagina dedicata agli Uffici Relazioni con il Pubblico.	Complaint/suggestion forms are available from the website of the South Tyrol Health Service, Public Relations Office.
Sie können sich auch an die Nummer 840 002 211 oder persönlich an das Front Office im Krankenhaus wenden.	Può anche chiamare il numero 840 002 211 o recarsi personalmente al sportello che si trova in ospedale.	You can also call 840 002 211 or go to the front office at the hospital.

<p>Ihre Rechte als Bürger/ in sind in der Charta der Gesundheitsdienste beschrieben.</p> <p>Die Charta der Gesundheitsdienste finden Sie auf der Homepage des Sanitätsbetriebes unter den Ämtern für Bürgeranliegen.</p>	<p>I Suoi diritti come cittadina/o sono descritti nella Carta dei Servizi dell'Azienda sanitaria dell'Alto Adige.</p> <p>La Carta dei Servizi è disponibile sul sito dell'Azienda sanitaria alla pagina dedicata agli Uffici Relazioni con il Pubblico.</p>	<p>Your rights as a citizen are described in the Service Charter of the South Tyrol Health Service.</p> <p>The Service Charter is available from the website of the South Tyrol Health Service, Public Relations Office.</p>
<p>Danke für Ihre Beschwerde/ Ihre Anregung. Sie trägt dazu bei, unsere Dienstleistungen zu verbessern.</p>	<p>La ringrazio, il Suo reclamo/la Sua segnalazione contribuisce a migliorare il nostro servizio.</p>	<p>Thank you for your complaint/ suggestion: it will help us to improve our service.</p>

**Aufgrund der Covid-19-Pandemie möchten wir die wichtigsten Begriffe dazu auch nennen:  
 A seguito della pandemia Covid-19, abbiamo pensato di aggiungere anche la seguente lista di termini:  
 Due to the Covid 19 pandemic, we would also like to mention the most important terms:**

häusliche Selbstisolation, die	autoisolamento, l'	self-isolation
klinische Probe, die	campione clinico, il	clinical sample
bestätigte(r) Fall, der	caso confermato, il	confirmed case
Verdachtsfall, der	caso sospetto, il	suspicious case
Ansteckung, die	contagio, il	contagion
Desinfektion, die	disinfezione, la	disinfection
persönliche Schutzausrüstung, die	dispositivo di protezione individuale, il	personal protective equipment
soziale Distanzierung, die	distanziamento sociale, il	social distancing
gesundheitliche Notlage, die / Notstand, der	emergenza sanitaria, l'	healthcare emergency
Epidemie, die	epidemia, la	epidemic
Ausbruch (bei Infektionskrankheiten), der	focolaio (epidemico), il	outbreak
Infektion, die	infezione, l'	infection
Isolation auf Vertrauensbasis, die	isolamento domiciliare fiduciario, l'	trustee house isolation
Fernarbeit, die	lavoro a distanza, il	remote working
Letalität, die	letalità, la	lethality
Ausgangssperre, die	lockdown, il	lockdown
chirurgische Maske, die	mascherina chirurgica, la	surgical mask
Pandemie, die	pandemia, la	pandemic
Inkubationszeit, die	periodo di incubazione, il	incubation period
Quarantäne, die	quarantena, la	quarantine
asymptomatische Person, die	soggetto asintomatico, il	asymptomatic person
Abstrich, der/Abstrich	tampone, il	swab











Ein Forscherteam des **Instituts für angewandte Sprachforschung von Eurac Research** hat ein wichtiges Instrument entwickelt, das, angepasst an die dreisprachige Realität in unserem Land, Unterstützung in den Bereichen Kommunikation, Redaktion und Übersetzung bietet. Sein Name ist „**bistro**“ und es ist unter folgendem Link zu finden:

<http://bistro.eurac.edu/>



AUTONOME PROVINZ  
BOZEN – SÜDTIROL



PROVINCIA AUTONOMA  
DI BOLZANO – ALTO ADIGE

---

PROVINCIA AUTONOMA DE BULSAN – SÜDTIROL

Südtiroler  
Sanitätsbetrieb



Azienda Sanitaria  
dell'Alto Adige

Azienda Sanitaria de Sudtiroi